

La Scena Musicale

www.scena.org

Décembre 2003 December

Janvier 2004 January

Vol. 9.4

GRATUIT FREE

Une flamme pour Graupner **Geneviève Soly** Love at First Note!

Suggestions de cadeaux
Holiday Picks

La Scena Musicale

December 2003 - January 2004 Issue

Numéro de décembre 2003 - janvier 2004

Note that this PDF version does not contain
all the ads of the issue.

To access the full version, visit

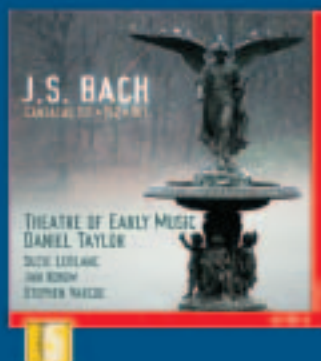
<http://scena.org/pdf-files/sm9-4full.pdf>

--

ATMA

classique

Des sons
enchanteurs
pour Noël !



CD du mois
Toccata Alte Musik Aktuell



Coup de coeur Piano Magazine





sommaire

> contents

EN COUVERTURE | COVER STORY

- 16 Geneviève Soly: une flamme qui n'est pas près de s'éteindre
Love at First Note!

LES FÊTES | HOLIDAYS

- 12 Suggestions de cadeaux
Holiday Picks
26 Le *Minuit, Chrétiens* au Québec
The Minuit, Chrétiens in Quebec

ANNIVERSAIRES | ANNIVERSARIES

- 28 Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec
30 La Chapelle de toutes les musiques
34 CAMMAC : 50 ans de vitalité / *Fifty Years and Counting*

LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S CORNER

- 32 Le logiciel de notation Sibélius
Version 3.0 of Sibelius

LES SENTIERS DU JAZZ | JAZZ TRACKS

- 43 Ces mots dits du jazz / *Reviews & Previews*
44 Des orchestres à la pelle

COMMENTARY

- 46 Arnold Schoenberg's *Second String Quartet*
37 Notes
48 Regard sur Bach / *Reflections on Bach*

CRITIQUES | REVIEWS

- 50 Les disques / *CD Reviews*
59 Les livres / *Book Reviews*
60 Les DVD / *DVD Reviews*

CALENDRIERS | CALENDARS

- 40 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
61 Calendrier régional : Montréal, Québec, Ottawa, radio, télévision
71 Sortez votre ado! / *Bring a Teen!*

72 PETITES ANNONCES | CLASSIFIEDS

Prochain numéro > Next Issue

Février > February 2004

Date de tombée 19 janvier > Deadline January 19, 2004

Publicité > Advertising 514 948.2520 www.scena.org

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson - Wah Keung Chan

DÉCEMBRE 2003 / JANVIER 2004 VOL. 9.4
DECEMBER 2003 / JANUARY 2004 VOL. 9.4

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola,
Anne-Marie Babkine

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage
Collaborateurs / Contributors Pierre-Marc Bellemare, Jean-Yves
Bronze, Marc Chénard, Bruno Deschênes, Daniel Desrochers,
W.S. Habington, Norman Lebrecht, Alexandre Lazarides, Guy
Marceau, Lucie Renaud, Joseph So, Frédéric Trudel
Traducteurs / Translators Michelle Bachand, Jane Brierley, Tim
Brierley, Susan Spier
Réviseurs / Proofreaders Daniel Desrochers, Eric Ginestier,
Tom Holzinger, Annie Prothin, Jef Wijns
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, Claire Godin
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Eric Ginestier,
Alexandre Saint-Jalm, Martin L'Allier
Photo couverture / Cover photo Pierre-Yves Gagnon
Site Web / Website Normand Vrandy, Mike Vincent

Adjointes administratives / Admin. Assistants Gabriel Malenfant,
Antoine Letendre

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour
Directrice vente, financement et marketing / Sales, Fundraising
& Marketing Director Gillian Pritchett
Projets spéciaux / Special Projects Alana King
Directrice de la distribution / Distribution Manager Claire Godin
Bénévoles / Volunteers Yelka Achimovic, Wah Wing Chan,
Tom Holzinger, Dean Jobin-Bevans, Linda Lee, Lilian
Liganor, Stephen Lloyd, Mariam Pal, Phyllis Potts, Annie
Prothin, Renée Rouleau

Distributeurs / Distributors Distribution Macri (Montréal), Québec
Micro (Montréal), Distribution Affiche Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Solisco

Adresses / Addresses
5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) Canada H2T 2X8
Tél.: (514) 274-1128 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org
production - artwork: graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-0509
Ben Marc Diendere (514) 948-0509
Carla Dirlikov (514) 485-1001
Margaret Healey-Varley (514) 948-0509
Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)
Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient
des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts,
de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par
La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena
Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical
music. It is published ten times per year. Inside, readers will
find articles and reviews, as well as listings of live concerts,
lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène
Musicale, a registered non-profit charity. La Scena Musicale is
Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement
du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds
du Canada pour les magazines.
We acknowledge the financial support of the Government of
Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial
costs.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses).
Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur
et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés
et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes
included) to cover postage and handling costs. Please mail,
fax or email your name, address, telephone no., fax no., and
email address. Donations are always welcome and are tax-
deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2003-11-24 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction
n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.
All rights reserved. No part of this publication may be repro-
duced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /

Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue Février 2004 / February 2004

Date de tombée / Deadline 19 janvier 2004 January 2004



- Que faites-vous cet hiver ?

SMCQ

Société de musique contemporaine du Québec
Walter Boudreau, directeur artistique

38^e SAISON → 2003-2004

JEUDI 19 FÉVRIER, 20 H

PRIME DONNE

Louise Bessette, piano

Lise Daoust, flûte

Œuvres de

Arcuri, Arsenault, Bério, Boulez,

Collard, Saariaho, Scelsi et Vivier

Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

300, boulevard de Maisonneuve Est 514.987.6919

JEUDI 4 MARS, 20 H

MODULATIONS DE FRÉQUENCES

DANS LE CADRE DE MUSIMARS, DU 1^{ER} AU 6 MARS

Ensemble de la SMCQ,

direction Walter Boudreau

Œuvres de Bashaw, Grisey, Hurel et Vivier

Salle Pollack de l'Université McGill

55, rue Sherbrooke Ouest 514.398.4547

Prix des billets :

25 \$ (Régulier) 12,50 \$ (\$50 ans +) 5 \$ (Étudiants)

www.smcq.qc.ca

JEUNESSE SMCQ

et le Mouvement des caisses Desjardins
présentent

QUAD percussions originales et Félix Beaulieu-Duchesneau

dans le rôle de Mowgli et plusieurs autres

Scénario et mise en scène

Suzanne Lantagne

Musique et chorégraphie des musiciens

Johanne Latreille et Michel Viau

Décor, accessoires et marionnettes

Louise Lapointe

Costumes

Anne-Marie Matteau

Éclairages et direction de production

Dominique Ithurriague

Prochaines représentations :

5 février • 10 h 30 et 13 h 30 / 6 février • 10 h 30

Série «Passion Jeunesse» du Centre Pierre-Péladeau

Renseignements : 514.987.4691

Tapa Jungle!

d'après Le Livre de la Jungle



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

ministère de la Culture
et des Communications

La Fondation SOCAN

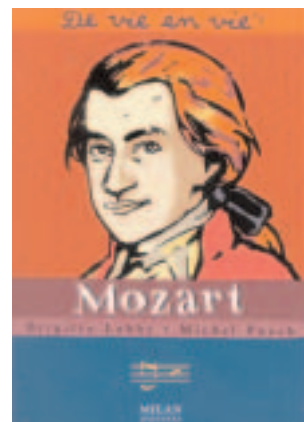
McGILL

LE DEVENIR

Desjardins

de l'équipe éditoriale de LSM, qui vous
souhaite de Joyeuses Fêtes!
from the editorial team at La Scena Musicale.
Season's Greeting!

Suggestions de cadeaux Holiday Picks



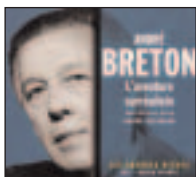
Mozart



Absolute Classics



Bach: Cantate de Noël
et Magnificat



L'aventure surréaliste



Charpentier:
musique sacrée

Brigitte LABBÉ et Michel PUECH. Mozart.

Collection De vie en vie.

Milan Jeunesse, 2003, 64 pages.

La collection «De vie en vie» propose des biographies de grands personnages adaptées pour la jeunesse (à partir de 10 ans). Dans la collection, on retrouve déjà Einstein, Marco Polo, Bouddha, Martin Luther King et Néfertiti. Les auteurs tracent ici le portrait de l'enfant prodige le plus connu de toute l'histoire de la musique, avec un enthousiasme contagieux et une écriture bien ficelée mais toujours irréprochable. On le suit à travers ses périples de jeunesse, ses premiers succès, les révélations qu'il ressent devant la musique de certains compositeurs. Malgré ses prodigieuses habiletés, Mozart reste toujours profondément humain, ce qui permet aux enfants de rêver à son destin extraordinaire tout en gardant les deux pieds ancrés dans la réalité (les difficultés créatrices rencontrées par Mozart, la douleur des deuils, le manque d'argent). On glisse ici et là de l'information à caractère pédagogique (qui est Haydn, qu'est-ce qu'une sonate, un opéra, un quatuor) sans ralentir le rythme narratif. Des illustrations en deux couleurs, fort attrayantes, égaient le propos. En prime, si on fait défiler les pages du livre rapidement, elles s'animent et deviennent un *flip book*. **LR**

Pianiste. Le magazine à lire, à écouter, à jouer.

Parution bimensuelle. 9,95 \$ en kiosque.

Possibilité d'abonnement.

Vous êtes pianiste amateur (ou même professeur) et aimeriez découvrir de nouvelles partitions sans vous ruiner? Ouvrez vite *Pianiste*. Conçu comme trois entités complémentaires, le bimensuel offre d'abord une section magazine «régulière»: entretien avec un pianiste en vue (Roger Muraro en couverture du numéro d'octobre-novembre), articles d'intérêt général (nouveau livres, concerts) et dossiers plus fouillés. On pouvait ainsi lire un article fort intéressant sur les groupies du classique et aussi savoir comment aborder les auditions sans perdre le nord. Des chroniques régulières sur le jazz, la musique populaire, la pédagogie (incluant des exercices techniques adaptés) et les métiers de la musique complètent le menu. Le style des articles est fluide, jamais ampoulé (contrairement à ce qu'on retrouve dans *Piano magazine*, par exemple). En deuxième section

de la revue, on découvre une dizaine de partitions annotées, de niveau débutant à avancé, la plupart de grands compositeurs (libérées de tout droit d'auteur) mais aussi une pièce pour enfants et quelques *standards* pop et jazz. Un CD qui reprend toutes les œuvres présentées est inclus dans chaque numéro. Les abonnés peuvent télécharger des cours de maître sur Internet et poser leurs questions à des pédagogues réputés. **LR**

The world's very best Opera for kids...in English!

14 best-loved arias the whole family will enjoy.

The Children's Group Inc.

CD distributed by Naxos. Teacher's Guide available.

The Children's Group has made a name for itself in the last few years with music appreciation material geared to the younger crowd. This time, they offer kids (and their families) a new user-friendly way to know opera. The fourteen arias (among which, *Carmen's* "Habanera", *The Magic Flute's* "Papageno's Song" and "Queen of the Night" aria, *Rigoletto's* "La donna è mobile" and *Madame Butterfly's* "Un bel di vedremo") are performed in English by some of Canada's most renowned singers (Michael Schade, Suzie Leblanc, Daniel Taylor) and rising stars (Aline Kutan and Lambroula Maria Pappas). As a nice bonus, the CD includes five instrumental karaoke-style tracks performed by the Budapest Concert Orchestra, so kids can sing along at the top of their lungs. The Children's Group also produced a very thorough Teacher's Guide to accompany the CD. Informative program notes by Avery MacLean are included for each aria, as well as the complete lyrics, fun trivia (about the period or the work), biographies of the composers, a score of *Ombra mai fù* and many ideas for discussion and activities for the whole class. Opera has rarely been so accessible! **LR**

Marc-Antoine Charpentier: Musique sacrée

Musica Antiqua Köln, dir. Reinhard Goebel

Archiv Produktion

Si le «sacré» peut sembler en perte de vitesse parmi nos valeurs contemporaines, il faut parfois lui donner un petit coup de pouce et y mettre du sien, question de convaincre autrui de ses bienfaits. Et le temps des Fêtes est certainement le plus beau «

LR Lucie Renaud
RB Réjean Beaucage
GM Guy Marceau
BD Bruno Deschênes
WSH W.S. Harrington

hasard» qui a mis ce disque de musique sacrée de Marc-Antoine Charpentier par le Musica Antiqua Köln sur notre chemin, nous permettant de nous élever un peu plus. Ce disque est à mon sens un sommet et une grande réussite. D'abord, le répertoire choisi est presque exclusivement instrumental ; Charpentier prouve ici que la voix n'est pas le seul chemin de l'élévation. Avec des œuvres rares, riches et ardentes comme les *Symphonies pour un reposoir*, le panache des *Ouvertures* mais surtout la grande originalité de l'œuvre maîtresse de ce disque, la *Messe pour plusieurs instruments au lieu des orgues*, avec monodie grégorienne, où Charpentier substitue aux vrais instruments, les jeux de l'orgue français, cet enregistrement est un coup de génie. Les éloges vont également à Reinhard Goebel et son vigoureux ensemble extrêmement sonore et juste, dans la sensualité, comme la grandiloquence qui est reine ici et demeure au service des nombreuses couleurs expressives de la musique de Charpentier. En prime, un disque d'extraits de la discographie du Musica Antiqua Köln qui signe, avec cette réalisation, 25 ans de collaboration avec l'étiquette Archiv. Voilà donc une autre bonne raison de célébrer. **GM** *NDLR: Le Chœur de la Montagne présentera la Messe de Charpentier dans l'église de Belœil les 6 et 7 décembre.*

Jean-Sébastien Bach: Cantates de Noël à Leipzig et Magnificat BWV 243a

Collegium Vocale Gent
dir. Philippe Herreweghe
harmonia mundi

Pour la période des fêtes, Harmonia mundi a eu la brillante idée de réunir dans un même coffret des cantates que Bach a composées à Leipzig pour la période de Noël (BWV 63, 91, 121 et 133), et d'y inclure le superbe et imposant Magnificat BWV 243a dans sa version originale de 1723. L'œuvre est en *mi* bémol majeur et Bach avait notamment intercalé dans les 12 parties du *Magnificat* quatre textes allemands reliés au temps de Noël. Le contenu de ce disque double est donc entièrement nouveau, pour ceux qui auraient déjà en leur possession le premier disque de cantates de Noël qui présentait les BWV 57, 110 et 122, et un autre qui contenait le *Magnificat* BWV 243 (transposé en *ré* majeur et sans les quatre textes). Et quand la musique sacrée de Bach est servie par le chef de chœur belge Philippe Herreweghe et son Collegium Vocale Gent, voilà un aréopage de qualité, solistes et instrumentistes, garant de grands moments musicaux à passer avec le Cantor de Leipzig. Tout y est : subtilité des affects, clarté du contrepoint, solistes de premier plan (dont la basse Peter Kooy et le ténor Mark Padmore), une prise de son qui ajoute un velours sur le tout (le disque est aussi hybride SACD). Pour le mélomane, ce programme est à valeur ajoutée ; pour le néophyte, c'est l'occasion d'entrer par la grande porte dans l'univers sacré de Bach. Que dire de plus ? **GM**



LUTHERIE
RICHARD COMPARTINO enr.
LUTHIER ❖ ARCHETIER

735, RUE JACQUES-BERTHIAUME
sainte-foy (québec)
g1v 3t2
(418) 659-7098

Faculté de musique

Mardi 2 décembre 2003

L'Harmonie de concert de l'Université de Montréal
en collaboration avec
l'Orchestre à vent de l'Université McGill
sous la direction d'**Alain Cazes**
avec le Choeur de l'Université de McGill (dir. : Robert Ingari)
Mendelssohn : *Ouverture op. 24*
Syler : *The Hound of Heaven*
Bruckner : *Messe no 2 en mi mineur*
Salle Pollack, 555 ouest, rue Sherbrooke à 20 h
Coût : 5\$.

Renseignements : 514.398.4547

Samedi 6 décembre 2003

TRANSFIGURATIONS
L'Orchestre de l'Université de Montréal
sous la direction de **Jean-François Rivest**
soliste invitée : **Akiko Tominaga**, piano
(lauréate du Concours de concertos de l'OUM)
De Villiers : *Imaginary Machine III*
(lauréat du Concours de composition de l'OUM)
Schoenberg : *La Nuit transfigurée*
Beethoven : *Troisième concerto pour piano, op. 37*
Strauss : *Mort et transfiguration*

Salle Claude-Champagne à 20 h
Prix : 10\$, 8\$ (aînés), gratuit pour les étudiants

Samedi 24 janvier 2004

SÉRIE LES PROFS
Jutta Puchhammer, alto
Élise Desjardins, piano
Œuvres de Coultard, Panneton, Fuchs et Martinu
Salle Claude-Champagne à 20 h

Entrée libre

Renseignements : 514.343.6427



Alain Cazes



Jean-François Rivest



Akiko Tominaga



Jutta Puchhammer

Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Montréal
Métro Édouard-Montpetit
www.musique.umontreal.ca

Université de Montréal

Libertango

Astor Piazzolla

EMI Classics, 2003, 7243 5 85130 2 8

CD 1:59 min 14 s ; CD 2:75 min 08 s

● \$\$\$\$

Qui dit tango, dit Astor Piazzolla, assurément le plus grand maître du tango argentin. Le grand mérite de Piazzolla est qu'il ne voulait pas écrire des tangos pour écrire des tangos, dans le sens le plus banal du terme. Il les écrivait comme Beethoven écrivait ses sonates, Mozart ses symphonies, Wagner ses opéras, Bach ses concertos, Schubert ses lieder. En quelque sorte, il écrivait sa musique avec la même ferveur, la même passion, la même dévotion que tout autre grand compositeur, mais avec une différence de poids. Il écrivait sous le couvert du tango, une danse dont la musique nous écorche le cœur et nous incite à réagir, à ressentir, à participer, alors que la musique classique est une musique qui se contemple, passivement, en toute méditation. Avec le tango, il est difficile de rester indifférent et inerte. L'âme et le cœur embarquent, parfois sans s'en rendre compte. Astor Piazzolla est probablement celui qui a réussi le mieux ce tour de force. Ces deux CD nous présentent divers enregistrements de pièces de Piazzolla, dont quelques-uns reviennent plus d'une fois dans des arrangements totalement différents. Un ravissement pour le cœur! **BD**

Tintner Memorial Edition

A leading contender in the "gift that keeps on giving" category must be the Tintner Memorial Edition from Naxos. The edition has reached the mid-point of the 12-disc series. Maestro Georg Tintner and the superb Symphony Nova Scotia have thus far given us excellent performances of works by Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Schumann and Brahms. Volume 6 features Beethoven's *Eroica* Symphony and a change of pace in the form of the Sibelius *Seventh*. Still to come are more live performances with the National Youth Orchestra of Mahler, Strauss and Schoenberg. The edition will be rounded out by re-issues of CBC studio recordings with the Nova Scotians offering more Mozart, Delius and a fascinating collection of lighter music (Grainger, Benjamin, Coulthard, Lilburn and Dreyfus). At a super-budget price, the entire edition is worth considering as a present for the special music lover on your list. The concluding six issues will appear in 2004 and a pledge to include these equates to an easy payment plan. **WSH**

Milken Archive of American Jewish Music

As the festive season includes Hanukkah, the recent hefty addition of the Milken Archive of American Jewish Music to the Naxos American Classics series may come in handy. Fifty discs are planned for this project, which will embrace both religious and secular works. Initial issues include a number of first recordings of some very impressive music. Thanks to the Milken brothers, it is now possible to make the acquaintance of the scintillating violin concerto of Joseph Achron (8559408) and the fine K'li Zemer clarinet concerto composed by Robert Starer (855403). An outstanding disc of Leonard Bernstein rarities (8559407) has been assembled and the choral works of Mario Castelnuovo-Tedesco (855404) are equally revelatory. For an example of beautiful art at the service of sheer good fun, the Yiddish music hall songs of Abraham Ellstein and friends (8559405) are unbeatable. Both new and vintage recordings have been organized by the Milken Archive. Each disc is arduously documented and the line-up of artists includes Sir Neville Marriner and Gerard Schwarz and orchestras in London, Berlin, Prague, Barcelona and Seattle. An introductory sampler disc is available (8559406), which runs from Brubeck to Weill to demonstrate the universal appeal of this music. **WSH**

Absolute Classics – 500 years of hits

Deutsche Grammophon

10 disques en deux coffrets (Part 1 : 4690112, Part 2 : 4690102)

Si vous connaissez très bien les goûts de la personne à qui vous souhaitez offrir un présent, c'est fantastique, bien sûr. Et c'est encore mieux lorsque vous avez la confirmation, à l'ouverture du paquet, que, non,

l'être cher ne s'était pas déjà procuré les premiers enregistrements des *Complete Concert Studies* d'Ignaz Moscheles par le pianiste Piers Lane chez Hyperion. Mais si vous n'avez qu'une indication partielle des préférences de la personne à qui vous comptez offrir un cadeau, la compilation peut s'avérer un choix très éclairé.

Les deux coffrets «Absolute Classics» de Deutsche Grammophon réunissent pratiquement tous les airs «populaires» que l'on puisse imaginer. La preuve de leur popularité ? Presque tous les extraits présentés ici ont été utilisés pour servir de bande sonore à des films ou des publicités télévisées. Verdi vend de la bière Stella Artois, Vivaldi annonce les automobiles Audi, Chopin se parfume avec Estée Lauder, Strauss fait danser les étoiles dans *2001 : l'Odyssée de l'espace* et Wagner se déchaîne dans *Apocalypse Now*. On pourrait littéralement lancer une nouvelle forme de jeu questionnaire pour mélomane cinéophile avec ces coffrets. Si le jeu est trop facile, on pourra le corser en demandant les noms des interprètes (orchestre et chef, ou soliste), mais on ne pourra pas aller beaucoup plus loin avec les détails fournis dans le livret qui accompagne chaque disque. Le jeu terminé, on pourra simplement écouter ces 12 heures de musique comprenant 154 extraits des plus grands chefs-d'œuvre de l'histoire de la musique. **RB**

André Breton : L'aventure surréaliste – entretiens avec André Parinaud

Les grandes heures – INA / Radio France 211841 (Fusion III)

Longtemps je me suis demandé à quoi pouvait bien ressembler la voix du poète surréaliste André Breton. C'est qu'il existe très peu de documents qui nous permettent de l'entendre. Une émission de télévision de Radio-Canada, *Premier plan*, enregistré en 1961, nous le montre répondant aux questions de Judith Jasmin. Mais encore faut-il pouvoir la visionner... Les deux disques présentés par l'Institut National de l'Audiovisuel et Radio France nous font entendre des extraits des entretiens radiophoniques que l'on peut connaître parce que les textes en ont été publiés chez Gallimard sous le titre *Entretiens*. Le texte du livre et celui des émissions de radio reproduites ici sont strictement les mêmes, pour une raison bien simple : Breton s'était refusé à se prêter à une conversation à bâton rompu et avait exigé que les entretiens soient préalablement rédigés. Ce manque de spontanéité de la part du père de l'écriture automatique peut surprendre, mais il s'agit ici avant tout d'un discours historique et il est probable que Breton voulait ainsi s'assurer de ne rien oublier. La lecture donne évidemment un ton particulier à ces entretiens, mais c'est un bien petit écueil à franchir lorsque l'on constate l'intérêt indéniable du propos. Le surréalisme a eu dans l'histoire de l'art l'effet d'un tremblement de terre dévastateur. Si peu de compositeurs se sont réclamés de son influence, le surréalisme lui-même s'attachant surtout à manifester sa présence dans les arts visuels et en poésie, il n'en reste pas moins que cette nouvelle manière d'envisager la vie s'est frayé un chemin dans tous les domaines de l'activité humaine. Breton raconte l'histoire intime du mouvement surréaliste sur ces documents exceptionnels qui sont encore aujourd'hui une excellente source d'inspiration. **RB**



Astor Piazzolla : Libertango



Milken Archive



Tintner Memorial Edition



La claveciniste Geneviève Soly entreprenait il y a trois ans une recherche musicologique sur l'œuvre du compositeur allemand Christoph Graupner (1683-1760). En raison de l'ampleur de l'œuvre du compositeur, tant par le nombre de partitions que par la qualité de la musique, les travaux de Geneviève Soly ont déclenché un intérêt qui s'accroît à chacune de ses nouvelles découvertes. Elle nous parle de l'état de cette recherche aujourd'hui, alors que l'ensemble qu'elle codirige, Les Idées heureuses, s'apprête à présenter un concert de Noël dans sa série consacrée au répertoire de Christoph Graupner.

Au moment où j'ai rencontré Geneviève Soly, le 12 novembre 2003, il y aurait pratiquement trois ans jour pour jour que son univers avait basculé à la suite d'une découverte tout à fait imprévisible sur les rayons de la bibliothèque Beinecke de l'Université Yale.

«En effet, se remémore-t-elle, c'est le 14 novembre 2000, par ailleurs la date de mon anniversaire, que j'ai été pour la première fois en contact avec un manuscrit de Christoph Graupner! De plus, curieusement, c'est aussi la date de l'anniversaire d'Oswald Bill, le musicologue qui a compilé le catalogue des œuvres de Graupner. Aussi, je me rendrai en Europe le 14 novembre 2003 pour aller donner des conférences sur Graupner, entre autres choses.»

De là à dire que cette rencontre était inscrite dans les étoiles, il n'y a qu'un pas! Nous laisserons cependant à d'autres le soin d'établir la carte du ciel de cette découverte musicologique. Au moment de présenter pour la première fois aux médias mont-réalais le fruit de ses recherches sur l'œuvre de Graupner, en pré-

Three years ago, following a chance discovery, Montreal harpsichordist Geneviève Soly began researching the work of German composer Christoph Graupner (1683-1760). Her work has since stimulated a growing interest in this composer, as each new revelation demonstrates not only the amazing number of Graupner's surviving scores but their exceptional musical quality. Soly is co-director of the ensemble Les Idées Heureuses, which will give a Christmas concert this month in its series devoted to the Graupner repertoire.

LSM interviewed Geneviève Soly on November 12, 2003, almost three years to the day since her world was turned upside down by a completely unexpected discovery on the shelves of Yale's Beinecke Library.

"I first laid eyes on a Christoph Graupner manuscript on November 14, 2000," Soly remembers. "Actually it's also the date of my birthday! And even more curious is the fact that it's the date of Oswald Bill's birthday. He's the musicologist who compiled the catalogue of Graupner's works. And I'm leaving for Europe on November 14 to give a series of lectures on Graupner, among other things."

Soly first talked to Montreal journalists about the results of her Graupner research prior to her first recital of his work on February 3, 2002. Her eyes lit up when she spoke of the music of this contemporary of Bach. Journalists were a little skeptical when she stated that Graupner's music compared very favourably to that of the great Cantor of Leipzig, but after three years of research, her eyes still light up and she speaks just as enthusiastically.

"You know, there are about 2000 works in the catalogue (113

UNE flamme qui n'est pas près de s'éteindre

Geneviève Soly

RÉJEAN BEAUCAGE

Love at first note!

paration du premier récital de ses œuvres (donné le 3 février 2002), Geneviève Soly nous parlait avec une étincelle dans les yeux de la musique de ce contemporain du grand Bach. Elle annonçait alors à des journalistes quelque peu sceptiques que cette musique se comparait tout à fait avantageusement à celle du Cantor de Leipzig. Après trois ans d'études, la même flamme jaillit toujours au fond de ses yeux et le débit de sa conversation ne ralentit pas. Que peut-elle nous dire aujourd'hui de la musique de Christoph Graupner?

«Vous savez qu'il y a quelque 2000 œuvres au catalogue (113 symphonies, 85 suites, 8 opéras, 1418 cantates religieuses, 24 cantates profanes, 66 sonates, 44 concertos et 40 partitas pour clavecin), et je n'ai pas encore terminé l'étude des pièces pour clavecin! La seule quantité d'œuvres est astronomique et je pense que si l'on ne fait que ça, à plein temps, il y en a pour des années. Il y a plusieurs façons d'examiner les partitions. Dans mon cas, c'est à la façon d'une interprète que je peux comprendre le style.

L'interprétation exige du temps, parce qu'auparavant, il faut analyser, se renseigner sur le contexte de production, etc. Afin de comprendre le «style Graupner», il faut considérer l'ensemble de l'œuvre, et Graupner a écrit de la musique durant près d'un demi-siècle, de 1709 à 1754, date à laquelle il est devenu aveugle. De plus, comme il était constamment à l'avant-garde de son époque, très innovateur en ce qui concerne l'harmonie, l'écriture, les idées ou l'utilisation des instruments, on doit prendre en considération plusieurs styles chez Graupner, selon l'époque et les idées qu'il

symphonies, 85 suites, 8 operas, 1418 religious cantatas, 24 secular cantatas, 66 sonatas, 44 concertos, and 40 harpsichord partitas), and I haven't finished studying his harpsichord works! The sheer quantity of work is astronomical, and I think you could work at it full time for years. You can examine the scores from a number of standpoints. In my case, it's the performer's approach. That's how I can understand his style. Interpreting the work for performance requires a lot of time. Before playing the works you have to analyze them, find out the context in which they were composed, and so on.

"If you want to understand the 'Graupner style,' you have to look at his work as a whole. Graupner wrote music for nearly half a century, from 1709 to 1754, when he became blind. Furthermore, as he was always on the cutting edge for his time and very innovative in his ideas for harmony, notation, and the use of instruments, you have to take into consideration his various styles in relation to the actual period and the ideas he was interested in developing at that moment. The size of the catalogue imposes added difficulties in this respect, because another composer might have written for just as long, but in one style only. Mozart comes to mind: although he composed over a shorter period, his style was always well defined.

"Another important area of research is the study of Graupner's prefaces. He published three volumes of harpsichord works. He was a harpsichordist himself and this governed his perspective. He also published a book of choral music that I'm just beginning to study. This book was used in all the churches of Germany between 1728 and 1750, at least. It has a fascinating preface, but to read it properly I first have to translate it

cherchait à développer à ce moment-là. L'importance du catalogue apporte en ce sens des difficultés supplémentaires: quelqu'un d'autre aurait pu écrire aussi longtemps, mais dans un seul style; on pense à Mozart: bien qu'il ait évidemment composé durant moins longtemps, il l'a toujours fait dans un style bien défini.

«L'étude des préfaces de Graupner est un autre domaine de recherche important. Lui-même claveciniste et tenant à se positionner comme tel, il a publié trois volumes de clavecin. Il a également publié un livre de chorals, que je commence tout juste à étudier, qui a été utilisé dans toutes les églises d'Allemagne entre 1728 et 1750, au moins. La préface de ce livre est fascinante. Cependant, pour la comprendre, outre que je doive d'abord la traduire de l'allemand ancien au français — ce qui est quelque chose —, il me faut aussi comprendre ce qu'il veut dire, tout simplement, parce que les références ne sont pas toujours aussi claires qu'on l'imagine. Et l'on en revient au catalogue, parce que pour comprendre ce qu'a écrit le compositeur, il faut bien sûr savoir de quoi il parle, sinon on n'a pas de point de référence.»

L'Histoire ne livre ses secrets intimes qu'à ceux qui en ont une connaissance profonde. Pour remettre dans son contexte le travail du compositeur, il faut aussi connaître ce que faisaient ses contemporains, afin de pouvoir départager ce que Graupner apprit des autres de ce qu'il a lui-même inventé. On comprend qu'une telle tâche ne peut pas être accomplie par une seule personne. «Le travail que j'ai amorcé, acquiesce Geneviève Soly, je le fais seule depuis trois ans. Si je veux que ce soit plus productif, il faudra augmenter les moyens. Je peux dire que mon intérêt pour Graupner n'a pas diminué d'un iota depuis ma première rencontre avec sa musique. J'ai encore l'impression que tout est à découvrir.»

Sommeille
de Christoph Graupner



Darmstadt-Québec

Il est tout de même étonnant que cette exhumation des œuvres d'un grand compositeur allemand du XVIII^e siècle soit le fruit des recherches d'une interprète montréalaise! «À vrai dire, tempère-t-elle, nous sommes actuellement quatre interprètes à avoir enregistré Graupner. Je pourrais faire un parallèle entre son travail et le mien: je me suis rendu compte récemment que dans la préface de 1718 des œuvres pour clavecin, Graupner nous explique une façon de jouer les traits de gamme dans laquelle les mains alternent. Il donne un nom à cette façon de faire et explique comment il l'a notée dans la partition. Je savais déjà en tant que claveciniste que Rameau a écrit une préface importante dans l'édition des nouvelles pièces de clavecin de 1724. À la relecture, je suis tombée sur ce que Rameau appelle «le roulement», exactement la technique que décrivait Graupner six ans plus tôt. Rameau prétend être l'inventeur de cette technique. Je ne veux pas dire ici qu'il a menti, parce

from old German into French. Then there's the problem of just understanding what he's talking about, because the references aren't always as clear as you might think. Also, you come back to the catalogue, because to understand his music you need to know the context of what he's writing about, otherwise you have no frame of reference."

History reveals its secrets only to those with wide knowledge. To place the composer in his context, a researcher has to know what his contemporaries were doing to see what Graupner may have learned from others and what he himself invented. A task of these dimensions can't be done by one person.

"I've worked alone for the past three years on this project," admits Soly, "but if I want it to be more productive I'll have to get other people involved. I can tell you this: my interest in Graupner hasn't lessened one iota since I first encountered his music. I still feel that there's everything to be discovered."

Darmstadt-Québec

At first glance, the unusual part of this story is that it has been a Montreal performer's research that has brought to light the works of a great eighteenth-century German composer. "Actually, four of us have recorded Graupner's work," counters Soly. "There's a parallel between his work and mine: recently I realized that in his 1718 preface for harpsichord works, Graupner explains how to play scale passages by alternating hands. He gives the technique a name and explains how he noted it in the score. As a harpsichordist, I already knew that Rameau had written an important preface for the 1724 edition of new harpsichord pieces. I went back to it and found what Rameau called *le roulement*, which is exactly the same technique described by Graupner six years earlier. Rameau claims to have invented it. I don't mean to say he lied, since he had no knowledge of Graupner's music or prefaces, and I haven't found any trace of Graupner's presence in France. Maybe, as with some of

humanity's great inventions, both composers had the same idea at almost the same time. I think that's probably what's happening today with the discovery of Graupner's work.

"There are moments in time when everything is ripe for an important discovery. The special feature of my own work is that I'm devoting myself completely to this specific research, which isn't the case with my colleagues. Not all writing about Graupner is the result of my research, but I'm part of a small avant-garde group and I think I can honestly say that I'm the one spending the most time on him right now. I'm preparing a book on the composer, an article on his works for harpsichord, and of course I'm recording CDs that are being released regularly by Analekta. I can certainly say that my work is taken more seriously than ever before. In this respect there's a world of difference between my current European trip and my visit last year."

Soly's secret dream is to set up a Québec centre for studying Graupner's work—although it's less of a secret these days. She is already a considerable expert on the subject, and since most of the composer's scores are pre-

qu'il ne connaissait ni la musique de Graupner ni ses préfaces. D'ailleurs, je n'ai trouvé en France aucune trace de la présence de Graupner. Peut-être, comme ce fut quelquefois le cas pour les grandes inventions de l'humanité, les deux compositeurs ont-ils tout simplement eu la même intuition presque simultanément. Je pense que c'est un peu ce qui se passe aujourd'hui autour de l'œuvre de Graupner. Il arrive des moments dans l'histoire où la table est mise pour qu'une découverte importante se produise. Ce que ma démarche personnelle a de particulier, c'est mon dévouement corps et âme à cette recherche spécifique, ce qui n'est pas le cas de mes collègues. Or donc, tous les travaux sur Graupner ne sont pas tributaires de ma propre démarche, mais je fais partie d'une petite avant-garde et je pense honnêtement pouvoir dire que je suis actuellement celle qui y consacre le plus de temps. Je prépare un livre sur Graupner, un article sur l'œuvre pour clavecin et, bien sûr, des disques qui paraissent régulièrement chez Analekta. Je peux certes dire que mon travail est pris au sérieux comme il ne l'a jamais été. Il y a déjà à cet égard de grandes différences entre le voyage en Europe de cette année et celui que j'ai fait l'année dernière!»

Geneviève Soly caresse de moins en moins secrètement le rêve de la mise sur pied d'un centre d'études québécois sur l'œuvre de Graupner. L'expertise qu'elle a déjà développée sur le sujet n'est certes pas négligeable, et comme la majorité des partitions du compositeur sont conservées à la Hessische Landes- und Hochschulbibliothek de Darmstadt, où il a vécu la majeure partie de sa vie, il serait dommage que Geneviève Soly doive participer à la triste saga de l'exode des cerveaux pour poursuivre ses travaux! «J'ai découvert une mine d'or, explique-t-elle, et plus je creuse, plus je constate que cet or est de première qualité. Objectivement, on ne peut nier qu'il s'agisse d'une véritable mine d'or à cause du nombre impressionnant d'œuvres et de leur qualité évidente.

served in the *Hessische Landes- und Hochschulbibliothek* in Darmstadt, where Graupner spent most of his life, Soly risks becoming a further casualty of the brain drain of Canadian musical talent toward Europe.

"I happened on a gold mine," she explains, "and the more I dig, the more I realize that this is top quality gold. Speaking objectively, it's impossible to deny its truly golden nature, given the impressive number of works and their obvious excellence. From the musicological standpoint, we needn't be afraid to make comparisons with Handel and Telemann. Of course, you may or may not like his music, but the facts are there. And I realize that the size of the task facing me is such that I won't be able to do it by myself for much longer. I dream of putting together a team of performers and musicologists who could work in tandem so as to speed up the research process. I'd like to be able to give public readings of cantatas, for example, and have a choir and a chamber ensemble available to do two cantatas each week. However, for this you have to have scores and text ready ahead of time. I've done two cantatas already, and I know that it took me nearly a hundred working hours. Clearly I can't continue to do this alone. I've already assembled a great deal of documentation on Graupner, but it should be placed in a library, there should be lectures and so on. We're thinking of a wide-ranging project."

History's nooks and crannies

But how is it possible that such a "gold mine" should remain hidden for so long?

"You know, some musicologists already knew about Graupner. During the year following my discovery of the manuscripts, I found that about a dozen musicologists had published articles on Graupner between 1900 and 2000. They were mostly in German, naturally, but also in English, although none in French. However, these articles varied greatly in their approach, which means that we'll have to see how they relate to one another. When I visited the Yale

*"I happened on a gold mine," she explains,
"and the more I dig, the more I realize that
this is top quality gold."*

Sur le plan musicologique, on n'a pas à craindre la comparaison avec Haendel et Telemann. Bien sûr, subjectivement, on peut aimer ou non, mais les faits sont là. Je me rends bien compte que l'ampleur de la tâche fait en sorte que je ne pourrai pas continuer seule bien longtemps. Je rêve de rassembler une équipe d'interprètes et de musicologues qui puissent travailler conjointement afin d'accélérer le processus de recherche. Par exemple, je souhaiterais faire des lectures publiques de cantates, disposer d'un chœur et d'un ensemble qui liraient chaque semaine deux cantates. Pour ça, il faut préparer les partitions et le texte. Je l'ai fait moi-même pour le matériel de deux cantates et ça m'a demandé près d'une centaine d'heures de travail ; je ne peux évidemment pas songer à faire ce travail en restant seule. J'ai déjà accumulé beaucoup de documentation sur Graupner, mais il faut que ce soit placé dans une bibliothèque, qu'il y ait des conférences, etc. On pense à un projet qui peut nous mener très loin. »

Les replis de l'Histoire

S'agissant d'une telle «mine d'or», il semble parfaitement incongru qu'elle soit demeurée cachée dans les replis de l'Histoire si longtemps. Comment peut-on l'expliquer ?

«Le nom de Graupner était déjà connu de certains musicologues. Dans l'année qui a suivi ma découverte des manuscrits, j'ai trouvé une dizaine de musicologues qui avaient publié des articles sur Graupner entre 1900 et 2000, surtout en allemand, bien entendu, mais aussi en anglais et rien du tout en français. Mais tout cela était bien disparate. Il restait à faire les liens entre ces différents travaux. Je n'étais pas la première personne, à la bibliothèque de Yale, à toucher la petite carte por-

library I wasn't the first to hold in my hand the little card bearing the name Graupner and the title '*Partien auf das Clavier*, 1718, Darmstadt.' But I was curious enough to go and see what the collection contained, even though the composer was totally unknown to me. Of course the date made me think of Bach, Rameau, and Couperin. Putting all this in context, I thought that it seemed pretty early to have written eight partitas, and that intrigued me. Normally you don't want to get involved with the works of an unknown composer because you feel that if he's remained unknown this long, his work must be negligible. But I like to keep an open mind and try to be ready for anything. When I first started my research at Yale, I had selected nearly 300 reference cards as being interesting, out of which I chose thirty-five books. Out of these, four seemed worth looking into further. But when I finally looked at Graupner's book I played the scores in my head—being first and foremost a performer—and became totally absorbed in what I was reading. There were about a hundred movements, and I went from one surprise to another. I didn't tell anyone about it for six months because I couldn't believe that no one had seen it before; it seemed too weird. On that basis I could have been content simply to play these partitas, but I wanted to know more—and then I discovered that Graupner had written 1418 cantatas!

"My second passion after the harpsichord is eighteenth-century religious music. By the age of fifteen it was my ambition to learn all Bach's cantatas by heart, which is why I began to study German, telling myself that I had to understand the words. I didn't necessarily understand the entire scope of the text, but I could read it. At the time Nikolaus Harnoncourt was bringing out recordings of all the Bach cantatas with Teldec. This was on vinyl, of course, during the 1970s, when the baroque revival really took off. The booklets accompanying this collection included all the lyrics and all the scores. I studied them just for the pleasure of doing so, but all this has been very useful in enabling me to

tant le nom de Graupner et le titre «*Partien auf das Clavier*, 1718, Darmstadt». Cependant, j'ai eu la curiosité d'aller voir ce que contenait ce recueil, bien qu'il soit écrit par quelqu'un qui m'était alors parfaitement inconnu. Évidemment, cette date, 1718, m'a fait penser à Bach, Rameau, Couperin... En replaçant tout cela en contexte, j'ai trouvé intrigant de trouver huit partitas écrites si tôt. En temps normal, on a plutôt tendance à ne pas vouloir se pencher sur les travaux d'un compositeur inconnu : on se dit que son travail doit être négligeable s'il a traversé l'Histoire en demeurant anonyme. Je n'ai pas ce genre d'idées reçues et j'essaie de conserver une grande disponibilité. Au début de cette recherche à Yale, j'avais été intéressée par près de 300 cartes de référence, pour n'en retenir que 35. Sur les 35 volumes que j'ai pu consulter, 4 me semblaient intéressants. En examinant le volume de Graupner, je jouais ces partitions dans ma tête, parce que je suis d'abord interprète. J'étais captivée absorbée par ce que je lisais. Il y avait là une centaine de mouvements et j'allais d'étonnement en étonnement ! Je n'en ai pas parlé durant six mois parce que je n'y croyais pas. Je me disais que c'était trop gros ! C'était inexplicable que personne n'ait vu ça avant moi. À partir de là, j'aurais pu me contenter d'interpréter ces partitas, mais j'ai voulu en savoir plus et puis j'ai découvert qu'il s'agissait d'un compositeur ayant écrit 1418 cantates !

«Ma seconde passion, après celle pour le clavecin, me porte vers la musique religieuse du XVIII^e siècle. À l'âge de 15 ans, j'avais l'ambition d'apprendre par cœur toutes les cantates de Bach. J'ai commencé à étudier l'allemand pour pouvoir comprendre le texte. Je n'en comprenais pas forcément toute la portée, mais je pouvais le lire. À l'époque, Nikolaus Harnoncourt publiait chez Teldec une intégrale des cantates. Il s'agissait évidemment de disques de vinyle, puisqu'on parle des années 70 et de

read Graupner's libretti. I've only just started to delve into these, but Graupner's cantatas give me an insight into those by Bach. I realize that Graupner's body of religious works is the largest of its kind in Germany. It's titanic! My most recent discovery dates from last week: in 1717 Graupner used the oboe d'amore—the alto member of the oboe family—in one of his cantatas. Some musicologists question this detail, saying that it's impossible, since Bach only began using it in 1720, and that he was the first to do so. Well, that's another bit of received wisdom that proves that the research road will be long and filled with discoveries. In the case of Graupner there can be no argument: the score exists, it's dated, and it contains a part for oboe d'amore. We also know that the same author supplied cantata libretti to both Bach and Graupner. There'll be some comparing to do that promises to be a lot of fun. And if anyone's thinking of recording all Graupner's cantatas, doing it in groups of three would take nearly 500 CDs! With an optimistic estimate of four CDs a year, you're looking at a 125 year project. You clearly need a team.

"I estimate that a discovery of this nature in baroque music happens nearly every fifteen years. People come upon something, bury themselves in the body of work for about fifteen years, and then a new discovery is announced. Vivaldi was discovered in the 1930s, but before that he was unknown, like Graupner today."

Europe

Geneviève Soly will return from Europe, where her work on Graupner is attracting growing attention, just in time for the Christmas concert by Les Idées Heureuses. To give readers an idea of her itinerary, it includes a concert in a harpsichord workshop in Paris, another in Grenoble the next day, then back to Paris for an afternoon of courses at the Conservatoire national

POUR UNE INTÉGRALE DES 1418 CANTATES DE GRAUPNER, À TROIS CANTATES PAR DISQUE, ON PARLE DE PRÈS DE 500 DISQUES !

l'explosion de la musique baroque. Les livrets d'accompagnement de cette collection comportaient des reproductions de tous les textes et de toutes les partitions ! J'étudiais tout ça par plaisir, mais cela m'est très utile aujourd'hui lorsque je lis celles de Graupner. Bien que j'en amorce à peine l'étude, les cantates de Graupner m'éclairent elles aussi sur celles de Bach. Je réalise que le titanique corpus des œuvres religieuses de Graupner est le plus important du genre en Allemagne ! Ma plus récente découverte date de la semaine dernière : en 1717, Graupner a utilisé le hautbois d'amour dans l'une de ses cantates ; certains musicologues mettent ce détail en doute. Ils disent : "C'est impossible, puisque Bach ne l'a utilisé qu'en 1720... et qu'il a été le premier !" C'est encore une idée reçue, et elle prouve que le chemin à parcourir sera long et plein de découvertes. Dans ce cas précis, les faits sont indiscutables : la partition existe, elle est datée et elle contient une partie pour le hautbois d'amour. On sait également que le même auteur a fourni des textes de cantates à Bach et à Graupner. Il y a donc des comparaisons prometteuses de plaisir à faire. Pour une intégrale pour le disque des 1418 cantates de Graupner, à trois cantates par disque, on parle de près de 500 disques ! Au rythme de quatre disques par année, si on est optimiste, on parle d'un projet de 125 ans ! On n'en sort pas, il faudra une équipe.

«J'estime que l'on fait une découverte de ce genre en musique baroque à peu près tout les 15 ans. On découvre, on se plonge dans le corpus durant une quinzaine d'années, puis surgit une autre découverte. La découverte de Vivaldi remonte aux années 30. Avant, il était un inconnu, comme Graupner aujourd'hui.»

supérieur, followed by a three-day visit to the Metz Conservatory with students from the five conservatories in the region (she will give three lectures, a talk, master classes, and a public concert). She'll go to Darmstadt, naturally, to do further research on Graupner. While in Paris she'll spend two days doing research at the Centre de musique baroque de Versailles. Soly will leave Graupner momentarily to penetrate the world of the Duchesse du Maine with fellow researcher Catherine Cessac. They're working on a program in line with those initiated by Les Idées Heureuses: concerts devoted to Marie-Antoinette, Marie-Joseph de Saxe-Louis XV's daughter-in-law— and Madame de Pompadour. Into this packed timetable Soly will fit a few meetings with musicologists who are interested in her work, as well as with festival directors. She'll be gone for about eighteen extremely productive days, somehow managing to fit in a day off, too. Back in Montreal on December 1, she starts rehearsals the next day for the December 8 concert. From December 10 to 12, she will record the concert program for the third release in the "Graupner's Instrumental and Vocal Music" series for Analekta.

Christmas at Darmstadt

The very first Christmas concert of Les Idées Heureuses will feature music from Graupner's repertoire. The number of works by him for this genre are enough to launch a long tradition of such concerts.

"Three theses on Graupner's religious music were published in the United States between 1970 and 1990," says Soly. "One of them deals with cantatas for solo bass, another with Easter cantatas, and the third with Christmas cantatas. I've got ideas for at least five programs from reading these three theses. In Montreal we have a tradition of Christmas concerts, as

L'Europe

Au moment du concert de Noël de l'ensemble Les Idées heureuses, Geneviève Soly reviendra tout juste d'Europe, où ses travaux sur Graupner attirent de plus en plus l'attention. Une petite idée de son itinéraire : un concert dans un atelier de facture de clavecins à Paris, un autre à Grenoble le lendemain, retour à Paris pour un après-midi de cours au Conservatoire national supérieur, puis stage de trois jours au Conservatoire de Metz avec des étudiants des cinq conservatoires de la région (elle y donnera trois conférences, une causerie, des cours de maître et un concert public). Passage, évidemment, par Darmstadt pour poursuivre les recherches sur Graupner. Elle profitera par ailleurs de son passage à Paris pour faire de la recherche pendant deux jours au Centre de musique baroque de Versailles. Elle y délaissera momentanément Graupner pour se plonger dans l'univers de la Duchesse du Maine avec la chercheuse Catherine Cessac, pour un programme qui s'inscrit dans la suite qu'ont lancée Les Idées heureuses avec des concerts consacrés à Marie-Antoinette, à Marie-Joseph de Saxe et à Madame de Pompadour. Dans cet horaire chargé se glisseront aussi quelques rendez-vous avec des musicologues intéressés par son travail et des directeurs de festivals. Bref, ces quelque 18 jours seront extrêmement productifs pour Geneviève Soly, qui se permettra tout de même une journée de « congé »... Retour à Montréal le 1^{er} décembre et début des répétitions le 2 pour le concert du 8. Après le concert, du 10 au 12, viendra l'enregistrement du volume 3 de la série «Musique instrumentale et vocale» de Graupner, qui paraît chez Analekta.

Noël à Darmstadt

C'est donc dans le répertoire de Christoph Graupner que Geneviève Soly a puisé la matière du tout premier concert de Noël de l'ensemble Les Idées heureuses. Le nombre d'œuvres du genre au catalogue du compositeur suffirait bien à nourrir assez de programmes pour lancer une tradition! «Il y a trois thèses qui ont été publiées aux États-Unis entre 1970 et 1990 sur la musique religieuse de Graupner, poursuit Geneviève Soly. L'une d'elles se penche sur les cantates pour basse solo, une autre étudie les cantates de La Passion, et la dernière porte sur les cantates de Noël. J'ai eu des idées pour un minimum de cinq programmes en lisant ces trois thèses. Par ailleurs, il y a à Montréal, comme partout, une tradition de concerts de Noël. Ici, les gens vont entendre, par exemple, *Le Messie* de Haendel interprété par l'OSM. Le travail que je fais va dans un sens diamétralement opposé à ce type d'interprétation. J'aimerais bien instituer une série de concerts de Noël de musique baroque jouée selon l'esthétique correcte. J'ignorais comment le faire, mais le projet Graupner me fournit la solution! Il y a 55 cantates de Noël... J'en ai pour des années! À cela, on pourra ajouter des pièces instrumentales qui ne sont pas nécessairement destinées à l'époque de Noël, mais qui en ont l'esprit, soit par l'instrumentation, soit par le caractère. Pour le concert du 8



do most cities, but here people go to hear, for example, Handel's *Messiah* performed by the Montreal Symphony Orchestra. My work is diametrically opposed to this kind of performance. I'd like to institute a series of Christmas concerts featuring baroque music performed in an aesthetically correct manner. At first I didn't know how to accomplish this, but the Graupner project has given me the answer. He wrote fifty-five Christmas cantatas—enough for years of concerts! To this we can add instrumental pieces that aren't necessarily written for Christmas, but that reflect the spirit of this season, either through their instrumentation or by their nature. For the December 8 concert we'll have three Christmas cantatas and an overture for recorder. Recently—but too late to include in this program—I found an *Overture for Christmas Day*. Of course I was delighted, but it will have to wait until next year. Graupner's patron, the landgrave Ernst-Ludwig, was born on December 26. Graupner wrote compositions for him that aren't strictly speaking Christmas cantatas, although they are jubilant in spirit and in keeping with the Christmas season.

"You should know that there was an opera house in Darmstadt. Between 1709 and 1719, Graupner was the house composer and brought the best performers of the day to Darmstadt, including an excellent bass named Gottfried Grunewald. He became Graupner's right arm, and the composer wrote a number of cantatas for him. Bach, for example, wrote very few solo cantatas because he didn't have first-class singers available. Graupner wrote six for solo tenor, forty-seven for solo soprano, and forty-seven for solo bass—an enormous output! Plus an extraordinary body of work for bass singers. Most of these are chamber cantatas, because the Darmstadt chapel was very small and required very simple instrumentation: violin, bass, and continuo."



L'orchestre des jeunes de Westmount dirigé par **Mark Simons**
un concert avec la participation
spectaculaire des artistes de cirque et **Mirko**

The 'Gadfly' Suite Shostakovich
Ouverture 'Carnaval' Dvořák
'Trauermarch beim Tode Siegfried'
de l'opéra *'Götterdämmerung'* Wagner
Danses 'Polovetzki' Borodin

Dimanches les 7 et 14 décembre
à 14:00 h, Victoria Hall, 4626 Sherbrooke Ouest (coin Lansdowne)

85-205, à l'entrée.
514.721.5993

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

La Guilde des musiciens du Québec s'emploie à devenir un levier de développement de plus en plus important dans la carrière des artistes québécois.

Par surcroît, les directeurs du conseil d'administration de la Guilde, des professionnels de tous les styles musicaux, sont continuellement à l'écoute de leurs membres et du milieu artistique.

The Quebec Musicians' Guild

strives to be an important tool in the career development of Quebec artists. Furthermore, the executive of the Guild's Board of Directors, consisting of professionals of all music styles, is always open to the views of its members and the artistic community.



décembre, nous aurons donc trois cantates de Noël et une ouverture pour flûte à bec. J'ai trouvé, trop récemment pour l'inclure dans ce programme, une *Ouverture pour le jour de Noël*. J'étais ravie, bien sûr, mais ce sera pour l'année prochaine. Graupner a aussi écrit pour son employeur, le *landgrave* Ernst-Ludwig, né le 26 décembre, des cantates qui ne sont pas strictement des cantates de Noël, mais qui sont tout à fait jubilatoires et dans l'esprit de la période de Noël.

« Il y avait un opéra à Darmstadt. Entre 1709 et 1719, Graupner en était le compositeur et il y a fait venir les meilleurs interprètes de l'époque, parmi lesquels une excellente basse du nom de Gottfried Grunewald, qui est devenu son bras droit et pour lequel il a composé plusieurs cantates. Il y a très peu de cantates solo chez Bach, par exemple, parce qu'il ne disposait pas de chanteurs de première force. Graupner en a fait 6 pour ténor solo, 47 pour soprano solo et 47 pour basse solo... C'est énorme! Les basses trouveront dans son œuvre un corpus extraordinaire. Il s'agit en général de cantates de chambre, car la chapelle de Darmstadt était toute petite. L'instrumentation est alors très simple: un violon, une basse et le continuo. » La cantate *Nun Freut euch, lieben Christen gmein*, de même que la cantate pour le premier dimanche après Noël, *Gedenket an den*, pour alto et ténor, cordes et continuo, sera interprétée en première mondiale. On entendra aussi la cantate pour le premier dimanche de l'Avent, *Machet die Tore weit*, pour soprano, alto, ténor et basse, cordes, hautbois, flûte et continuo. L'*Ouverture en fa majeur* pour flûte à bec et cordes complétera le programme.

L'ensemble Les Idées heureuses sera composé de Nathalie Michaud (flûte à bec), Chantal Rémillard et Olivier Brault (violons), Chloe Meyers (alto), Karen Kaderavek (violoncelle), Nicolas Lessard (contrebasse), Suzanne DeSerres (basson), Matthew Jennejohn (hautbois) et, bien sûr, de Geneviève Soly (direction musicale, orgue et clavecin). Les voix seront celles de Charmian Harvey (soprano), Claudine Ledoux (alto), Nils Brown (ténor) et Olivier Laquerre (basse). ■

Lundi 8 décembre, salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau (300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal – 514 987.6919)

The cantata, *Nun Freut euch, lieben Christen gmein*, as well as the cantata for the first Sunday after Christmas, *Gedenket an den*, for alto, tenor, strings, and continuo, will receive their premiere performance on December 8. Also on the program is the cantata for the first Sunday of Advent, *Machet die Tore weit*, for soprano, alto, tenor and bass, strings, oboe, flute and continuo. The *Overture in F Major* for recorder and strings rounds out the program.

The Les Idées Heureuses ensemble consists of Nathalie Michaud (recorder), Chantal Rémillard and Olivier Brault (violin), Chloe Meyers (viola), Karen Kaderavek (cello), Nicolas Lessard (double bass), Suzanne DeSerres (bassoon), Matthew Jennejohn (oboe), and of course Geneviève Soly (musical director, organ, and harpsichord). The singers will be Charmian Harvey (soprano), Claudine Ledoux (alto), Nils Brown (tenor) and Olivier Laquerre (bass). ■

The concert takes place on Monday, December 8, in the Salle Pierre-Mercure of the Centre Pierre-Péladeau, 300 de Maisonneuve Blvd. East (just west of Saint-Denis), Montreal – 514 987.6919.

[Translated by Jane Brierley]

Discographie des œuvres de Christoph Graupner enregistrée par Geneviève Soly et Les Idées heureuses sous étiquette Analekta

Partitas pour clavecin, vol. 1

FL 2 3109 (CD) 72 min 19 s

Musique instrumentale et vocale, vol. 1

FL 2 3162 (CD) 63 min 55 s

Partien 1718 & Galaneries: Partitas pour clavecin, vol. 2

FL 2 3164 (CD) 59 min 38 s

Cantate, Sonate, Ouverture: Musique instrumentale et vocale, vol. 2

FL 2 3180 (CD) 64 min 46 s



**DOMAINE
Forget**
ACADÉMIE DE MUSIQUE
ET DE DANSE

**Un corps professoral
exceptionnel, un site
incomparable. An exceptional
roster of faculty, the
incomparable beauty of
Charlevoix.**

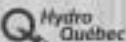


Cuivres/Brass : Juin/June 6 - 20
Bois/Woodwinds : Juin/June 20 - Juillet / July 4
Guitare/Guitar : Juillet/July 4 - 17
Danse/Dance : Juillet/July 4 - 17
Cordes/Strings : Juillet/July 18 - Août/August 14
Musique de chambre/Chamber music : Août/August 15 - 26
Chant choral/Choir : Août/August 15 - 22
Musique nouvelle/New Music : Août/August 22 - Septembre/September 4
Jazz vocal/Vocal Jazz : Septembre/September 4 - 6

5, Saint-Antoine, Saint-Irénée, Québec, G0T 1V0, Canada
 Tel: (+18) 452-8111 Email: aca@domaineforget.com



www.domaineforget.com



Le Minuit, Chrétiens au Québec The Minuit, Chrétiens in Québec

Le *Minuit, Chrétiens* est sûrement le cantique de Noël le plus évocateur et le plus représentatif de la période des Fêtes. Harmonieusement solennel, cet air a le don d'émouvoir et de transgresser le temps en nous rappelant notre enfance. Accentuant la nostalgie, ce cantique baigne dans l'ambiance du réveillon de Noël et de la distribution des étrennes qui suivent la messe de minuit à laquelle il est destiné.

L'exécution de ce chant était autrefois, au Canada français, un honneur réservé à un notable ou, à défaut, au maître chanteur de la paroisse. Qui n'a jamais retourné la tête vers le jubé de l'église à l'instant où se faisait entendre : « *Minuit, Chrétiens, c'est l'heure solennelle où l'Homme-Dieu descendit jusqu'à nous* » ?

Si connu que soit ce cantique, très rares sont ceux qui en connaissent l'origine et son périple chez nous. Paradoxalement, les deux musiciens qui l'ont fait connaître en France (Adolphe Adam) et au Québec (Ernest Gagnon) sont tous deux tombés dans l'oubli dans leur pays respectif. Voyons comment le *Minuit, Chrétiens* au Québec

Origine du *Minuit, Chrétiens* au Québec

Contrairement à la croyance populaire, le *Minuit, Chrétiens* ne nous vient pas de l'époque de la Nouvelle-France; ce chant est relativement nouveau chez nous. Composé à Paris en 1847 par Adolphe Adam, sous le titre de

Minuit Chrétiens, also known as *Cantique de Noël*, and in English as *O Holy Night*, is surely the most evocative and representative song of the Christmas period. Its harmonious, solemn and moving melody is timeless, evoking nostalgic childhood memories of Christmas festivities, gift exchanges, and the Midnight Masses for which it was destined.

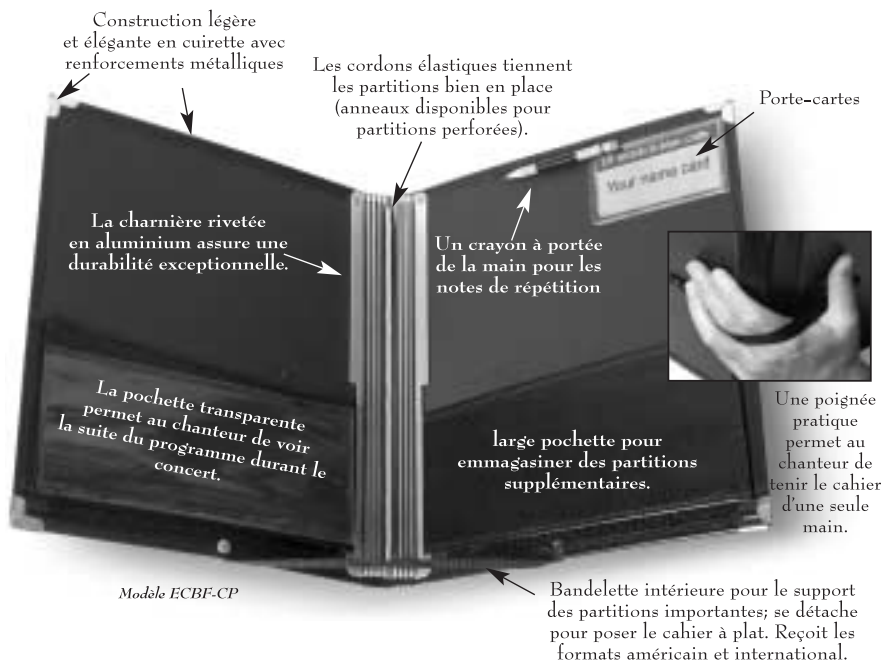
In French Canada the performance of this song was once an honour reserved for either an eminent performer or the parish soloist. On hearing the words "O Holy night, the stars are brightly shining, It is the night of the dear Saviour's birth," heads would immediately turn to the choir loft.

While the hymn is well known today, few are familiar with its background. Ironically, the two musicians who made it so popular in their respective nations—Adolphe Adam in France, and Ernest Gagnon in Quebec—have both long been forgotten. Here is the story of the carol's origin in Quebec.

Quebec's *Cantique de Noël*

Contrary to popular opinion, the song *Minuit Chrétiens* is relatively recent and does not come down to us from the period of New France. It was composed in Paris in 1847 by Adolphe Adam, originally for soprano voice, and entitled *Cantique de Noël*. It had such depth and dramatic power that it quickly became all the rage, and after only a few years was sung in churches, salons, and concert halls everywhere.

PRENDRE LES CHOSSES EN MAIN.



Modèle ECBF-CP

Chanter est facile lorsque vous utilisez The Black Folder (comme le modèle ECBF-CP, illustré ci-haut). Plus besoin de fouiller pour trouver la bonne partition ou ramasser les feuilles échappées. C'est encore plus facile à commander. Visitez-nous

aujourd'hui à musicfolder.com ou contactez-nous à l'un des numéros qui apparaissent au bas de la page. Après tout, pour bien chanter, il faut avoir le support adéquat.



THE BLACK FOLDER

Fabriqué par Small World: www.musicfolder.com

Sans frais (Canada et États-Unis): 1 877 246-7253 -
Téléphone et télécopieur: (604)-733-3995

Cantique de Noël, il provoqua un engouement spectaculaire. Au départ réservé aux sopranos, on le disait imprégné de profondeur et d'un pouvoir dramatique. Après quelques années seulement, on le chantait partout : dans les églises, les salons, les salles de concert, etc.

En septembre 1857, à l'âge de 22 ans, Ernest Gagnon, jeune musicien, obtient une bourse et se rend à Paris. Il est l'un des tout premiers musiciens canadiens à parfaire sa formation en Europe. Il étudie le piano au Conservatoire de Paris avec Henri Herz, l'harmonie avec Alexandre Gorla et la composition avec Auguste Durand. Pendant son séjour, il fait la connaissance, entre autres, de Rossini, de Verdi (au cours d'un voyage en Italie) de Niedermeyer.

Rares étaient les Canadiens séjournant en France pendant le Second Empire. Gagnon se lie d'amitié avec Joseph Perrault, de Montréal, un jeune étudiant en agriculture, également bénéficiaire d'une bourse de perfectionnement, futur député à Ottawa. Le soir du 24 décembre 1857, les deux jeunes gens décident d'aller à la messe de minuit à l'église Saint-Roch à Paris, l'église paroissiale de Napoléon III. Presque un demi-siècle plus tard, Gagnon garde encore un souvenir impérissable de ce moment : « En franchissant le seuil de la vaste église de Saint-Roch, j'entendis une délicieuse voix de soprano chanter une mélodie pour moi alors inconnue : c'était le cantique d'Adolphe Adam. L'impression que me fit cette céleste voix d'enfant fut si profonde que, bien qu'atténuée par le temps, elle n'est pas encore effacée. » (Gagnon, 1905, p. 298).

En décembre 1858, de retour au pays, toujours ébloui par le Noël d'Adam, Ernest Gagnon entreprend de le faire connaître à la population de Québec. Il est chanté pour la première fois à l'église de Sillery, lors de la messe de minuit, par la fille aînée du juge René-Édouard Caron (plus tard lieutenant-gouverneur de la province). Il est repris à la messe du jour du 25 décembre 1858 par Madeleine Belleau à l'église Saint-Jean-Baptiste, dans la basse-ville de Québec, accompagnée à la harpe par Mme Peter Sheppard et au grand orgue par Gagnon lui-même. À la messe du soir, on répète le fameux cantique.

Le succès fut triomphant dans tout le Canada français. Néanmoins, en 1859, une polémique eut cours par journaux interposés (*L'Ère Nouvelle* des Trois-Rivières et *Le Journal de Québec*) au sujet du *Minuit, Chrétiens*, entre Ernest Gagnon et Antoine Dessane (1826-1873), un musicien français de renom installé au Canada. Probablement jaloux, Dessane se montra particulièrement agressif. Il était ennuyé et irrité du fait que le Noël d'Adam ait été proposé au public canadien par quelqu'un d'autre que lui. À la longue, Dessane perdit la faveur du public au profit d'un Gagnon magnanime.

Au cours des ans, on a reproché au *Minuit, Chrétiens* et sa musique trop pompeuse et ses paroles, écrites par un franc-maçon, de surcroît alcoolique, Placide Cappeau (1808-1877), maire de Roquemaure, au nord d'Avignon. En 1905, Gagnon alors âgé de 71 ans, se demandait toujours si le *Minuit, Chrétiens* vivrait encore longtemps. La controverse a aujourd'hui disparu et est enterrée avec ses détracteurs. ■



In September 1857, at the age of 22, Ernest Gagnon was one of the first young Canadian musicians to further his studies in Europe. On scholarship at the Conservatoire in Paris, he studied piano with Henri Herz, harmony with Alexandre Gorla and composition with Auguste Durand. During this period, he met Rossini, Verdi, and Niedermeyer, among other notables.

Canadians rarely traveled to France during its Second Empire, so Gagnon struck up a friendship with another young grant recipient, Joseph Perrault of Montreal; he was an agriculture student and future MP. On Christmas Eve, 1857, they decided to attend Midnight Mass together at the church of Saint Roch in Paris, the parish church of Napoléon III. Gagnon later remarked, "Crossing the threshold of the immense church of Saint Roch, I heard a wondrous soprano voice singing an unknown melody: it was Adolphe Adam's *Cantique*. The impression made on me by this heavenly child's voice was so intense that time has only dimmed but not erased it."

Returning to Canada in December 1858, still enthralled by Adam's music, Ernest Gagnon undertook to introduce the work to the local population in Quebec City. The carol was sung for the first time that year by the eldest daughter of judge René-Édouard Caron, later Quebec's lieutenant governor, at Midnight Mass at the church in Sillery. The famous *Cantique* was then repeated at both morning and evening Christmas services at St-Jean-Baptiste Church in the Lower Town of Quebec by Madeleine Belleau, accompanied on the harp by Mrs. Peter Sheppard with Gagnon himself at the great organ.

Its success was an incredible triumph throughout French Canada. But in 1859, a controversy broke out in the press (*L'Ère Nouvelle* of Trois-Rivières and *Le Journal de Québec*) about *Minuit Chrétiens* in exchanges between Ernest Gagnon and Antoine Dessane (1826-1873), a renowned French musician living in Canada. Likely jealous, Dessane's tone was particularly aggressive. He was angry that Adam's music had been introduced to the Canadian public by someone of lesser musical reputation. But in the long run Dessane lost public favour to a magnanimous Gagnon.

Over the years *Minuit Chrétiens* was criticized, its music judged too pompous, as were its lyrics, written by a Freemason who was an alcoholic to boot (Placide Cappeau, mayor of Roquemaure, France, 1808-1877). (The English lyrics were written by American clergyman John Sullivan Dwight, 1812-1893.) In 1905, Gagnon, then 71, wondered if *Minuit Chrétiens* would survive much longer; but today the controversy has long disappeared, while the work has become a seasonal standard. ■

[Translated by Susan Spier]

Chœur classique de Montréal

Hélène Panneton, orgue
Caroline Pepin-Roy, soprano
sous la direction de Robert Ingari

Noël Autrement

Bainton, Brahms, Britten, Haydn, Mendelssohn, Tallis et Walton

Dimanche 14 décembre 2003 à 14h00

Église Saint-Enfant-Jésus

5039 St-Dominique, Montréal
(entre boul. St-Joseph et Laurier) métro Laurier

Le coût du billet est de 20 \$, étudiants 15 \$
Information : (514) 321-0791
www.goecities.com/choeurclassiquemtl

60^e anniversaire du Conservatoire

RÉJEAN BEAUCAGE

Marie Daveluy



Hommages aux professeurs

Cette série a débuté le 2 novembre par un hommage à Raymond Dessaint, qui y a obtenu un Premier Prix de violon avant d'être durant de nombreuses années directeur de l'orchestre du Conservatoire et de former dans sa classe de violon plusieurs des meilleurs violonistes que le public admire aujourd'hui, au Québec ou ailleurs. « Ces hommages doivent beaucoup à l'engagement des élèves et des anciens autour de ces professeurs », explique Isolde Lagacé à propos de cette série.

L'hommage qui sera rendu à Marie Daveluy prendra la forme d'un concert-bénéfice, lequel se tiendra le samedi 24 janvier, à 20 h, à la salle Pierre-Mercure. On l'a dit plus tôt, l'entrée est habituellement libre aux concerts offerts par le Conservatoire. Si l'on a cette fois fixé le prix d'entrée à 20 \$, sachez que cette entorse à la règle contribuera à la mise sur pied du Fonds Marie-Daveluy permettant ainsi d'offrir des bourses aux élèves en chant du Conservatoire. Isolde Lagacé : « Marie Daveluy est certainement un professeur qui a été très

Si la Loi instituant le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec était adoptée le 29 mai 1942, ce n'est que le 1^{er} mars 1943 que furent ouvertes aux élèves les portes du Conservatoire de musique de Montréal, première école publique vouée à l'apprentissage de la musique en Amérique (l'art dramatique s'y ajoutera en 1954). Cette année marque donc le 60^e anniversaire du réseau des Conservatoires de musique et d'art dramatique du Québec, mais aussi celui du Conservatoire de musique de Montréal. (Le Conservatoire de la ville de Québec célébrera le sien l'année prochaine.) L'institution aura tôt fait de multiplier les portes d'entrées dans le monde des arts : Trois-Rivières et Val-d'Or en 1964, Gatineau et Saguenay en 1967, puis Rimouski en 1973. Isolde Lagacé est directrice du Conservatoire de musique de Montréal depuis le 1^{er} juin 2000. Nous l'avons rencontrée afin de faire le point avec elle sur quelques-unes des activités visant à célébrer le 60^e anniversaire d'une institution qui vieillit bien.

important ici, par la qualité des élèves qu'elle a formés. Si on connaît aujourd'hui les noms de Karina Gauvin, de Marie-Nicole Lemieux, de Christina Tannous ou de Kimy McLaren, elle n'y est certes pas étrangère. Et elle continue à suivre de près plusieurs d'entre elles, parce que la voix change avec le temps et que l'on ne peut pas se passer si facilement des conseils d'un bon professeur ! » En plus des quatre chanteuses déjà nommées, le baryton Cosimo Oppedisano, la pianiste Louise-Andrée Baril et le Chœur du Studio d'opéra du Conservatoire participeront au concert du 24. On pourra y entendre un programme très diversifié composé d'œuvres d'Hector Berlioz, Gustave Charpentier, Ernest Chausson, Henri Duparc, Antonin Dvořák, Edvard Grieg, Reynaldo Hahn, Francis Poulenc, Robert Schumann et Richard Wagner. (Info : 987-6919).

Début janvier, le 7, c'est à l'église Immaculée-Conception de Montréal que se réuniront les anciens élèves du tromboniste Joseph Zuskin pour lui offrir des témoignages et un concert (dont il assurera tout de même la direction !). Trompettes (6), cors (6), trombones (6), tubas (3) et percussions (5), tous manipulés par ses anciens élèves (parmi lesquels Alain Trudel, qui lui a succédé dans la classe de trombone), devraient déplacer pas mal d'air dans le vaste édifice. ■

Le Conservatoire de musique de Montréal offre chaque année un grand nombre de concerts gratuits durant lesquels les élèves continuent à apprendre leur métier devant un public trop heureux de pouvoir y contribuer par sa présence. Cette saison anniversaire est donc l'occasion pour le personnel et la population étudiante du Conservatoire d'en donner un peu plus qu'à l'habitude au cours d'une série d'événements spéciaux.

« L'un des grands événements est le concert de l'Orchestre-réseau, explique Isolde Lagacé. Il y a une tradition de concerts de l'Orchestre réseau "dans le bon vieux temps", l'idée étant de réunir les meilleurs

instrumentistes des différents Conservatoires afin de mettre sur pied un orchestre de bonne dimension. Au départ, il s'agissait de faire une tournée des différentes villes où étudient les instrumentistes. Cette pratique a cessé il y a quelques années en raison des frais de production d'une telle entreprise, mais nous présenterons un concert de l'Orchestre réseau le 1^{er} février à la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts. Malgré tout, le concert pourra quand même être entendu dans les villes d'origine des participants, et même partout au Canada, puisqu'il sera diffusé sur les ondes de la Chaîne culturelle de Radio-Canada. » C'est Raffi Armenian, qui l'a déjà dirigé à plusieurs reprises, qui sera devant l'orchestre. Le programme propose des œuvres de Richard Wagner (extraits de *Lohengrin*), de Gilles Tremblay (*Katadrone — contrecrê*) et de Jean Sibelius (*Première Symphonie*, en mi mineur).

Les Conservatoires de musique et d'art dramatique de Montréal ne partagent pas que les mêmes locaux, mais aussi, puisque certaines formes d'art le réclament, des expertises. « Il y aura le 2 février à la salle Pierre-Mercure un concert de musique de chambre donné par les professeurs, poursuit Isolde Lagacé, parce qu'il nous semblait important de pouvoir présenter une partie de notre

corps professoral dans le cadre des événements entourant le 60^e anniversaire. Il y déjà une série hebdomadaire de concert des professeurs, auxquels ils sont d'ailleurs ravis de participer, mais, pour celui-ci, il y a une association entre la musique et l'art dramatique avec l'interprétation de *l'Histoire du soldat*, de Stravinski. Les rôles du soldat et du diable seront tenus par des anciens du Conservatoire, soit Jean Marchand et Albert Millaire respectivement, tandis que la récitante sera Suzanne Lantagne, qui est professeur d'art dramatique, qui enseigne à nos chanteurs et qui collabore de plus en plus fréquemment à des événements musicaux. » Cette dernière participera en effet le 13 décembre à la Cinquième salle de la Place des Arts à l'Électrop-chaud de la classe de musique électroacoustique d'Yves Daoust, avec qui elle a amorcé une collaboration fructueuse en réalisant la mise en scène du concert de musique mixte que présentait ce dernier dans le cadre du festival Montréal / Nouvelles Musiques en mars 2003. Suzanne Lantagne sera également à la mise en scène pour la création en février de l'opéra *Hermione et le Temps* de Denis Gougeon, sur un livret de Normand Chaurette d'après Shakespeare.

Plusieurs autres concerts sont présentés en décembre et janvier dans le cadre des activités régulières du Conservatoire de musique de Montréal (voir la section « À venir »). Terreau fertile d'où émergent chaque année de nouvelles et surprenantes récoltes, le Conservatoire de musique de Montréal promet d'animer notre vie musicale pour de nombreuses générations encore ! ■



Isolde Lagacé

La chapelle de toutes les musiques

Lors de l'acquisition Monastère du Bon-Pasteur en 1979, la Ville de Montréal ne savait pas exactement ce qu'elle allait faire de sa chapelle. Assez rapidement, cependant, est ressortie l'idée d'une salle de concert pour musique de chambre. Quinze ans plus tard, la Chapelle peut se vanter d'avoir un public fidèle et nombreux.

Une fois son orientation déterminée, il fallait trouver la personne apte à prendre en main sa destinée. À la suite d'un concours à l'hiver de 1987, Guy Soucie, qui avait justement suggéré une vocation musicale pour la Chapelle, en est devenu l'agent culturel, ou, comme il le dit, le « bedeau ». Dès le départ, monsieur Soucie a tenu à inclure dans la programmation de la musique de toutes les époques, du Moyen Âge jusqu'à aujourd'hui, du jazz et de la musique contemporaine et électroacoustique. Elle mérite donc bien son appellation de *maison de la musique*.

La Chapelle historique du Bon-Pasteur en chiffres

Date d'ouverture : 8 septembre 1988
Nombre moyen d'événements par mois : 28
Nombre d'événements depuis l'ouverture : 2600 (concerts, expositions, conférences, concours, concerts commentés)
Nombre de musiciens s'y étant produits : 14 000
Nombre de places : 150
Total de spectateurs depuis l'ouverture : 400 000

Monsieur Soucie parle de la Chapelle : « Certains événements n'auraient pas pu se tenir ailleurs. La dimension de la salle de concert, son foyer et sa salle d'exposition qui peut servir de salle de réception en font un lieu unique. Si certains grands noms s'y produisent à l'occasion, le pianiste Marc-André Hamelin et la claveciniste et organiste Mireille Lagacé, notamment, ce n'est pas un lieu pour les artistes qui ont déjà une renommée. Nous offrons un soutien, un tremplin à des jeunes artistes en début de carrière, tant en interprétation qu'en création. Nous le faisons selon nos moyens, qui sont les mêmes que ceux des autres maisons de la culture de Montréal. »

La chapelle, c'est aussi une salle d'exposition. Parfois partitions musicales, parfois instruments, les thèmes sont généralement reliés à la musique. Un peintre montréalais y a par exemple présenté 12 toiles, chacune inspirée par une des *Danzas españolas* de Granados. Les visiteurs ont pu parcourir l'exposition en écoutant la musique de ces danses, enregistrée à la Chapelle et avec son piano lors de son inauguration.

Le piano de la controverse

Les amateurs de musique, et même la population en général, se souviendront de la tempête qui avait précédé l'achat du piano de la Chapelle.

Monsieur Soucie avait proposé l'achat d'un instrument de marque Fazioli, une maison italienne pratiquement inconnue à l'époque. La suggestion a déclenché une très médiatisée controverse : on craignait que le piano ne s'adapte pas à notre climat, que la jeune maison ne tienne pas le coup et qu'il devienne alors impossible de trouver de pièces de remplacement. Il aura fallu près de six mois de travail, un comité d'experts, le prêt de trois pianos, un Yamaha, un Fazioli et un Bösendorfer (Steinway, aussi inventé à participer à la course, avait refusé de prêter un piano) et un banc d'essai de trois jours par 15 pianistes afin d'arrêter un choix. Le Fazioli l'a emporté haut la main, avec 13,5 votes sur 15. Quelques interprètes, séduits par la richesse de son timbre, s'en sont servis pour l'enregistrement de leur disque (Richard Desjardins et Marc-André Hamelin font partie de ceux-là). « Un tel boucan autour du piano a valu bien des campagnes publicitaires. Encore aujourd'hui, 15 ans plus tard, des gens viennent voir le Fazioli », de dire monsieur Soucie.

Quelques temps avant l'ouverture officielle, un autre événement a bien servi la visibilité de la Chapelle : le magazine *Décormag* d'octobre 1987 a consacré sa page couverture et un article important à la salle de concert de la Chapelle. De quoi à inciter bien des curieux à se déplacer!

Des événements aux traditions

Tous les artistes qui se produisent à la Chapelle vantent la qualité de son public, attentif et très respectueux. C'est pourquoi certains musiciens acceptent d'année en année de reprendre ce qui a été un succès. Au fil des ans, certains éléments de la programmation en sont littéralement venus à créer des traditions que le public et les artistes, pour rien au monde, ne voudraient voir se terminer.

Noël, moments de traditions s'il en est, est de ceux-là. Chaque premier vendredi de décembre depuis 1991, le pianiste de jazz James Gelfand interprète, quelquefois seul, quelquefois accompagné, une œuvre d'après une demande des auditeurs. Pianistes et public raffolent de la complicité ainsi créée.

Le Vendredi saint, la Chapelle met à son programme depuis 12 ans le *Via Crucis* de Liszt, une œuvre pour clavier et petit chœur qu'elle est pratiquement la seule à proposer. Piliers de l'événement,

le pianiste Jean Marchand et la comédienne Françoise Faucher en récitantes, cet événement assurent chaque fois la réussite de cet événement très attendu.

Au rythme d'un concert par année, Mireille Lagacé poursuit sa présentation de l'intégrale des œuvres pour clavecin de Jean-Sébastien Bach. Elle en est à mi-parcours.

Depuis quelques années, la Chapelle accueille des compositeurs et des ensembles en résidence, ces derniers devant nécessairement inclure un piano. Elle en est à son deuxième compositeur et à son troisième ensemble. Une œuvre du compositeur est jouée à la Chapelle par l'ensemble en résidence, habituellement lors du dernier concert de la saison.

Depuis le début, les concerts de la Chapelle sont annoncés dans son foyer par de magnifiques affiches. Après le départ, il y a environ 10 ans, du premier dessinateur, qui était aussi musicien, le calligraphe et musicien Luc Saucier a pris la relève. Il réalise chaque fois, grâce à son talent et à sa compréhension de la musique, des œuvres uniques et sur lesquelles les gens s'attardent.

Des moments de grâce

En 15 ans d'existence, le public de la Chapelle a connu de très nombreux beaux moments musicaux. Quelques-uns sont gravés dans les mémoires. Parmi tant d'autres...

Le jeudi 8 septembre 1988 : concert d'inauguration de la Chapelle avec Marc-André Hamelin qui consacrait officiellement le piano Fazioli.

Novembre 1990 : le théâtre musical *Cantate grise* de Samuel Beckett par le Théâtre UBU sur une musique de Jean Derome

Le 2 décembre 2000 : le *Concerto pour violoncelle*, l'œuvre ultime d'André Prévost écrite pour le Nouvel Ensemble Moderne (NEM), interprétée par le violoncelliste Yegor Dyachkov

Saison 2002-2003 : l'intégrale des 32 sonates de Beethoven par le jeune et brillant pianiste italien Christain Leotta (23 ans) en six récitals.

Les intégrales du 15^e anniversaire

Pour souligner ses 15 ans d'existence, la Chapelle ne se contente pas d'un événement. Elle propose plutôt une série d'intégrales, soit une trentaine de concerts, répartis sur toute la saison : quatuors à cordes de Chostakovitch, sonates de Beethoven, clavecin de Rameau, pianoforte de Mozart, cycles de Schumann et de Vaughan Williams, trios à cordes de Brahms et de Schumann sont au programme (voir le calendrier de la Chapelle pour les détails). ■

Le logiciel de notation Sibelius *Version 3.0 of Sibelius*

Dans le domaine des logiciels de notation musicale, la perfection ne semble pas encore exister. Le musicien compositeur navigue entre convivialité et capacités dans ce marché au choix fort restreint.

Le logiciel Sibelius a vu le jour en 1998, peu de temps après le retrait du marché d'Encore (Passport Design), assurément le logiciel de notation le plus populaire des années 1990, à tout le moins au Québec. Encore se distinguait par sa grande convivialité, malgré nombre de lacunes, surtout en ce qui avait trait à la production de partitions complexes, en musique contemporaine, par exemple.

Finale est considéré le meilleur sur le marché (Coda Music), mais aussi le plus austère relativement à sa courbe d'apprentissage et à son utilisation. Bien que, comme plusieurs le diront, on puisse tout faire avec Finale, son apprentissage nécessite une patience hors pair. Ce logiciel est sûrement le moins convivial à ce jour. Bien que ses fonctionnalités s'améliorent à chaque nouvelle version et qu'il demeure un excellent logiciel dans son ensemble, la convivialité manquante à la base demeure toujours la même, à cause de sa structure initiale, qui demeure inchangée.

Une recherche d'équilibre

Sibelius, pour sa part, crée un pont entre la convivialité d'Encore et l'austérité et les capacités de Finale. En voici une description sommaire, suivie des principales améliorations de la nouvelle version 3.0, sur le marché depuis le début d'octobre 2003.

Au moment de travailler une partition, outre les menus et la barre d'outils, on retrouve à l'écran trois fenêtres de travail : 1) le navigateur, lequel affiche en format réduit deux ou trois pages de la partition, permettant un déplacement rapide d'une page à l'autre. 2) le clavier, où l'on retrouve les principaux symboles musicaux nécessaires à l'écriture d'une partition. Il est basé sur le clavier numérique du clavier de l'ordinateur. 3) la fenêtre des paramètres, une fenêtre permettant de modifier différents paramètres des éléments d'une partition (voir la figure). En sélectionnant un élément de la liste de paramétrage, la fenêtre s'agrandit pour laisser apparaître les paramètres de l'élément sélectionné de la partition. Dans la version 2.0 du logiciel, les fenêtres de clavier et de paramétrage étaient réunies en une seule, difficile à utiliser et encombrante.

Toutefois, le travail avec ces fenêtres de travail est parfois difficile. Le problème peut être contourné en utilisant un grand écran (au moins 17 pouces) ou deux écrans. Le deuxième sert alors à y déplacer les

Sibelius is music notation software that first came on the market in 1998, shortly after the disappearance of Passport Design's *Encore*—which was easily the most popular program of its type during the 1990s, at least in Quebec. The most notable advantage of *Encore* was its great user-friendliness. But it lacked a number of features, especially for creating contemporary music scores. The most highly regarded program on the market right now is *Finale*, published by Coda Music. As many people like to claim, this program lets you do just about anything you need to. No one, however, would claim it to be user-friendly; it has a steep learning curve and a stark interface, and demands a great deal of patience from beginners. In all my experience programming and testing software, I cannot think of a less welcoming program. Despite its excellent functions and upgrades, which keep the software's overall quality at a very high level, the basic lack of user-friendliness remains the same.

Then there's *Sibelius*, which seems to have been designed as a marriage of *Encore*'s user-friendliness and *Finale*'s stark functionality. I'll take you through the basics and then describe what's new in version 3.0, available on the market since early October 2003.

When working on a score, you'll see three windows on the screen in addition to the main score window, the drop-down menus and the toolbar. These are: 1) the "navigator", which displays two or three pages of the score in miniature, and lets you jump quickly between pages; 2) the "keypad", modelled on the number pad of a standard computer keyboard—this is where you'll find the basic symbols needed for writing a score; and 3) the "properties" window, where you can change various properties of the components in your score (see Figure 1). When you choose a component from the properties list, the window expands to display the properties available for that component.

In version 2.0, the keypad and properties list occupied the same window, making them a bit cumbersome to use. Working with the windows in 3.0 can still be difficult if your screen is too small. I strongly recommend that you use at least a 17" screen. A second screen can also be a great solution: it lets you keep these tool windows open without blocking your view of the main score window. One drawback of version 3.0, though, is that you can't save the layout of windows from one session to another, so each time you open a file the windows revert to their default position on the screen. This problem did not appear in version 2.0.

Sibelius makes abundant use of keyboard shortcuts,

trois fenêtres de travail, libérant entièrement la partition. Cependant, la version 3.0 ne sauvegarde pas la position de ces fenêtres d'une fois à l'autre. Il faut donc, à chaque lancement de Sibelius, les déplacer vers le deuxième écran, problème inexistant avec la version 2.0.

Sibelius utilise abondamment les menus contextuels (ces petits menus qui s'affichent lorsqu'on clique sur le bouton droit de la souris), les touches de raccourcis du clavier et la souris, bien sûr. En fait, la possibilité de travailler avec le clavier d'une main et la souris de l'autre s'avère son point le plus plaisant. En calquant la fenêtre de clavier sur le clavier numérique, il est très facile de déplacer le clavier de l'ordinateur vers la gauche, de placer la main gauche sur le clavier numérique et d'utiliser la souris avec la main droite. Un court temps d'apprentissage permet alors de travailler des deux mains. Cette habitude intégrée, le musicien peut écrire une partition avec une vitesse assez surprenante.

Comment puis-je vous aider ?

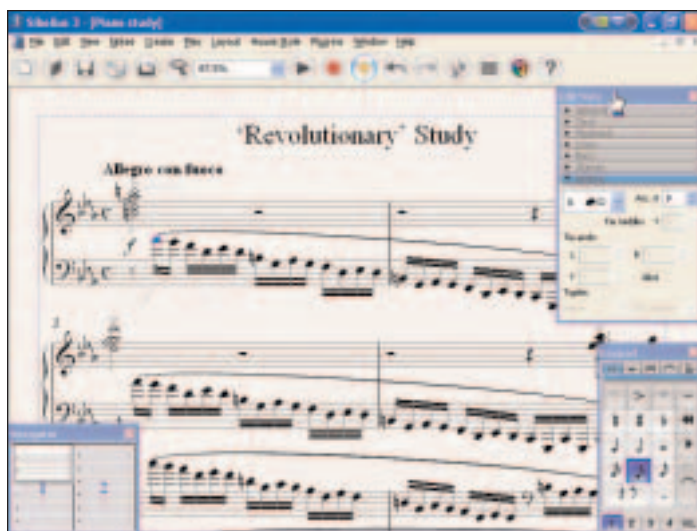
Les possibilités d'édition musicale de Sibelius ont été considérablement améliorées avec la version 3.0. Au début d'une nouvelle partition, un guide de mise en page demande : 1) le genre de partition désiré : un trio, un quatuor, une pièce pour « big band », etc. Le nom des instruments est automatiquement placé; 2) le style de mise en page de la partition. Sibelius utilise évidemment des feuilles de style préprogrammées, que l'utilisateur peut modifier à sa guise. 3) le tempo et la mesure; 4) la clé (mineure ou majeure); 5) le titre, le compositeur, le copyright et autres renseignements pertinents. Il y a ici une nouveauté : la possibilité de créer automatiquement une page titre sans portées.

À noter également : on peut sauvegarder chaque page d'une partition dans plusieurs formats graphiques importables dans tous les bons logiciels. Un autre ajout digne de mention est la possibilité de créer des fichiers audio directement à partir du logiciel. Précédemment, il fallait utiliser un logiciel d'enregistrement audio (tels CoolEdit ou SoundForge), lancer l'enregistrement, basculer vers Sibelius et faire jouer la partition.

Outre plusieurs autres belles améliorations, Sibelius possède bien sûr les fonctions standards des autres logiciels de notation musicale : la transposition automatique des instruments transpositeurs, la création de partitions individuelles de chaque instrument, l'utilisation de plusieurs couches, permettant d'avoir des rythmes différents entre deux voies dans une même mesure, l'enregistrement directement à partir d'un clavier MIDI, l'écoute. Il possède même un langage de programmation à partir duquel on peut créer ses propres utilitaires afin d'automatiser les tâches répétitives. Le logiciel est vendu avec un grand nombre de ces utilitaires, créés chez Sibelius ou par des utilisateurs du logiciel.

L'utilisation d'un logiciel de notation musicale n'est pas uniquement une affaire de goûts, mais tout autant une affaire de méthode de travail. Un logiciel peut mieux nous convenir qu'un autre. Certains utilisateurs de Finale ont donc sûrement grincé des dents à la lecture de ces commentaires. Sans nier les qualités de Finale, il y a lieu de croire que la force de Sibelius est cette convivialité que Finale a en moins. Sibelius est un logiciel qui évolue et qui vieillit bien du fait qu'il est créé en ayant l'utilisateur en tête. Cette nouvelle version le démontre bien. ■

L'auteur est programmeur et testeur de logiciels.



the mouse, and contextual menus—these are small, context-sensitive menus that appear when you right-click (Windows) or control-click (Mac) on a part of the score. To my mind this is the most pleasing aspect of Sibelius. You can quickly learn to work the mouse with one hand and the key pad (i.e. the number pad) with the other, and this working style makes it possible to write scores extremely fast.

There are a lot of improvements to be found in version 3.0 of Sibelius. When you open a new score file, you're given a formatting guide that lets you specify the following: 1) the type of score to create (trio, quartet, big band, etc.), with instrument names listed automatically; 2) the page layout, with style sheets pre-programmed but modifiable; 3) the tempos and measures; 4) minor or major keys; and 5) the title, composer and other basic information, such as the copyright holders. There's one feature here that didn't exist in previous versions: you can create a title page automatically without staff lines appearing.

There are other improvements too. You can now save each page of a score in various image formats, which can be imported easily into other programs. And you can create audio files directly from inside Sibelius. Previously you had to use a separate sound recording program (such as CoolEdit or SoundForge) in conjunction with Sibelius to create these files.

Aside from various other excellent improvements, one finds all the standard functions that appear in good notation software: automatic transposition, extract parts for individual instruments, multiple voices for nuances of rhythm between two lines of the same bar, recording directly from a MIDI keyboard, audio playback, etc. There's even a programming language for creating your own plug-ins and automating repetitive tasks. You'll find many excellent plug-ins are already included with the installation disc.

The use of notation software is a matter of work habits as well as taste. One program may suit you better than another—I'm sure some Finale users will shake their heads after reading some of my comments. Still, despite Finale's advanced functionality, I maintain that the user-friendliness of Sibelius gives it a definite advantage. To judge by version 3.0, it is evolving well—its developers have kept their focus on the end-user's experience, and it shows.

The author is programmer and software tester.

[Translated by Tim Brierley]

CAMMAC: 50 ans de vitalité *Fifty Years and Counting*

«Tous les arts enrichissent la vie et les gens ont toujours éprouvé le besoin fondamental de faire de la musique » dit, à l'âge de 80 ans, Madeleine Little, cofondatrice de CAMMAC (Canadian Amateur Musicians / Musiciens amateurs du Canada). Voilà un peu plus de 50 ans, entre Noël et le jour de l'An, pendant une tempête de neige qui sévissait depuis quatre heures autour de leur retraite dans les Laurentides, Madeleine Little, son mari George, son beau-frère Carl et sa femme Frances élaborèrent l'idée de créer un lieu où les gens pourraient venir faire de la musique dans un endroit calme et exempt de compétition. En partant du principe que lorsqu'on joue de la musique ensemble, un lien se crée qui transcende l'âge, la langue et les différences culturelles, le quatuor continua l'élaboration de son idée dans le train qui le ramenait à Montréal.

L'organisation compte maintenant plus de 2000 membres, dont 30 % vivent à l'extérieur du Canada. Avec sa campagne de collecte de fonds qui va bon train, CAMMAC espère transmettre à long terme sa vision aux amoureux de la musique.

Durant son premier, été en 1953, CAMMAC reçut 26 personnes pendant deux semaines de musique (chant choral, solfège, cours de théorie, de français et d'anglais) à Otter Lake, à Huberdeau au Québec. « Nous n'avions pas d'argent et nous avons convaincu l'hôtel de nous donner un tarif réduit à la fin d'août, raconte madame Little. Nous avons emprunté 200 \$ pour imprimer des dépliants et les poster aux personnes que nous croyions intéressées par la musique. L'année suivante, nous avons reçu deux fois plus de personnes et chaque année, ensuite, les présences ont doublé. Nous avons alors ajouté d'autres activités comme la musique de chambre, l'orchestre et la danse folklorique pendant une période de trois à quatre semaines. De nombreux bénévoles, nous aidèrent et l'organisation reçut des cadeaux et des prêts sans intérêt. Maintenant, 1000 personnes participent chaque été aux programmes hebdomadaires durant la période de deux mois.

«All art enriches life," said 80-year old Madeleine Little, co-founder of CAMMAC (Canadian Amateur Musicians / Musiciens amateurs canadiens). "And people have always had the fundamental need to make music." A little over fifty years ago, while watching a four-hour snowstorm in a northern retreat on a day between Christmas and New Year's, Madeleine Little, husband George, brother-in-law Carl and his wife Frances hatched the idea of creating a place for people to make music in a relaxed and non-competitive atmosphere. Using the principle that playing music in groups creates a bond between people that transcends age, language and cultural differences, the four finalized the idea of CAMMAC on the train ride back to Montreal.

With a growing membership of over 2000 members—30% of whom live outside Canada—and with its capital campaign well underway, the organization is poised to bring its vision to music lovers for another year.

In its first summer in 1953, CAMMAC served twenty-six people for two weeks of music making (choral singing, solfège, theory, and French and English classes) at Otter Lake in Huberdeau, Quebec. "We had no money and convinced the hotel there to give special prices at the end of August," said Little. "We borrowed \$200 to print brochures and mailed them to people we thought would be interested. Attendance doubled the next year and kept doubling every year. We then increased the activities to include chamber music, orchestra and folk dancing over a three- to four-week period. A lot of volunteers helped and the organization was supported with gifts and interest-free loans. Now 1000 people come for the weekly programs over two months every summer.

"From the start, we believed that the camp should be bilingual, and that being an amateur musician does not mean you are inferior; the word amateur comes from 'amore' which means 'love.' Maureen Forrester and Louis Quilico gave one of their first recitals there."

The driving force of CAMMAC can be traced to the musical heritage of brothers George and Carl Little. "From early childhood days, music played an important role in the life of our family," wrote Carl Little in the CAMMAC magazine. "A small den housed our modest upright piano which was seldom silent during early morning and late afternoon hours. Life without music would have seemed strangely empty." George and Madeleine have also successfully passed on their passion for music to



« Dès le début nous avons cru que le camp devrait être bilingue et que la pratique de la musique en amateur ne fait pas de vous un être inférieur : le mot amateur vient de “amore” qui signifie “amour”. Maureen Forester et Louis Quilico ont donné l’un de leurs premiers concerts ici. »

La force qui mène CAMMAC provient de l’héritage musical des frères George et Carl. « Depuis notre tendre enfance, la musique a joué un rôle important dans la vie de notre famille, a écrit Carl Little dans le magazine CAMMAC. Notre modeste piano droit était installé dans un petit boudoir et résonnait du matin au soir. La vie sans musique nous serait apparue singulièrement vide. » George et Madeleine ont également transmis leur amour de la musique à leurs trois filles, dont deux sont des musiciennes professionnelles (Margaret, violoncelliste qui joue aussi de la viole de gamba, est fondatrice des Voix humaines ; Elizabeth, l’actuelle directrice artistique de CAMMAC, est professeur de musique au Cégep Lionel-Groulx). « Nous avons toujours cru que le secret d’une vie heureuse et réussie est de travailler à ce que l’on aime », dit Madeleine Little.

« CAMMAC est orientée vers la famille. On y trouve des activités pour les adultes, les adolescents et les enfants. Il n’est pas inhabituel d’y retrouver quatre générations en même temps; les enfants d’hier reviennent avec leurs enfants. » Des histoires d’amour s’y sont également épanouies. Margaret Little y a rencontré son futur mari Réjean Poirier, doyen de la Faculté de musique de l’Université de Montréal; Isolde Lagacé, directrice du Conservatoire de musique de Montréal y a rencontré pour ensuite l’épouser Douglas McNabney, directeur artistique du Domaine Forget.

Il est particulièrement stimulant et réjouissant de passer une semaine d’été à pratiquer de la musique en compagnie de musiciens passionnés de tous les âges, dans un décor boisé agrémenté d’un lac. Les sections régionales de CAMMAC étendent les occasions de faire de la musique au-delà des mois d’été. La section de Montréal, par exemple, organise six séances de lecture à vue durant l’année. Récemment, ce fut l’*Oratorio de Noël* de Bach avec Christopher Jackson, un orchestre de 50 membres qui se rencontrent hebdomadairement et, plus récemment, un chœur d’adolescents. Ces activités fonctionnent grâce à des bénévoles, car le budget est limité et les activités ne sont pas beaucoup publicisées.

De l’aide pourrait venir dans la foulée d’un projet spécial que l’organisation met sur pied pour rebâtir ses locaux. Lorsqu’elle a finalement déménagé dans son lieu actuel au lac MacDonald, à une heure en voiture de Montréal, le chalet de White Forest n’était pas isolé pour l’hiver. Après 43 ans de service, le vieux chalet principal, qui a 93 ans, a besoin d’être rénové. Plutôt que de le rénover, l’organisation a choisi de bâtir un édifice qui sera accessible durant toute l’année. « George voulait en faire un centre ouvert à tous les arts et nous offrons maintenant du dessin et de la danse, dit madame Little. Avec le projet de reconstruction, ce rêve pourra se réaliser. »

Ce projet a reçu un encouragement concret en septembre 2003, lorsque la ministre d’Héritage Canada, Sheila Copps, a annoncé une subvention de 250 000 \$ destinée à la construction d’une salle de concert de 240 sièges au lac MacDonald, là où les concerts ont habituellement lieu. On retrouvera de plus 60 chambres, un studio d’enregistrement, un grand studio et un autre de moyenne grandeur, deux petites salles de pratique et un plancher de danse au revêtement adéquat. La campagne de financement va bon train : sur un budget de 4,1 M\$, 2,7 M\$ sont assurés par le gouvernement et le reste proviendra de sources privées. Si tout va bien, les travaux débiteront en septembre 2004. Selon Raymond Sealy, directeur de CAMMAC, « plusieurs groupes (orchestres des jeunes, chœurs communautaires et ateliers spécialisés) utilisent les lieux à l’automne et au printemps pour des activités de fin de semaine et des ateliers. Nous avons reçu de nombreuses demandes pour avoir un centre d’arts qui serait ouvert toute l’année. Nous sommes favorables à diverses possibilités. » Avec ce nouvel édifice vert qui ouvrira en juin 2005, les cinquante prochaines années de pratique musicale chez CAMMAC s’annoncent rayonnantes. ■

[Traduction par Michelle Bachand]

Site Web: www.camma.ca

their three daughters, two of whom are professional musicians (Margaret, cellist and viola da gamba player, and a founder of Les Voix humaines, and Elizabeth, CAMMAC’s current artistic director, a professor of music at CÉGEP Lionel-Groulx). “We always believed that the secret to a good life is to work at what you love,” said Madeleine.

“CAMMAC is family fare. There are activities for adults, adolescents and children. Now it’s not uncommon that there are four generations at the same time; children come back with their children.” It’s also not unheard of for romances to come out of CAMMAC: it is there that Margaret Little met husband Réjean Poirier, Dean of the Faculty of Music at University of Montreal; and Isolde Lagacé, Director of the Montreal Music Conservatory, met husband Douglas MacNabney, Artistic Director of Domaine Forget.

There is something exhilarating about spending a week in the summer making music with passionate musicians of all ages in the woods-and-lake side setting. But CAMMAC’s regional branches provide opportunities beyond the summer months. The Montreal branch, for instance, organizes six sight



readings a year, most recently the Bach Christmas Oratorio with Christopher Jackson, a fifty-member orchestra that meets weekly, and an adolescent choir. Run by volunteers with a limited budget, these activities are not well publicized.

Help may come in the wake of the organization’s Special Project to rebuild its facilities. When the organization moved to its present location at Lake MacDonald, one hour’s drive from Montreal, the White Forest lodge was not winterized. After forty-three years of use, the ninety-three-year old main Lodge needed to be upgraded. Rather than renovating, the organization has opted to rebuild a modern facility that will be accessible year-round. “George’s vision was to have a centre for all the arts, and we are now having sketching and dance,” said Madeleine. “Now with the reconstruction project, it will be closer to a reality.”

The project recently got a shot in the arm in September 2003 when Canadian Heritage Minister Sheila Copps announced a \$250,000-grant toward the building of a 240-seat concert hall at Lake MacDonald on the site where concerts currently take place. The facility’s other features will include sixty bedrooms, a recording studio, two studios (one large and one medium), two small practice rooms and a cushioned floor for dance. The organization’s campaign is now in the final stretch: \$2.7 million of the \$4.1 million budget has been secured from government, with the remaining to be raised from private sources. If all goes well, ground breaking is scheduled for September 2004. According to CAMMAC’s executive director Raymond Sealy, “Currently, many groups (youth orchestras, community choirs and specialized workshops) use the facilities in the fall and spring for weekend resorts and workshops. There has been a lot of demand for an arts centre that operates year round. We are open to many different possibilities.” With the new green building set to open in June 2005, CAMMAC’s next fifty years of motivating music making looks bright. ■

Félicitations ! / Congratulations to

Jane Brierley, traductrice pour *La Scena Musicale*, est la récipiendaire 2003 du Prix littéraire du Gouverneur général dans la catégorie « traduction vers l'anglais » (*Mémoire d'un autre siècle* de Marcel Trudel). C'est la deuxième fois qu'elle remporte ce prix.

Jane Brierley, translator for *La Scena Musicale* is the winner of the 2003 Governor General's Literary Award for French to English translation for Marcel Trudel's *Memoirs of a Less Travelled Road: A Historian's Life* (Vehicule Press). This is the second time she has won the award.

Délais pour la Maison de l'OSM

La nouvelle s'étalait en première page du quotidien montréalais *La Presse* du 20 novembre dernier : « L'OSM n'aura pas sa salle. » Après des années de tergiversations et un concours d'architecte ayant produit un gagnant, la valse-hésitation recommence. Si le titre de l'article de Daniel Lessard précité mérite d'être nuancé, que dire de celui qu'il écrivait avec sa collègue Stéphanie Bérubé le 22 février 2002 : « L'OSM aura sa salle en 2006 » ? On découvrirait dans cet article les précisions suivantes : « Selon l'information obtenue hier par *La Presse*, les échéanciers prévoyaient que les conservatoires de musique et d'art dramatique seraient fin prêts pour la rentrée de 2005 ; les premiers concerts de l'OSM, présentés dans la nouvelle salle à l'été 2006 et les bureaux, terminés à l'automne de cette année-là. » Évidemment, le projet de 300 millions de dollars était soumis par le gouvernement péquiste de l'époque. Le gouvernement libéral de Jean Charest, élu le 14 avril dernier, n'a rien eu de plus pressé que de revoir une à une les décisions du gouvernement précédent, bonnes ou mauvaises, pour les chambouler.

Répondant à nos questions pour une entrevue publiée dans notre numéro de septembre dernier, voici ce que nous disait Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications : « Il est certain que l'optique du gouvernement est d'éviter, autant que faire se peut, de grossir encore la dette du Québec. Dans ce sens-là, devant de grands projets d'infrastructure, on cherche idéalement à partager la facture en créant un partenariat avec le milieu privé. Ce n'est pas une condition *sine qua non*, mais on veut au moins faire l'effort de vérifier si la chose est possible. Le projet de l'OSM comportait d'ailleurs cette possibilité avec un partenaire qui s'est malheureusement retiré depuis. Il faut savoir également que le maître d'œuvre de ce projet est la Société immobilière du Québec (SIQ), qui est sous la responsabilité de ma collègue Monique Jérôme-Forget, la Présidente du Conseil du trésor, et que c'est un dossier sur lequel nous travaillons ensemble. On souhaite évidemment réaliser le projet, mais on cherche toujours pour le moment à y intéresser un partenaire privé. D'un autre côté, la maquette qui a remporté le concours d'architecture, évidemment méritoire au point de vue architectural, ne nous facilite guère la tâche pour la recherche de partenaires privés. Le jury a été séduit par l'idée de réunir en un seul bâtiment le Conservatoire de musique du Québec, la Maison de l'OSM avec sa salle de concert et des espaces de bureaux, mais le fait de regrouper indistinctement ces différents organismes dans un seul bâtiment nous complique un peu les choses. C'est pourquoi nous voulons prendre le temps de voir s'il y a un partenaire privé potentiel et nous comptons y travailler dans les semaines à venir. »

C'est apparemment à propos de la tour à bureaux destinées à recevoir quelque 2000 fonctionnaires que le bât blesse. Le gouvernement, désireux de « dégraisser » les rangs de ses employés, ne voit pas l'utilité de leur procurer de nouvelles infrastructures. C'est pourquoi le projet est en révision, « sur la glace », dans le collimateur des experts de la « réingénierie de l'état ». Mais pas mort. C'est du moins ce que nous faisait savoir avec un optimisme prudent Marie-Josée Durocher, directrice des communications et du marketing à l'OSM, lorsque jointe à ce sujet : « Nous avons déjà été informés par la ministre de l'intention du gouvernement de repenser le projet, mais il était clair que l'on ne remettait pas en cause sa raison d'être, qui est de doter l'OSM d'une salle de concert à sa mesure. Ça retarde assurément l'échéancier, mais ce que nous comprenons dans le discours de la ministre, c'est qu'il ne s'agit que d'un délai, puisque le projet lui-même n'est pas remis en cause. Nos canaux de communication sont grand ouverts et nous suivons l'évolution du dossier ! » Notons au passage que ce bref entretien ne nous aura pas permis, malgré toutes nos ruses, d'en apprendre davantage sur l'évolution de la situation dans le dossier du nouveau directeur artistique de l'OSM, dont la nomination est toujours prévue pour le mois de mars... À suivre !

Prix Serge-Garant 2003

Le compositeur François Morel recevait le 10 novembre dernier le prix Serge-Garant, que la Fondation Émile-Nelligan décerne à tous les trois ans à un compositeur pour la valeur exceptionnelle de son œuvre. Il inscrit ainsi son nom sur une liste prestigieuse, les lauréats précédents étant : Denys Bouliane (1991), Michel Gonneville (1994), Gilles Tremblay (1997) et Bruce Mather (2000). Morel compte utiliser une partie des 25 000 \$ attachés au prix afin de soutenir la maison Doberman-Yppan, qui édite ses œuvres. C'est au lauréat précédent, Bruce Mather, que revenait la tâche de prononcer l'éloge de François Morel. Nous reproduisons ici intégralement le texte qu'il a lu à cette occasion.

Éloge de François Morel

« Déjà, il y a 45 ans, j'ai compris que François Morel était un de nos plus grands compositeurs. J'ai beaucoup appris moi-même par l'étude de ses partitions et je me suis fait un devoir de suivre son évolution. Ce n'était pas toujours facile, car, depuis 25 ans, ses œuvres sont peu jouées à Montréal.

Mais le Québec est plus grand que Montréal et, heureusement, il y a des initiatives fascinantes en dehors de la métropole. Depuis son déménagement à Québec pour assumer son poste de professeur à l'Université Laval en 1979, Morel a produit une suite d'œuvres remarquables, une trentaine jusqu'à présent. Certaines de ces œuvres étaient commandées, mais beaucoup sont le fruit des initiatives du compositeur qui, grâce à un fonds de recherche de l'Université Laval, a produit avec le concours de la maison de disques montréalaise SNE (Société Nouvelle d'Enregistrement) six disques compacts sous le titre « Musique à l'Université Laval », comprenant surtout des œuvres de Morel lui-même, mais

notes



Jane Brierley

photo : Tim Brierley

... suite à la page 46

... continued on next page

aussi quelques-unes de ses élèves. La plupart des exécutions sont dirigées par Morel lui-même.

Conscient que Morel écrit merveilleusement pour l'orchestre, Charles Dutoit lui a commandé *Aux couleurs du Ciel* en 1988. Avant de quitter l'OSM, monsieur Dutoit lui a aussi commandé une œuvre pour ses 80 ans. Donc, en 2006 nous aurons droit à une création de Morel par l'OSM.

C'est très bien, mais il y a toujours cinq œuvres importantes pour orchestre de Morel qui n'ont jamais été jouées à Montréal. Évidemment, lorsqu'il s'agit de musique canadienne, les orchestres ne donnent que des créations. Ils boudent les œuvres déjà existantes.

Dans les règlements du prix Serge-Garant, on stipule que « seule la valeur de l'ensemble de l'œuvre sera prise en considération... Toute autre considération sera jugée non pertinente et le jury devra n'en tenir aucun compte. »

À mon avis, cela veut dire qu'on ne donne pas le prix Serge-Garant pour les activités du compositeur en tant qu'interprète. On ne donne pas le prix Serge-Garant pour ses activités en tant qu'impresario. On ne donne pas le prix Serge-Garant pour une langue bien pendue ni pour l'épaisseur de son curriculum vitae, ni pour le nombre de ses disques vendus.

Malheureusement, il y a des gens pour qui la conception de « valeur artistique » est tout simplement incompréhensible. En constatant ceci, j'ai fait l'année dernière une analyse détaillée d'une des grandes œuvres de François Morel, *De subitement lointain* (1987) pour 18 instruments (surtout à vent et percussions).

Dans mon article, j'ai essayé de décrire les « qualités artistiques » de l'œuvre. Je me permets d'en citer quelques lignes :

« Cette œuvre de François Morel démontre une grande maîtrise sur tous les plans. Dans cette étude, j'ai choisi de mettre en valeur la maîtrise harmonique, une maîtrise rare parmi les compositeurs de notre époque... L'extrême richesse d'invention est d'autant plus remarquable que tout est issu d'un seul mode non transposable. [...] Il s'agit d'un système très simple manié de façon à donner un résultat riche et varié. C'est préférable à ce qu'on voit le plus souvent, c'est-à-dire un système très complexe qui donne un résultat simpliste et monotone. »

Dans la liste de ses œuvres, on remarque son attirance pour les instruments à vent, que ce soit pour soliste ou grand ensemble. On peut en compter 22, certaines avec des instrumentations assez insolites comme l'*Oiseau demain* (12 flûtes, clarinette basse, contrebasse et percussions), les *Éphémères* (4 cors et tuba) et *Strophes, Séquences, Mouvements* (12 saxophones).

À 77 ans, François Morel demeure une personnalité vivante et colorée. Je m'en voudrais de vous quitter sans raconter au moins une anecdote.

À son arrivée à l'Université Laval, il a constaté que ses élèves en composition ne connaissaient guère les chefs-d'œuvre du xx^e siècle. Donc, il leur a donné une liste d'œuvres à analyser. Un des élèves lui a dit : « Monsieur Morel, je trouve que ce n'est pas nécessaire de faire de l'analyse, car, pour moi, la création, ça vient d'en dedans, des tripes. » François lui a répondu : « Mon petit, c'est très bien, mais que faites-vous si, en dedans, il n'y a rien ? »

Awards

Winners in the 64th Montreal Symphony Orchestra Competition (this year focused on piano) have been announced. Asian Canadians dominated. In the 17 and younger category Ang Li took home the first prize along with several other prizes including a performance with the orches-

tra. Cai Sheng and Justine Pelletier won second and third respectively. No first prize was awarded in the 18 to 25 age category. Isaac Seo took second while Hee-Jung Nam and Sarah Rhee shared third.

Soprano **Pierrette Alarie** is a recipient of the 2003 Governor General's Performing Arts Awards for lifetime artistic achievement. Pierrette Alarie is a world-renowned soprano and one of the great Mozart interpreters of the 20th century. Madame Alarie was also a pioneer in opera broadcasting at the CBC. A respected teacher, she has performed on the world's principal stages under the direction of illustrious conductors. The nomination deadline for the 2004 Awards including the Ramon John Hnatyshyn Award for Voluntarism in the Performing Arts is January 15, 2004. Visit www.bell.ca/ggawards.

Financial Results

- The Toronto Symphony Orchestra posted a surplus of \$3,384 in 2002/03, the second surplus year in a row following near bankruptcy in 2001. An increase of \$1 Million in box office revenues, half single ticket sales, contributed to the positive results.

- A modest surplus of \$24,000 shows the Edmonton Symphony Orchestra is moving in the right direction, but paying down the company's large debt will require more work, ESO management announced at its annual general meeting.

- The Canadian Opera Company posted a surplus of \$25,000 in year 2002/03.

- Thanks to a \$100,000 gift from Dr. Stuart Davis, increased fundraising efforts and strong fiscal management, the Edmonton Opera announced net income for 2002/03 fiscal year of \$371,640, thereby nearly eliminating their accumulated deficit.

Forum sur la philanthropie / on Philanthropy

Animé par M. Jean-Pierre Coallier, le Forum sur la philanthropie dans le domaine de la musique qui a eu lieu le 5 novembre dernier à l'Université de Montréal, nous a permis d'entendre les réponses des participants à quatre questions principales : Qu'est-ce qui vous incite à donner? Qu'attendez-vous comme reconnaissance de la part d'organismes musicaux? Quels sont les défis et les avantages particuliers reliés au soutien des arts? Quel conseil donneriez-vous aux organismes qui débudent une campagne auprès de donateurs? Un article détaillé sur ce forum et les éléments soulevés sera publié dans *La Scena Musicale*. **GP**

Chaired by Jean-Pierre Coallier, a Forum on Philanthropy in the world of Music took place on November 5th at the University of Montreal. The panelists responded to four questions: What motivates you to give? What recognition do you expect from musical organisations? What are the challenges and specific benefits related to arts donations? What advice would you give to organisations launching a donor campaign? A detailed article on this Forum and the issues raised will appear in a future issue. **GP**

Crédit

L'article *Temps fort pour les percussions*, paru dans notre édition du mois de novembre, était une traduction de Michelle Bachand. Toute nos excuses.

Salon du livre

Des remerciements sincères à toutes les personnes qui ont animé le kiosque de LSM au Salon du livre de Montréal, du 13 au 17 novembre: Réjean Beaucage, Marc Chénard, Albert Cormier, Daniel Desrochers, Vinci Fibbiani, Anne Gilbert, Claire Godin, Alexandre Lebedeff, Lilian Liganor, Gabriel Malenfant, Gillian Pritchett, Daniel Tardif et Jef Wijns.



François Morel recevant le prix Serge Garant.
Photo : Josée Lambert, Fondation Émile-Nelligan



Ang Li



*pour le rayonnement
de la musique de concert*

Soyez au rendez-vous !

Le Conseil québécois de la musique dévoile ses Prix OPUS 2002-2003

Syntonisez

**la Chaîne culturelle de Radio-Canada
et découvrez les finalistes des Prix OPUS
pour la saison 2002-2003.**

Le jeudi 4 décembre 2003 de 13 h 30 à 16 h 00
dans le cadre de l'émission *Concerts sans mesure*
animée par Mario Paquet,
une réalisation de Michèle Patry

À suivre...

Les lauréats seront connus lors de la 7^e édition du
Gala des Prix OPUS le dimanche 25 janvier 2004 à 16 h 30
à la Salle du Gesù

Au total, 30 prix OPUS soulignant l'excellence et la
diversité de la musique de concert au Québec seront remis.

Pour connaître les noms des finalistes et des lauréats,
consultez le site internet du Conseil québécois de la
musique www.cqm.qc.ca

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2

Téléphone : (514) 524-1310 • 1 866 999-1310 (sans frais)

Télécopieur : (514) 524-2219 • info@cqm.qc.ca • <http://www.cqm.qc.ca>



**PRIX
OPUS**

Conseil des arts
et des lettres

Ministère
de la Culture
et des Communications

Société
de développement
des entreprises
culturelles

Québec

musicaction
Fonds de la musique du Canada

galaxie
LE RÉSEAU DE MUSIQUE CONTINUE

LA GUILDE DES MUSICIENS DU QUÉBEC

CHAÎNE
culturelle
radio

gesù
CENTRE DE
CRÉATIVITÉ

Décembre
December



RETROUVEZ CE SYMBOLE
EN PAGE 71



LOOK FOR THIS SYMBOL,
SEE PAGE 71

2003

AU
IN QUÉBEC

L'inscription des concerts des organismes et individus
membres du Conseil québécois de la musique est rendue
possible grâce au soutien financier du CAM. **CALENDAR**
ENTRIES OF THE **CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS**
ARE MADE POSSIBLE BY **CAM**.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

ARAM Association de Repentigny pour l'Avancement
de la musique
CCCP Centre culturel et communautaire de Prévost
ECM Ensemble contemporain de Montréal
FM-UdeM Faculté de musique de l'Université de Montréal
IDÉES HEUR Les idées heureuses
LMMC Ladies' Morning Musical Club
NEM Nouvel Ensemble Moderne
OdM Opéra de Montréal
OMGM Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
OSDL Orchestre symphonique de Longueuil
OSM Orchestre symphonique de Montréal
OSTR Orchestre symphonique de Trois-Rivières
PAV.ARTS STE-ADÈLE Pavillon des arts de Sainte-Adèle
S. DINA-BÉLANGER Corporation de la Salle Dina-Bélanger
SCPP Société du Centre Pierre-Péladeau
SMAT Société musicale André-Turp
Soc.deMus.viennoiseduQc. Musillusion
TLC Théâtre La Chapelle
VIOL.duROY Les Violons du Roy
➡ Sortez votre ado! / Bring a Teen!



Dimanche
Sunday

Passionnément
CLASSIQUE



OdM Orch. Métropolitain du Grand Montréal /
Chœur de l'Opéra de Montréal, 14 h, Salle Wilfrid-
Pelletier, ☎ (514) 985-2258

LMMC Russell Braun, baryton / Caroline Maile,
piano, Schubert, 15 h 30, Salle Pollack,
☎ (514) 932-6796

SYMPHONIE DES VENTS DE MONTRÉAL Éric
Levasseur, chef, Chostakovitch, Strauss, Chance,
Hearshen, Dvořák, Khachaturian, Cesarini, Morricone,
Cacavas, 20 h, Salle Claude-Champagne,
(514) 343-2272

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL Jean-François
Rivest, chef, Natalie Choquette, soprano, mini-choeur,
Bach, Handel, Vivaldi, 16 h, Église de St-Sauveur des
Monts, (450) 227-2669, (514) 790-1245

OSDL Gr. orchestre / Danseurs de l'École Nationale
de Ballet contemporain, Tchaïkovski, Anderson, 15 h,
Salle Pratt & Whitney Canada, ☎ (450) 670-1616

I MUSICI DE MONTRÉAL, Yuli Turovsky, chef,
Catherine Perrin, clavecin, Normand Forget, hautbois,
Bach, 14 h 30, Église de la Présentation de la Ste-Vierge,
☎ (514) 982-6038

LISE BOUCHER ET JEAN MARCHAND, pianistes-duet-
tistes, Hofmann, Mozowski, Kölling, 20 h, Théâtre du
Vieux-Terrebonne, ☎ (450) 492-4777

OSDL Gr. orchestre / Ens. Vocal Polymnie, 19 h 30,
Égl. La Nativité à La Prairie, ☎ (450) 444-9312

OSTR Nota Bene, 11 h, Foyer de la Salle J.-Antonio-
Thompson à Trois-Rivières, ☎ 1 866 416-9797

VIOL.duROY Violons du Roy / J.-M. Zeitouni, chef /
N. Trotier, violon, Vivaldi, Williams, Purcell, 16 h, Église
Saint-Jean-Baptiste à Québec, ☎ (418) 692-3026
poste 0

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL Jean-François
Rivest, chef, Natalie Choquette, soprano, mini-choeur,
Bach, Handel, Vivaldi, 20 h, Église de St-Jovite,
(819) 425-8531

Soc.deMus.viennoiseduQc. Trio Lauzon-Deschênes,
14 h 30, Centre culturel Thérèse-de-Blainville,
☎ (450) 435-1611

VIOL.duROY B. Labadie, chef / C. Brandes /
S. Platts / M. Slattery / N. Davies, Handel, 14 h, Église
Saint-Dominique à Québec, ☎ (418) 643-8131

L'ENSEMBLE ANONYMUS dir. Claude Bernatchez,
Ecce Stella ou *L'Etoile des Mages*. Musique médiévale
pour la quête des Mages. M. Demers (soprano),
P. Gagné (ténor), D. Gagné (ténor), D. Jacques, (ténor,
luth), R. Huard (baryton), M. Motard, Organetto (mezzo-
soprano), S. Neault, (baryton, vièle), K. Laliberté, vièle,
16 h, Chapelle du Musée de l'Amérique française,
2, côte de la Fabrique, Vieux-Québec,
☎ (418) 649-7141 ➡

Lundi
Monday



ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL
NATALIE CHOQUETTE, 3 DÉCEMBRE

IDÉES HEUR O. Laquerre / N. Michaud / C. Harvey /
C. Ledoux / N. Brown, Graupner, 20 h, Salle Pierre-
Mercure, ☎ (514) 843-5881

QUARTETTE DE FRANÇOIS MARCAURELLE 21 h 30,
Quai des Brumes, ☎ (514) 499-0467

SCPP J. Ehnes, violon / L. Beauséjour, clavecin,
Bach, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

QUARTETTE DE FRANÇOIS MARCAURELLE 21 h 30,
Quai des Brumes, ☎ (514) 499-0467

L'ENSEMBLE ANONYMUS dir. Claude Bernatchez,
Ecce Stella ou *L'Etoile des Mages*. Musique médiévale
pour la quête des Mages. M. Demers (soprano),
P. Gagné (ténor), D. Gagné (ténor), D. Jacques, (ténor,
luth), R. Huard (baryton), M. Motard, Organetto (mezzo-
soprano), S. Neault, (baryton, vièle), K. Laliberté, vièle,
14 h et 16 h, Chapelle du Musée de l'Amérique française,
2, côte de la Fabrique, Vieux-Québec, ☎ (418) 649-7141
➡

Mardi
Tuesday

02

OSM C. Juillet, violon / M. Plasson, chef, Ravel,
Dutilleul, Saint-Saëns, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951 ➡

LISE BOUCHER ET JEAN MARCHAND pianistes-duet-
tistes, Hofmann, Mozowski, Kölling, 20 h, Salle Pauline-
Julien, ☎ (514) 626-1616

FM-UdeM Harmonie de concert UdeM /
Orch. à vent de l'UMcGill / A. Cazes, dir., Mendelssohn,
Sylar, Bruckner, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

OSM H. Mercier, piano / R. Bertsch, chef, Sibelius,
Barber, Offenbach, 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier
☎ (514) 842-9951 ➡

ECM L. Schuermans, flûte / S. Turner, violoncelle /
B. Poulin, piano, Ferguson, Boudreau, Finnissy, 20 h,
Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 524-0173

OSDL Gr. orchestre / Troupe Musicophonie /
Ens. Vocal La Voix des Vents, Anderson, Tchaïkovski,
20 h, Théâtre Palace à Granby, ☎ (450) 375-2262

OSTR Concert-bénéfice, 20 h, Salle J.-Antonio-
Thompson à Trois-Rivières, ☎ 1 866 416-9797

OSM P. Summers, chef d'orchestre / Chœur de
l'OSM, I. Edwards, chef, Haendel, 19 h 30, Basilique
Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951 ➡

ECM E. Caron & A. Tyniec, violon / ECM / danseurs,
Sokolovic, Gilbert, Ristic, 19 h 30, Th. Outremont,
☎ (514) 524-0173

OSDL Casse Noisette, Tchaïkovski, 9 h 15, 10 h 30,
13 h, 14 h 15, Salle Pratt & Whitney Canada à Longueuil,
☎ (450) 670-1616



LES IDÉES HEUREUSES
GENEVIÈVE SOLTY, 8 DÉCEMBRE

Mercredi Wednesday

03

I MUSICI DE MONTRÉAL Concert Gala, Yuli Turovsky, chef, Ben Heppner, ténor, Tosti, Haendel, Vaughan Williams, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 982-6038

OSM C. Juillet, violon / M. Plasson, chef, Ravel, Dutilleul, Saint-Saëns, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL Jean-François Rivest, chef, Natalie Choquette, soprano, mini-chœur, Bach, Handel, Vivaldi, 20 h, Église Ste-Rose-de-Lima, (450) 667-2040, (450) 978-3666

Jeudi Thursday

04

OSM B. Pelletier, chanteur / S. Leclerc, chef, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

TLC Constantinople / Ziya Tabassian, Aperghis, Globokar, Blais, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738

OSDL Gr. orchestre / C. Nadeau Jazz band / Ens. vocal l'Air du Temps, Bizet, Beethoven, Saint-Saëns, 20 h, Salle Pratt & Whitney Canada à Longueuil, ☎ (450) 670-1616



I MUSICI, YULI TUROVSKY
10 DÉCEMBRE

Vendredi Friday

05

OSM B. Pelletier, chanteur / S. Leclerc, chef, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

Viol.duRoy B. Labadie, chef / C. Brandes / S. Platts / M. Slattery / N. Davies, Haendel, 19 h 30, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 987-6919

TLC Constantinople / Ziya Tabassian, Aperghis, Globokar, Blais, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738

[IKS] Le Va-et-Vient, 21 h, ☎ (514) 940-2330
LES BOREADES DE MONTRÉAL 18 h, Salle Dina-Bélanger, ☎ (418) 687-1016

Samedi Saturday

06

I MUSICI DE MONTRÉAL Yuli Turovsky, chef, 15 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 872-5338
LISE BOUCHER piano, Tournemire : Douze Préludes-poèmes, 20 h, Le Gesù, ☎ (514) 861-4036

FM-UeM A. Tominaga / Orch. de l'Université de Montréal / J-F Rivest, dir., DeVillers, Schoenberg, Beethoven, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 343-6427

TLC Constantinople / Ziya Tabassian, Aperghis, Globokar, Blais, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738

Viol.duRoy B. Labadie, chef / C. Brandes / S. Platts / M. Slattery / N. Davies, Haendel, 19 h, Dominion-Chalmers United Church à Ottawa, ☎ (613) 755-1111

10

OSM B. Pelletier, chanteur / S. Leclerc, chef, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

I MUSICI DE MONTRÉAL Yuli Turovsky, chef, Daniel Hope, violon, Moussorgski, André Prévost, Toru Takemitsu, Beethoven, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112

NEM / L. Vaillancourt, direction, Pablo, Lopez Lopez, Sanchez Verdu, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 343-5962

ARAM Cas public, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meurice à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

OSDL Grand orchestre, 20 h, Égl. St-Hubert, ☎ (450) 445-7750

S. DINA-BÉLANGER Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Humperdinck, 20 h, Salle Dina-Bélanger, ☎ (418) 687-1016

12

ECM E. Caron & A. Tyniec, violon / ECM / danseurs, Sokolovic, Gilbert, Ristic, 20 h, Salle Jean-Grimaldi à LaSalle, ☎ (514) 367-6373

OSDL Orchestre de chambre, 13 h 30, Égl. St-Hubert, ☎ (450) 922-7122

ARAM Trio François Bourassa / André Leroux, saxophone, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meurice à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

PAVARTS STE-ADELE Natalie Choquette, soprano, concert de Noël, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle à Sainte-Adèle, ☎ (450) 229-2586

13

17

OSM P. Summers, chef d'orchestre / Chœur de l'OSM, I. Edwards, chef, Haendel, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

I MUSICI DE MONTRÉAL, Yuli Turovsky, chef, Catherine Perrin, clavecin, Normand Forget, hautbois, Bach, 11 h, Magasin Ogilvy, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038

Viol.duRoy B. Labadie, chef / C. Brandes / S. Platts / M. Slattery / N. Davies, Haendel, 20 h, Massey Hall à Toronto, ☎ (416) 872-4255

18

I MUSICI DE MONTRÉAL Yuli Turovsky, chef, Catherine Perrin, clavecin, Normand Forget, hautbois, Bach, 17 h 45, Magasin Ogilvy, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038

ENSEMBLE TELEMANN Rafik Matta, dir., L'Oratorio de Noël de J.-S. Bach, K. McLaren, C. Ledoux, M. Schrey, S. Fournier, 19 h 30, Égl. St-Viateur, Outremont, ☎ (514) 790-1245

QUINTETTE DE CUIVRES OPUS LIB Jazzons Noël, Classiques de Noël à saveurs très particulières, swing, up-jazz-gospel, street beat, reggae, 20 h, Égl. St-Joachim, 2, rue Sainte-Anne, Pointe-Claire, ☎ (514) 630-1220

19

ENSEMBLE TELEMANN Rafik Matta, dir., L'Oratorio de Noël de J.-S. Bach, K. McLaren, C. Ledoux, M. Schrey, S. Fournier, 19 h 30, Égl. de la Présentation de la Ste-Vierge, 665, av. de l'Église, Dorval, ☎ (514) 790-1245

Viol.duRoy B. Labadie, chef / C. Brandes / S. Platts / M. Slattery / N. Davies, Haendel, 19 h 30, Église Saint-Dominique, ☎ (418) 643-8131

20

24



I MUSICI
BEN HEPPNER, 3 DÉCEMBRE



SYMPHONIE DES VENTS DE MONTRÉAL
7 DÉCEMBRE

27

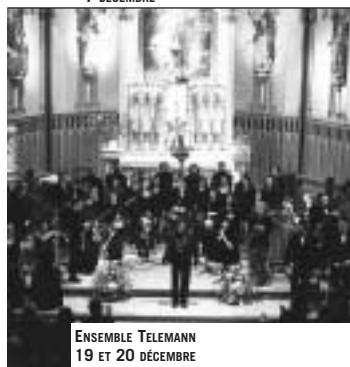
L'ENSEMBLE ANONYMUS dir. Claude Bernatchez, *Ecce Stella* ou *L'Étoile des Mages*. Musique médiévale pour la quête des Mages. M. Demers (soprano), P. Gagné (ténor), D. Gagné (ténor), D. Jacques, (ténor, luth), R. Huard (baryton), M. Motard, Organetto (mezzo-soprano), S. Neault, (baryton, vièle), K. Laliberté, vièle, 16 h, Chapelle du Musée de l'Amérique française, 2, côte de la Fabrique, Vieux-Québec, ☎ (418) 649-7141



NOUVEL ENSEMBLE MODERNE
LORRAINE VAILLANCOURT, 10 DÉCEMBRE



QUINTETTE DE CUIVRES OPUS LIB
19 DÉCEMBRE



ENSEMBLE TELEMANN
19 ET 20 DÉCEMBRE



ENSEMBLE ANONYMUS
27, 28 ET 29 DÉCEMBRE

DÉTACHABLE
PULL-OUT

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
2004 Janvier January au in Québec	 LES VOIX HUMAINES DANIEL TAYLOR, 14 JANVIER			01	02	03
 ENSEMBLE CAPRICE 10 JANVIER		06	07	08	09	10
11	12	13	14	15	16	17
SOC.DE MUS. VIENNOIS DU Q.C. Ensemble Strauss-Lanner de Montréal, Strauss, 14 h 30, École de musique Vincent-d'Indy, ☎ (450) 435-1611	IDÉES HEUR. Ens. des Idées Heureuses / Jay Bernfeld, viole de gambe, Telemann, 20 h, Chp.ND-Bon-Secours à Trois- Rivières, ☎ (514) 843-5881	OSM J. Wood, violon / M. Hart-Bedoya, chef, Ravel,Lalo, Turina, 19 h 30, Salle Wilfrid- Pelletier, ☎ (514) 842-9951 IDÉES HEUR. Ensemble des Idées Heureuses / J. Bernfeld, viole de gambe, Telemann, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 843-5881	OSM M. Hart-Bedoya, chef d'orchestre / D. Miller, tuba, Evangelista, Williams, Ravel, 10 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 LES VOIX HUMAINES D. Taylor / S. Bergeron / S. Napper / M. Little, Dowland, 20 h, Chapelle Notre-Dame-du- Bon-Secours, ☎ (514) 842-2112 QUARTETTE DE FRANÇOIS MARCAURELLE 21 h 30, Quai des Brumes, ☎ (514) 499-0467	LES CONCERTS M Quatuor Bozzini, Mackey, Snider, Bouliane, 20 h, Chapelle Saint-Louis de l'Église St-Jean-Baptiste, ☎ (514) 848-2424 poste 4716 ENSEMBLE MASQUES S. M. Kramer, soprano, Purcell, Lambert, Dumont, 20 h, Église St-John-the-Evangelist, ☎ (514) 279-0074 ARAM Quatuor Nota Bene, saxophone, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714	ENSEMBLE PENTAÈDRE Hindemith, Hass, Eisler, 20 h, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy, ☎ (514) 270- 6790	
18	19	20	21	22	23	24
OSM I. Haendel, violon / F-P Decker, chef, Sullivan, Elgar, Ravel, 14 h 30, Salle Wilfrid- Pelletier, ☎ (514) 842-9951 LES VOIX HUMAINES Marais, Couperin, Telemann, 15 h, Chp.ND-Bon-Secours à Beaconsfield, ☎ (514) 428-4480 OSTR Orchestre, Gilles Bellemare, dir., Mozart, Hétu, 20 h, Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ 1 866 416-9797	TOMBÉE PUBLICITAIRE LA SCENA MUSICALE DEADLINE - ADVERTISING OMGM Yannick Nézet- Séguin, chef / Bruckner, 19 h 30, Egl. Saint-Jean-Baptiste, ☎ (514) 598-0870		OSM M-N Lemieux, contral- to / F-P Decker, chef / Chœur de l'OSM, Elgar, 20 h, Salle Wilfrid- Pelletier, ☎ (514) 842-9951		OSM M-N Lemieux, contral- to / F-P Decker, chef / Chœur de l'OSM, Elgar, 20 h, Salle Wilfrid- Pelletier, ☎ (514) 842-9951 S. DINA-BÉLANGER Dixieband, 18 h, Salle Dina- Bélangier, ☎ (418) 687-1016	PAV.ARTS STE-ADELE Marc Hervieux, ténor, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle à Sainte-Adèle, ☎ (450) 229-2586
25	26	27	28	29	30	31
ARAM Duo Similia, 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714	SMAT M. Martineau, piano - Classe de maître, 19 h, Faculté de musique de l'Université de Montréal, ☎ (514) 790-1245 OSM Yo-Yo Ma, violoncelle / J. Lacombe, chef, Schumann, 19 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 LES VOIX HUMAINES Couperin, Telemann, Jenkins, 19 h 30, Resto-Vie à Pierrefonds, ☎ (514) 624-1118		SMAT Jonathan Lemalu, basse-baryton, Brahms, Schumann, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 398-4547 QUARTETTE DE FRANÇOIS MARCAURELLE 21 h 30, Quai des Brumes, ☎ (514) 499-0467	CCCCP Trio Andrée Boudreau, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037	ENSEMBLE LES BORÉADES DE MONTRÉAL Lejeune, Guédron, Du Caurroy, 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, ☎ (514) 634-1244	OoM M.-J. Lord / M. Hervieux / J. Kneebone / G. Corbisiero, Puccini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

Ces mots dits du jazz

MARC CHÉNARD

jazz

All That Jazz :

Un siècle d'accords et de désaccords avec le cinéma

(Cahiers du cinéma / Festival international du film de Locarno) août 2003; 231pp. Chronologie sélective commentée ISBN 2-88642-363-1

Aussi nombreux soient-ils, les ouvrages dévolus au jazz ne sont pas légion comme ceux consacrés au cinéma. Plus rares encore sont les publications traitant de ces deux arts à la fois, d'où l'importance de signaler toute nouvelle parution dans ce créneau particulier et somme toute assez pointu.

Disponible depuis peu chez nous, le présent recueil *All That Jazz* reprend, en version française, l'édition italienne, publiée à l'occasion d'une importante rétrospective tenue en août dernier, en Suisse, lors du Festival du film de Locarno. En neuf textes rédigés par autant d'auteurs (incluant une préface par la directrice du festival, Irène Bignardi), ce tour d'horizon recoupe autant d'aspects factuels dans ce rapport complexe que de polémiques qui l'entourent. Essentiellement, les contributions proviennent de personnalités du monde universitaire, bien qu'il y ait aussi deux essais par des journalistes, l'un sur le cinéma, l'autre par le tandem français de Philippe Clergeat et Jean-Louis Comolli, reconnus pour leur étude de 1971 sur le «Free Jazz Black Power», rééditée l'an dernier dans la collection Folio. Et c'est justement à ce sujet qu'ils avancent la proposition suivante : comme cette musique est essentiellement collective de nature, elle est en quelque sorte trahie par le médium visuel qui, lui, s'acharne à tout découper au moyen de prises visuelles isolées.

Dans son ensemble, ce livre comporte d'une part, des chapitres plus descriptifs, axés sur l'énumération et, d'autre part, des écrits à caractère argumentatif, ces derniers d'abord fondés sur un point de vue spécifique et appuyés d'exemples pertinents. Parmi eux, le texte de Gianpiero Cane («All Black Jazz») soulève de nombreuses idées provocantes sur l'évolution de l'idéologie des Noirs en Amérique, partant d'une acceptation tacite du racisme en Amérique jusqu'à leur révolte des années 60 par le militantisme politique et, plus indirectement, par la musique même. Entre autres points, l'auteur met en doute toute l'importance accordée à cette prétendue identification des Noirs avec l'Afrique, appuyant son propos ici de musiques de Mingus, Coltrane, Coleman et Taylor, les trois derniers ayant ouvertement épousé la cause du Free. D'un caractère plus sociologique et musicologique, ce texte ne fait qu'effleurer le cinéma, ne lui réservant à vrai dire que les 4 dernières pages sur 28. En dépit de cela, cet essai mérite une attention toute particulière, puisqu'il cherche à dépasser les aspects purement factuels entre ces deux arts et à mettre à jour d'importants enjeux idéologiques et historiques.

Puisqu'il s'agit d'une traduction, le lecteur attentif apercevra des coquilles par-ci, par-là, mais l'amateur de jazz, lui, notera aussi quelques erreurs factuelles, entre autres l'identification du clarinettiste en page 22 (il s'agit de Barney Bigard et non de Woody Herman), l'inversion des instruments d'Art Taylor et d'Aaron Bell – batterie et contrebasse respectivement, plutôt que le contraire (p.131). Et j'en passe... Que dire sinon que les experts en cinéma n'ont pas toujours le bagage nécessaire pour rendre justice au jazz (...et vice-versa sans aucun doute!).

Toutefois, il n'en demeure pas moins que ces lectures

substantielles, d'ailleurs agrémentées de plusieurs prises de vue représentatives de toutes les époques, sont d'une aide précieuse pour embrasser du regard cette aventure conjointe, et ce, depuis la parution du maintenant risible *Jazz Singner* d'Al Jolson en 1927 (sans oublier une mention furtive du film expérimental méconnu avec le pianiste ragtime Eubie Blake et le chanteur Noble Sissle, tourné cinq ans plus tôt par l'inventeur du son optique, Lee DeForest). En supplément, quatre entrevues offrent des perspectives d'appoint présentées par des hommes du métier, la première avec le compositeur Lalo Schiffrin (jadis jazzman avec Dizzy Gillespie et auteur de l'indicatif musical de la télé-série *Mission Impossible*) et avec trois cinéastes (Alain Corneau, Bertrand Tavernier et le réalisateur de la télé-série *Jazz* de l'an 2000, Ken Burns). En conclusion, la chronologie sélective et commentée de films à contenu jazzistique (regroupés par décennie et divisés en catégories longs et courts métrages/films d'animation) boucle le tout avec quelques sorties post 2000. Fortement recommandé à tous les amateurs de la note bleue et fanas de la pellicule, bien sûr.

Reviews and Previews

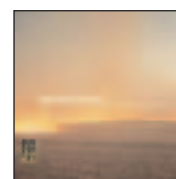
Mark-Anthony Turnage / John Scofield: *Scorched*

Deutsche Grammophon (20/21 Series) 474 292-2

For some, it may come as a surprise to find a recording on the Deutsche Grammophon label reviewed in a jazz column, but with increasingly fuzzy musical borders nowadays, anything and everything is possible. On the one hand, we have Mark-Anthony Turnage, a British contemporary composer whose œuvre is replete with jazz influences, including direct quotes from be-bop tunes; on the other, we have jazz-fusion guitar hero John Scofield with two accomplices, electric bassist John Patitucci and drummer Peter Erskine. In between them are the Radio Symphony Orchestra of Frankfurt under the direction of Hugh Wolff and the jazz big band of the Hessische Rundfunk (the broadcast corporation in Hessen, Germany). Recorded live in Frankfurt, in September 2002, this 63-minute side contains two-thirds of the actual concert. As is the case with all such collaborations between jazz and the classics, the paramount question, of course, has to do with the integration of both genres. It is a thorny issue, which has dogged many attempts in the past, from the basically stilted symphonic jazz works of the 1920s up to the much maligned Third Stream experiments four decades later. For his part, Turnage has fared pretty well in threading the guitarist and his music into his orchestral score, at times letting the jazz unit strut its stuff by itself in its usual funky, groovy fashion, while lifting some of their own musical tricks and scoring them for the large ensembles. Of the thirteen tracks, the seventh, eighth and tenth work pretty well in terms of integrating the guitarist within the larger musical surroundings. It's worth noting that this collaboration is a follow-up of an earlier one between these men, a smaller work of 1997 entitled "Blood on the Floor", which was also performed in Germany. By no means off-the-mark, nor a real ringer, this most ambitious undertaking is still a pretty clever one on the whole, just like its title, which conceals its real intent, i.e. SCofield ORCHestratED. ■



All That Jazz



Scorched

Concert notes

With the holidays fast approaching and the customary post New Year's lull in January, musical activity slows down on the jazz/improv front, but here are a few items worth checking out in the next couple of months:

December 3 and 10: **Lori Freedman** (clarinets) and guests in improvised music sessions (Casa Obscura, 8:30PM, 4381 Papineau, near Marie-Anne)

December 6: **The Ken Vandermark Free Improvising Trio** from Chicago (Casa del Popolo, 4848, St-Laurent, 284-3804)

December 12: **The trio of pianist Michiel Braam** from Amsterdam (also at the Casa)

Journées québécoises de l'impro en musique (Théâtre de la Chapelle, 843-7738)

January 29: **Ensemble Constantinople**

January 30: **Thom Gossage and Other Voices**

January 31: **Steve Lacy and his Montreal Ensemble** (Malcolm Goldstein, Jean Derome, Lori Freedman, Gordon Allen, Rainer Wiens, Nicolas Caloia, John Heward.)

Des orchestres à la pelle

Même s'il est impossible de nos jours de savoir vraiment ce qu'est le jazz, nul ne peut nier le fait qu'il est intimement lié à l'improvisation. Dénigrée dans les mœurs occidentales pendant plus d'un siècle, cette dernière a perduré dans différents folklores, seuls à valoriser cette pratique musicale des plus naturelles.

Pourtant, dans le prolongement de cette reconquête de l'improvisation, le jazz a développé une écriture compositionnelle distincte du domaine dit «classique». Au tournant du siècle dernier, Jelly Roll Morton s'était nourri du jeu des collectifs musicaux de la Nouvelle-Orléans et cela lui a permis de se constituer un style de composition à base de syncopes et de chromatismes. De ce pionnier, tout en passant par Duke Ellington et Fletcher Henderson, l'écriture du jazz allait se cristalliser tout au long des années 20 et 30, atteignant ainsi un sommet à l'arrivée du swing et, plus pertinemment, des *big bands*.

Aussi glorieuse avait-elle été, cette apogée était un inévitable prélude au déclin. En effet, moins de 10 ans après la fin du dernier grand conflit mondial, la légion des grands orchestres de jazz s'était presque évanouie, victimes de nouvelles conditions économiques et de changements dans les goûts populaires. Si leurs partisans se demandaient périodiquement s'il y avait lieu d'espérer un éventuel retour, d'autres les comparaient volontiers à des dinosaures, morts et enterrés à tout jamais. Néanmoins, l'extinction de l'espèce n'a jamais eu lieu puisqu'elle est encore parmi nous, moins nombreuse certes, mais tout aussi vivante que vivace.

Fantômes, dinosaures et autres espèces

Dans la situation actuelle, quelques particularités sont à noter. Sur un plan, on retrouve le singulier phénomène des orchestres-fantômes galvaudant les répertoires de leurs chefs disparus depuis belle lurette (Ellington, bien sûr, Basie ou Glenn Miller); mais cela ne relève que du musée et les jolies pièces d'exhibition qu'on pavane témoignent d'une époque révolue.

Excroissance de la précédente lignée, l'orchestre de répertoire peut être la progéniture d'un chef bien vivant, mais le but de l'exercice est le même, soit de faire des courbettes au passé. Qu'on pense au **Lincoln Center Jazz Orchestra** (LCJO) et à son instigateur, Wynton Marsalis, et l'on a ici le parangon du jazz comme grande musique classique de l'Amérique. Dans certains cas, il arrive que des chefs, connus pour une musique plus personnelle, s'engagent à revisiter le passé à leur manière. Tel est le cas de **Matthias Rüegg**, chef attitré du **Vienna Art Orchestra** depuis sa création en

1977. Dix ans après « The Original Charts » (un programme divisé entre Mingus et Ellington) et « Duke Ellington's Sound of Love » en 1999, il récidive avec une troisième offrande dédiée au Maestro (celle-ci portant le même titre que le précédent disque, mais avec un « Vol. 2 » en sus). Treize pièces sont ici inscrites au programme (redevables autant à Ellington qu'à son fidèle bras droit, Billy Strayhorn), chacune d'elles mettant en vedette un soliste, parfois deux, sans oublier une participation de la chanteuse italienne Anna Lauvergnac. Outre un arrangement assez détourné du bien connu *In a Sentimental Mood*, le reste de cet enregistrement relève toutefois du plus pur exercice de style.

Rüegg et son aîné helvétique **George Gruntz** (leader du **Concert Jazz Band**) peuvent se compter chanceux de réussir à maintenir leurs galères à flot avec quelque régularité: sans de généreuses subventions étatiques et corporatives, ils auraient fermé boutique depuis longtemps. Autrement, il existe une race de compositeurs pigistes qui parviennent à maintenir une formation par une sorte de fidélité des musiciens à leur cause. Tel était le cas jadis de Gil Evans et, de nos jours, de sa protégée, **Maria Schneider**. Impossible pour elle d'amener sa troupe new-yorkaise en tournée, tout le monde ayant mille et une autres occupations, mais cette sympathique compositrice est tout de même très sollicitée à l'étranger et elle trimballe sa valise pleine de partitions pour diriger régulièrement des orchestres de jazz européens.

Plus remarquable encore est sa consœur pianiste nippone, **Satoko Fujii**, qui, elle, n'a pas juste un orchestre à sa disposition, mais bien deux, l'un à New York, l'autre à Tokyo (mais où trouve-t-elle ses sous ?). En l'an 2000, elle publiait un double disque au Japon, un pour chacune des deux formations; trois ans plus tard, elle frappe à nouveau avec deux autres CD, parus cette fois-ci sous deux étiquettes différentes (voir au bas de cette page). Résolument moderne, sa musique se situe dans la continuité de formations européennes comme le **London Jazz Composers Orchestra** de **Barry Guy** ou de l'historique **Globe Unity Orchestra** d'**Alexander von Schlippenbach**.

Orchestres «virtuels»

Dans un autre ordre d'idées, le grand orchestre peut exister comme véhicule pour des projets ponctuels, axés autour d'un concept précis plutôt que d'un répertoire plus général. Saxophoniste et clarinettiste d'abord, reconnu pour son travail au sein de petites formations, **Marty Ehrlich** s'est payé un luxe avec son pre-

mier disque orchestral. Intitulé « The Long View », cet enregistrement livre ses impressions musicales sur une série de tableaux du peintre Oliver Johnson (une œuvre est reproduite dans le feuillet et une autre à l'endos du boîtier). Difficile d'évaluer cette musique par rapport à un autre médium, mais il va sans dire qu'elle nous rappelle les expériences de la Third Stream des années 60, où l'on tentait d'élargir les formes traditionnelles du jazz, tout en se servant de techniques d'écriture classiques et contemporaines. Il faut noter ici la variabilité du nombre de musiciens selon les pièces, de 6 à 14, et le complément, soit un quartette et une conclusion laconique où Ehrlich joue en duo avec le pianiste Wayne Horvitz.

Tout aussi téméraire, le tromboniste **Josh Roseman** modifie, dans «Treats for the Nightwalkers», la taille de sa formation selon les pièces. À l'encontre du précédent disque, qui mise sur le travail harmonique, la musique ici est sous-tendue par une rythmique très alambiquée qui rappelle les *grooves* tarabiscotées de Steve Coleman. Il y a donc un côté funk très prononcé, des claviers électriques, bien sûr, mais aussi un foisonnement un peu étouffant qui donne une certaine urgence au tout. Quant au projet, il semble inspiré par un conte farfelu d'extra-terrestres qui ont investi les Noirs de vibrations sonores, une histoire qui aurait bien plu à Sun Ra.

Puisant dans le domaine littéraire, le compositeur allemand **Klaus König** met en musique six poèmes d'Edgar Allan Poe dans son nouvel opus, «Black Moments», chantés par un Phil Minton beaucoup plus sage que d'habitude. Pas moins de 18 musiciens sont au rendez-vous, le tout propulsé par une section rythmique à deux guitares qui oscillent entre un rock très lourd et une douceur presque pastorale. Après un premier cycle de cinq disques au cours des années 90, ce compositeur signe apparemment le dernier opus d'une trilogie qui a pour dénominateur commun ladite configuration guitaristique. ■

Disques recensés

- Vienna Art Orchestra – Duke Ellington's Sound of Love (Vol. 2) Emarcy 2498654194
- Satoko Fujii Orchestra East – Before the Dawn Natsat MTCJ310 (Importation japonaise)
- Orchestra West – Future of the Past – Enja ENJ 9457-2
- Marty Ehrlich – The Long View – Enja/Justin Time JENJ 3308-2
- Josh Roseman Unit – Treats for the Nightwalkers – Enja/Justin Time JENJ 3309-2
- Klaus König – Black Moments – Enja 9428-2

Arnold Schoenberg's Second String Quartet

NORMAN LEBRECHT

The day music went mad. Of all the turning points in the history of music, one is instantly audible to the innocent ear. Shortly after the soprano starts singing in the third movement of Arnold Schoenberg's *Second String Quartet*, the music takes leave of its key of F-sharp minor and veers off into an atonal abyss. In that instant, the harmonic laws that governed European music for 500 years are declared null and void. The rule that C, E and G can go sweetly together in a row but not B, C and D has been shattered. Beauty is no longer a musician's highest aspiration. It has been superseded by the abstract.

When the quartet was first played in Vienna, four days before Christmas in 1908, it provoked a riot. Outraged citizens protested and several arrests were made. The music, amid some gorgeous passages, maintains its capacity to shock. I have seen 21st century listeners leap as if struck at its sounds of calculated discordance. The quartet was a milestone in the evolution of music—that much is undisputed. But what pushed its abrasive composer to challenge and overturn the natural order remains a matter of contention, an unresolved historical chord.

A semi-educated intellectual with messianic self-delusions, Schoenberg had been drifting steadily for some years towards the cliff-edge of tonality. He had stopped at the brink in the sextet *Transfigured Night*, which one critic likened to the music of *Tristan and Isolde* played with the ink still wet and smeared down the page. By the time he finished the *Chamber Symphony* in 1907, Schoenberg, in his mid-30s, was ready to lead the musical tribe into a purifying wilderness of dissonance.

But something held him back. More bourgeois than bohemian, he was married to Mathilde, sister of his best friend Alexander von Zemlinsky. With a family to feed and no regular income, he began to take art lessons from the upstairs neighbour, a gifted painter called Richard Gerstl, with a view to making ends meet by selling his paintings, mostly self-portraits.

Then the unimaginable occurred. The long-suffering, somewhat dowdy, Mathilde began an affair with Gerstl and eloped with him in July 1908, leaving Schoenberg while he was writing the *Second String Quartet*. Friends interceded, persuading her to return to Schoenberg and their two small children after a few days. Four months later Gerstl committed suicide, disembowelling himself with a butcher's knife.

Schoenberg left no account of these traumas. I once suggested, in a book about the role of personal conflict in music, that Mathilde's adultery was the direct cause of Schoenberg's breach with tonality. The proposition was assailed by a brigade of musicologists for want of conclusive documentary evidence. The fact that Schoenberg had dated the manuscript of the third movement during the days of Mathilde's absence, or that he musically quoted in it the line "alles ist hin – all is lost" from the street song "Ach du lieber Augustin" did not sway dusty crows in their collegiate gowns that personal crisis had, in this instance, precipitated musical revolution. It is, I discovered, never easy to persuade academics of the blindingly obvious.

But, now the proof has arrived—and it comes in the form of one of the most revealing documents ever to be left by a major composer. In *A Schoenberg Reader*, published by Yale University Press, Professor Joseph Auner of New York State University produces the draft of a will that the composer wrote during, or directly after, Mathilde's elopement. It begins with the intimation that he is about to kill himself: "With my energy gone and my vitality at an end, it is very likely that I shall soon follow the path, find the resolution, that at long last might be the highest culmination of all human actions." Later on, he confirms: "I have cried, behaved like someone in despair ... had thoughts of suicide and almost carried them out, have plunged from one madness to another—in a word, I am totally broken."

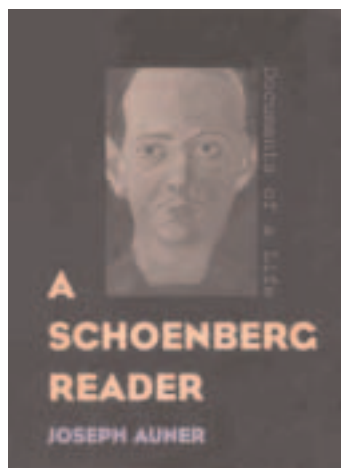
Mathilde's infidelity—he never refers to her by name—is a mortal blow. "I deny the fact that my wife betrayed me," he declares. "She did not betray me, for my imagination had already pictured everything that she has done. My capacity for premonition had always seen through her lies and expected her crimes long before she herself had thought to commit them ... The fact that she betrayed me is thus of no importance to me."

He assumes a position of intellectual impartiality, dissembling the episode to the point where logic overcomes emotion. "She lied—I believed her ... Wrong! She did not lie to me. For my wife does not lie. The soul of my wife is so at one with my soul that I know everything about her. Therefore she did not lie; but she was not my wife. That's how it is."

There is more of this, several paragraphs more. "This thing therefore did not happen to me," he concludes. "It was the man she took me for that my wife lied to and betrayed. He was her creation; she could do what she wanted with him."

I don't believe there has ever been a more dispassionate rationalisation of emotional pain. Neither Pinter in *Betrayal* nor Greene in *The End of the Affair* approach the creative detachment that Schoenberg achieves in this long concealed document, a detachment which strikingly mirrors the process he was introducing to music: the embrace of atonal, intellectual abstraction over fickle, physically seductive melody. The abolition of pleasure was a small price to pay for the restoration of sanity and, more importantly, for the victory of mind over the messiness of bodily attraction. Like everything else that he attempted, Schoenberg ascribed moral superiority to his new method of composition. It was a step towards the betterment of mankind.

Later, a dozen years later, Schoenberg renounced atonality and invented a new harmonic system, the 12-note row, which has governed all progressive trends in western music ever since. Reunited with Mathilde, he dedicated the *Second String Quartet*, without comment or apparent irony, "To My Wife." Mathilde lived on with him in apparent domestic harmony until her death in October 1923, aged 46. Schoenberg had promised her a memorial. He wrote the words of a requiem, but no music. For some weeks, she appeared to him in visions. Ten months later he met a girl of 26 and quickly remarried. ■



À l'initiative de la Chaîne culturelle de Radio-Canada, le violoniste James Ehnes et le claviciniste Luc Beauséjour présenteront, le 15 décembre prochain à la Salle Pierre-Mercure, un récital entièrement consacré à Jean-Sébastien Bach. L'occasion est belle de se replonger dans un entretien que le musicologue français Gilles Cantagrel, auteur passionné de plusieurs ouvrages sur Bach, accordait à l'animatrice Françoise Davoine lors des célébrations radiophoniques entourant le 250^e anniversaire de la mort du grand compositeur, en février 2000.



By invitation of the Chaîne culturelle de Radio-Canada, violinist James Ehnes and harpsichordist Luc Beauséjour will play a recital devoted entirely to Johann Sebastian Bach on December 15 at Salle Pierre-Mercure.

Regard sur Bach Reflections on Bach

Je pense que le plus fascinant et le plus bouleversant dans la personnalité de Bach, c'est ce destin de petit gamin prodigieusement doué à qui arrive un drame atroce, puisqu'à l'âge de neuf ans, il voit mourir successivement, sous ses yeux, sous le toit familial, sa mère puis son père. Le petit orphelin va être recueilli par un frère aîné, puis envoyé dans un collège à Lunebourg, en Allemagne du Nord, et il va falloir qu'il se fasse tout seul, lui-même. Ce coup du destin est un drame dont toute sa musique porte trace. Chaque fois que Bach évoque le « Notre père, dans le Royaume céleste », il ne peut s'empêcher de penser à son propre père, puisque cette mélodie de Luther, si calme, si diatonique et si paisible, il l'harmonise toujours d'une façon chromatique extrêmement torturée. Ça ne peut pas être un hasard. Cette trace le marque jusqu'à la fin de ses jours, mais en même temps, cette obligation de se former tout seul, de se forger sa propre destinée, a sans doute été un ressort très puissant. De même que quand on écoute bien son œuvre, quand on regarde de très près les textes dont aucun n'est innocent, on s'aperçoit que cet homme a très certainement vécu une angoisse existentielle extrêmement profonde.

Je ne fais jamais que dire des banalités puisqu'on sait très bien que tout grand créateur, dans quelque domaine que ce soit, tente de sublimer par son art sa difficulté à être, son angoisse existentielle. Toujours, en y regardant de près, on s'aperçoit que ce grand croyant, comme tous les grands croyants, sans doute, a remis sa foi en cause tous les matins que Dieu faisait. Il réfléchit et remet en cause son adhésion même au dogme. C'est sur cette double angoisse que le petit orphelin va petit à petit fonder sa vie, son éthique, sa morale, sa politique vitale et, en même temps, sa musique. Je ne parle même pas de sa constante fréquentation de la mort : après ses deux parents, ce seront 10 de ses 20 enfants et sa première femme qui mourront ! C'est là-dessus qu'il va fonder sa propre musique. Je dirais même que la régularité immuable, impassible et si forte de la pulsation métrique de sa musique, ces puissantes assises qui balisent le temps qui s'écoule, qui construisent tout l'édifice sonore qui se forme d'une espèce de contrepoint aux réseaux indémaillables et sans fissures, tout cela est une construction de l'esprit musical, comme s'il voulait rebâtir le monde qui s'était écroulé sous ses yeux. « C'est une puissante citadelle que notre Dieu », dit Luther dans l'*Hymne de la Réforme*, et Bach rebâtit ainsi pour son propre usage cette citadelle détruite. Ce faisant, il met en œuvre une dynamique du rassérènement qui, grâce à son immense génie, fonctionne encore 300 ans plus tard. ■

To my mind, the most fascinating and moving thing about Bach is the fate of that small, greatly gifted little boy who at the age of nine witnessed the death of his mother, then his father, in his home. The young orphan was taken in by an older brother and later sent to a school in Lüneburg in northern Germany—a journey he made all alone.

Traces of this sudden encounter with death appear in all his music. Whenever Bach evokes "Our Father, who art in heaven," the thought of his own father is there in the intricate and almost painfully complex chromatic harmony that emerges from Martin Luther's stately hymn. This can't be a coincidence. Bach's profound element of sadness marked his work to the end of his days, but it was also a powerful factor behind his determination to forge his own future. We have only to listen carefully to his work—both the music and the words—to see that here is a man who experienced profound existential anguish. We find that this great believer questioned his faith every day, perhaps as all great believers do. He meditated and even questioned the observance of church dogma. The one-time orphan was to base the tenets of his life and music on this anguish—and here I'm not even referring to the later deaths in his life: ten of his twenty children, and then his first wife.

Bach's music was to be based on this deep sense of loss. I would go so far as to say that the strong, steady throb of his music is the basis of his whole sonic edifice, forming a kind of counterpoint to the seamless network of his music. It is a construct of the musical mind, as though he wanted to rebuild the world that was crumbling before his eyes. "A mighty fortress is our God," wrote Martin Luther in his reformation hymn, and in this way Bach rebuilt this crumbling fortress for his own use. In so doing, he set in motion a dynamic of hope that, because of his great genius, works for us three hundred years later. ■ [Translated by Jane Brierley]

LAISSEZ-VOUS ENVELOPPER PAR LA MUSIQUE DE BACH !

La Chaîne culturelle de Radio-Canada vous invite au seul récital montréalais de la saison du violoniste James Ehnes, salué comme l'un des meilleurs violonistes du monde. Avec Luc Beauséjour au clavecin, il interprétera Jean-Sébastien Bach, le lundi 15 décembre à 20 h à la salle Pierre-Mercure dans le cadre de la série les Radio-concerts du Centre Pierre-Péladeau. Pour doubler le plaisir, la soirée sera diffusée le lundi 22 décembre à 20 h à l'émission Radio-concerts sur les ondes de la Chaîne culturelle. Soyez des nôtres !
animation : Françoise Davoine / réalisation : Odile Magnan

100.7 FM
Montréal

95.3 FM
Québec

102.5 FM
Ottawa-Gatineau

wagner

17 avril
April 17

verdi

18 avril
April 18

Opéra Weekend à / in Toronto

2 opéras majeurs et visite des coulisses
major operas and a backstage tour
Canadian Opera Company

operaweekend@scena.org <http://operaweekend.scena.org>
514 948.0509

au profit de / to benefit **La Scena Musicale**

nombre de places limitées / number of tickets limited

La Scena Musicale

*On ne vend pas la musique.
On la partage.*

—Leonard Bernstein

Aidez-nous en partageant votre
espace avec nous.
Offrez un lieu de distribution.
Nous fournissons les présentoirs.

Music is not sold. It is shared.

—Leonard Bernstein

Help us by sharing your
space. Become a sought
after distribution spot.
We provide the racks.

514 948.2520



Geneviève Soly présente

Noël à Darmstadt

CANTATES DE CHRISTOPH GRAUPNER
(1683-1760)

lundi 8 décembre 2003 • 20 h
Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

Telemann

LE FIDÈLE MAÎTRE DE MUSIQUE

mardi 13 janvier 2004 • 20 h
Salle Redpath de l'Université McGill



Concerts commentés en français par **Geneviève Soly**

Une production de
Les idées heureuses
société de musique baroque



Billetterie : (514) 987-6919
Information : (514) 843-5881 www.ideesheureuses.ca

Les disques / CD Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org

6	INDISPENSABLE / A MUST!
5	EXCELLENT / EXCELLENT
4	TRÈS BON / VERY GOOD
3	BON / GOOD
2	PASSABLE / SO-SO
1	MAUVAIS / MEDIOCRE
\$	< 10 \$
\$\$	10-15 \$
\$\$\$	15-20 \$
\$\$\$\$	> 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

AL	Alexandre Lazaridès
BD	Bruno Deschênes
JKS	Joseph K. So
LR	Lucie Renaud
PA	Philip Anson
PMB	Pierre Marc Bellemare
RB	Réjean Beaucage
WSH	W.S. Habington

MUSIQUE VOCALE / VOCAL

Opera Arias

Arias from *Idomeneo*, *Don Giovanni*, *Manon*, *Benvenuto Cellini*, *Lucia*, *Sonnambula*, *Faust*, *Rusalka*, *Bohème*

Anna Netrebko, soprano

Wiener Philharmoniker,

Gianandrea Noseda, conductor

Deutsche Grammophon 474 240 2 (62 min 59 s)

4 \$\$\$\$

It's not often you find someone in opera with the face and body of a supermodel who can also sing. The new Russian soprano, Anna Netrebko—already *La Netrebko* to fans and profiled as the "Wild Thing" in *Opera News*—can certainly sing, and beautifully too, thank you very much. Her timbre is velvet on steel—a voice that wraps you



in luxury, but it can also summon up the requisite dramatic thrust when called for, without the edginess and vibrato typical of Slavic voices of the past. On this disc is a wide-ranging repertoire from Mozart to French Opera to *bel canto* to *verismo*, all dispatched with gleaming tone and

top-notch musicianship. Sure there are some quibbles: her diction is mushy—she suppresses her consonants. Sometimes her trills fail to spin, as in the Jewel Song; and her coloratura can sound clumsy, as in Teresa's big aria in *Benvenuto Cellini*. But there is no denying this is a major voice. The aria from *Rusalka* is a highlight. Recommended for anyone interested in hearing the next new diva. **JKS**

Rodrigo: Choral Works

Christmas Carols and Songs, Hymns of the Neophytes of Qumrán, Music for a Salamanca Codex, Canticle for Saint Francis of Assisi, vocal soloists, Orchestra and Chorus of the Comunidad de Madrid, José Ramón Encinar, conductor

Naxos 8557223 (71 min 48 s)

4 \$

This is the seventh disc of the acclaimed Rodrigo cycle in the Naxos Spanish Classics series. Joaquín Rodrigo (1901-1999) lost his sight at an early age but was able to pursue a musical education in the late 1920s in Paris with Dukas and De Falla. This disc allows us to experience lesser-known compositions from the creator of the marvelous *Concierto de Aranjuez*. The carol selection (1952), a very timely offering, lasts twenty-three minutes. This devotional programme reveals the simple and genuine faith of a phenomenally gifted man. Excellent performances from the Madrid forces under Encinar. **WSH**

Atterberg: Symphony No 9 Op 54, Älven Op 33

Satu Vihavainen, soprano, Gabriel Suovanen, baritone, Prague Chamber Choir, North German Radio Chorus and Philharmonic Orchestra,

Ari Rasilainen, conductor

CPO 999 913-2 (61 min 35 s)

5 \$\$\$\$

The remarkable thing about Kurt Atterberg (1887-1974) is that he never gave up his day job. An electrical engineer by training, he continued to work at the Swedish Patent Office until forced into retirement at the age of eighty-one. All the while, he was composing, conducting and achieving distinction as a music critic. When he sat down to write his *Ninth Symphony* (subtitled *Sinfonia visionara*) he was in a pessimistic frame of mind. A choral work, it is conceptually closer to the *Ninth* of Hans Werner Henze than Beethoven's supreme example of the form. But, unlike Henze, Atterberg was inspired by the *Icelandic Eddas* to contrive a text from which nobody gets out alive. His music is Wagnerian in scope with excursions into twelve-tone territory. This symphony is the sort of work which requires maximum effort from the considerable forces involved, and Rasilainen pulls it off in magnificent style.

Älven (The River) is a symphonic poem composed in 1929. Its boisterous high spirits provide the perfect anodyne for the doomsday scenario of the symphony. This disc is a triumphant conclusion to Rasilainen's superb Atterberg symphony cycle. Also for CPO, he is now turning his attention to the symphonies of the great Finnish composer, Aulis Sallinen. **WSH**

Haendel: Acis & Galatea

Suzie LeBlanc, soprano (Galatea); Mark Bleek, ténor (Acis); Marc Molomot, ténor (Damon); Nathaniel Watson, baryton (Polyphemus)

et Josée Lalonde, choriste

Les Boréades, direction Eric Milnes

Atma ACD 2 2302 (2 CD : 93 min 39 s)

6 \$\$\$\$

L'interprétation par les Boréades de l'aimable « masque » pastoral *Acis and Galatea*, chef-d'œuvre d'un Haendel dans la trentaine (1718), est placée sous le signe du sourire. Le thème convenu des amours contrariées entre berger et bergère, en l'occurrence Acis et Galatée, que l'affreux Polyphème séparera à jamais en écrasant Acis sous un rocher (mais ce dernier sera transformé en rivière), sert de prétexte à Haendel pour une étourdissante succession d'airs savamment orchestrés. Les flûtes à bec et les hautbois baroques s'en donnent à cœur joie pour notre plus grand ravissement. Sous la direction animée d'Eric Milnes (qui tient aussi le clavecin et l'orgue positif), les Boréades se révèlent un ensemble de premier ordre. Il suffit d'écouter la sinfonia iniziale aux rythmes endiablés pour s'en convaincre. Le chœur d'ouverture du second acte, où s'annonce l'arrivée du monstre Polyphème (montagnes, forêts et vagues s'en ressentent), est un moment jubilatoire. Peut-être la prestation vocale n'est-elle pas toujours de la même eau, mais on n'y trouve pas de faiblesse majeure. Peu importe à vrai dire : c'est le tout qui importe dans ce cas. Prise de son limpide, mais parfois trop rapprochée. **AL**

Rhymes / Rêveries / Rimes

Tracy Dahl, soprano; Shannon Hiebert, piano;

Erica Goodman, harp

CBC Records MVCD 1163 (71 min 16 s)

4 \$\$\$\$

As soprano Tracy Dahl explains in the interview in the booklet, this project of forty-three nursery rhymes is a labour of love. When Dahl was expecting her first son, Jaden, a few years ago, she decided to make a recording of lullabies for him to listen to, and this is the result. With the passing of time, Dahl's high soprano has grown in substance and richness, yet retaining its youthful timbre of child-like innocence—a perfect vehicle for these songs. Every selection was personally chosen by the singer, but the order of presentation is rather idiosyncratic. Some are standard fare, such as lullabies by Brahms, Strauss, and Gounod; others are rare gems well worth a listen. Even the most musically lightweight material is given loving treatment worthy of the best Schubert *lied*. Dahl is in excellent voice here, sympathetically supported by Shannon Hiebert at the piano, with the occasional felicitous harp accompaniment by Erica Goodman, all beautifully captured by the CBC engineers. More a wish than a criticism—it would have been great if Dahl had included a couple of songs from Asia and Africa,



thus underscoring the universality of motherhood and the wonders of being a child. **JKS**

Wagner : Tristan und Isolde

Nanny Larsen-Todsen (soprano); Gunnar Graarud (ténor); Rudolf Bockelmann (baryton); Ivar Andréén (basse)

Karl Elmendorff / Chœurs et Orchestre du Festival de Bayreuth (1928) + Acte III, enregistrement HMV (1927)

Naxos 8.110200-02 3CD (3 h 28 min)

④ \$\$\$\$

Voici le troisième *Tristan* à faire son entrée dans le catalogue Naxos! Cette fois-ci, il s'agit de l'enregistrement Columbia réalisé à Bayreuth en 1928 tandis que Cosima y vivait toujours, recluse à la villa Wahnfried. Pour des raisons contractuelles, cet enregistrement ne pouvait mettre en vedette que les « deuxièmes choix » de l'époque, mais bénie soit l'époque, hélas révolue, où les « deuxièmes choix » s'appelaient Nanny Larsen-Torsen (Isolde), Rudolf Bockelmann (Kurwenal) et Ivar Andréén (Marke)! Par contre, le Tristan, Gunnar Graarud, est moins extraordinaire. Qu'à cela ne tienne! L'année précédente, à Londres et à Berlin, HMV avait produit son propre enregistrement du 3^e acte (qui, justement, appartient au ténor), avec trois chefs, trois Kurwenals, mais un seul Tristan, le grand Walter Widdop (un autre « second best » - mais, que dire? Il n'y avait et il n'y aura jamais qu'un seul Lauritz Melchior!) Or, Naxos a jugé bon d'inclure les deux séries dans le même coffret, ce qui est parfait, car elles se complètent à merveille. Il se trouve en effet

que Columbia avait pratiqué d'assez larges coupures au 3^e acte, pour l'alléger de quelques « petits quarts d'heure ». Par bonheur, la série HMV permet de combler plusieurs de ces coupures. Les Wagnériens fanatiques seront ravis, dans la mesure où ce qu'ils aiment dans cette musique, ce sont justement « les petits quarts d'heure ». Restauration splendide signée Ward Marston. Un incontournable. **PMB**

Schumann : Dichterliebe, op. 48; Liederkreis, op. 24; 4 Lieder Wolf : 7 Mörike Lieder

Gérard Souzay, baryton

Jacqueline Bonneau et Dalton Baldwin, piano

Testament SBT 1314 (79 min 32 s)

⑤ \$\$\$\$

Gérard Souzay possédait une des plus belles voix du siècle passé, inégalée peut-être dans la mélodie française. La maison Testament a donc eu une excellente idée en rééditant cette année quelques-uns de ses enregistrements devenus introuvables. Même si la diction allemande de Souzay est incertaine et que son attention au sens des mots laisse à désirer, ces carences sont largement compensées par l'incomparable velours de la voix, la pureté instinctive du phrasé et une sorte d'intensité troublante. Dans l'ensemble, son *Dichterliebe*, d'une beauté désolée, est celui d'un exilé sur terre. Les lieder dramatiques ou narratifs en sont sans doute moins convaincants que ceux où l'émotion nue se donne libre cours (de

nature réservée, Souzay n'était pas très à l'aise sur scène). De même, les sept lieder de Wolf sur des poèmes de Mörike, là où le moindre mot pèse, ne sont pas interprétés comme des drames en miniature, à la manière de Fischer-Dieskau, mais comme du chant pur. Par ailleurs, on peut déplorer le manque d'imagination de Jacqueline Bonneau (elle accompagne le *Dichterliebe* et les quatre lieder de Schumann) en comparaison de la prestation de Dalton Baldwin. Malgré tout, un disque précieux pour tous les admirateurs du baryton français. **AL**

Alessandro Scarlatti : Griselda

Dorothea Röschmann, soprano (Griselda);

Lawrence Zazzo, contre-ténor (Gualtiero);

Veronica Cangemi, soprano (Costanza);

Bernarda Fink, mezzo-soprano (Roberto);

Silvia Tro Santafé, mezzo-soprano (Ottone);

Kobie van Rensburg, ténor (Corrado)

Akademie für Alte Musik Berlin,

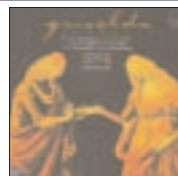
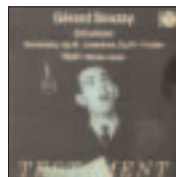
direction René Jacobs

Harmonia Mundi HMC 801805.07

(3 SACD : 3 h 2 min)

⑥ \$\$\$\$

Il y a cinq ans, René Jacobs nous avait fait découvrir un Alessandro Scarlatti méconnu avec l'oratorio *Il primo omicidio* (HM, 1998). Il récidive, et pour notre plus grand bonheur, avec le cent quatorzième et dernier opéra du compositeur napolitain, *Griselda*. Résumons l'intrigue : le roi de Sicile veut démontrer à tout le peuple



Les. Lundis classiques

du Rideau Vert

Direction artistique
FRANCINE CHABOT

15 décembre 2003 à 19 h 30

CONCERT DE NOEL
Maria Teresa Magisano - Mezzo soprano
Michel Corbeil - Ténor
Taras Kulish - Basse
Martin Dubé - Piano

Chants traditionnels et airs d'opéra

**Mozart, Puccini,
Rossini, Verdi**

Billet individuel 20 \$
 Étudiants 12 \$
 Aînés 18 \$

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

(514) 844-1793
www.rideauvert.qc.ca
 4664, rue Saint-Denis, Métro Laurier

en
collaboration
avec
radio-classique
99.5
cjpx
montréal

DIVINS DUOS

Les plus beaux extraits
de duos d'opéra
pour soprano et
mezzo-soprano réunis
sur un même disque

DIVINE DUETS
 claudy drapeau
marie-josée goyette

DUETTO BUFFO DI DUE GATTI (ROSSINI, DUO DES CHATS/CATS DUET)
 LAKMÉ - LE NOZZE DI FIGARO - LES CONTES D'HOFFMANN - COSI' FAN TUTTE - RINALDO
 WERTHER - DER ROSENKAVALIER ET PLUSIEURS AUTRES... / AND MANY OTHERS...

En vente maintenant - On sale now!

www.vivaceclassics.com

radio-classique
99.5
cjpx
montréal

que son épouse aimée, bien que roturière, est digne de la couronne de par ses seules vertus. Il va donc la mettre à l'épreuve en la répudiant et en l'exposant à diverses humiliations et menaces feintes, toutes épreuves dont elle sortira triomphante. Pour mener à bien son *dramma per musica*, Scarlatti a eu recours à une orchestration d'une grande richesse dont il use avec imagination. Les récitatifs sont prenants, tandis que les arias sont d'une inépuisable variété mélodique. Un plateau presque idéal a été réuni pour cet enregistrement, chose rare en une époque de crise. Dorothea Röschmann est une Griselda tout à fait convaincante dans un rôle difficile, et quelle voix! Veronica Cangemi et Bernarda Fink, en amoureux contrecarrés, sont toujours émouvantes. Il n'y a que Lawrence Zazzo, à la voix mal posée, qui laisse à désirer en Gualtiero. L'orchestre et le chef sont, comme on s'y attendait, impeccables. Très belle prise de son. **AL**

Kabarett

Songs by Dostal, Grothe, Hajos, Hollander, Kudritzki, Mackeben, Marx, Hajos, Reger, Schoenberg, Schumann, Spoliansky, Weill, and Zemlinsky
Jean Stilwell, mezzo-soprano; Robert Kortgaard, piano; chamber ensemble cond. by Peter Tiefenbach
CBC Records MVCD 1162 (66 m 37 s)

\$\$\$

Following the success of *Les Chemins de l'amour* (CBC MVCD 1135) three years ago, mezzo Jean Stilwell, pianist Robert Kortgaard and conductor/arranger Peter Tiefenbach went back to the studio for an encore. This new album features cabaret songs by 14 composers from the well-known (Schumann and Schoenberg) to the obscure (Dostal and Mackeben).

Unlike other opera singers who sing this repertoire in an overblown style, Stilwell keeps it intimate, with no attempt to 'project'. Her stylish vocalism with its clear diction is idiomatic, capturing the irony and world-weariness inherent in these songs. One could almost smell the cigarette smoke in a dimly lit bar, in the small hours of the evening where these songs get sung. Particularly fine are 'Give me the man' (Hajos), 'Leben ohne Liebe' (Spoliansky), and 'Eine Frau

wird erst schön durch die Liebe' (Mackeben), helped in no small way by the evocative piano of Robert Kortgaard. His solo work in 'Illusion' (Grothe) is outstanding. The selections by Schumann ('Du bist wie eine Blume'), Zemlinsky ('Heilige Nacht'), and Schoenberg ('Galathea') are more problematic. When under pressure at the top, the tone can turn unsteady and Stilwell battles to rein in her vibrato. Even these vocal imperfections give the songs character and a certain bittersweet quality. A satisfying disc for devotees of the German cabaret genre. **JKS**

French Arias (Airs tirés d'opéras français d'Auber, Boieldieu, Berlioz, Verdi, Gounod, Offenbach, Thomas, Bizet, Massenet et Ravel)

Magdalena Kozena, mezzo-soprano

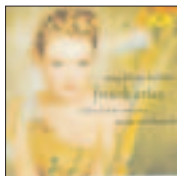
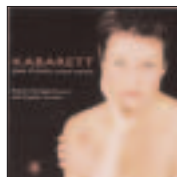
Mahler Chamber Orchestra,

direction Marc Minkowski (2002)

Deutsche Grammophon 474 214-2

\$\$\$

Ce disque est une révélation. Mme Kozená, qui a fait des débuts remarquables grâce à divers enregistrements de musique baroque et classique (Bach, Haendel, Mozart) et un récital de mélodies de compositeurs de la république tchèque, son pays natal, triomphe là où l'on ne s'y attendait pas : dans le répertoire romantique français! Certes, au début, l'oreille est surprise et a quelque peine à s'accrocher aux mots. Mais, après une minute, elle s'habitue et elle est séduite. Tout y est : la gamme complète des nuances de couleur et des degrés de chaleur; une élocution presque parfaite, une agilité étonnante et une colorature splendide qui procèdent d'une technique impeccable; enfin, un sens du texte jamais en défaut. Tout au plus, la chanteuse accuse-t-elle ici et là une légère faiblesse au plan de la caractérisation dramatique. Pour le reste, ce disque-récital, conçu par le maître Minkowski, est un modèle du genre.



Le répertoire est imaginatif, avec une préférence marquée pour les musiques des pays du soleil, en particulier l'Espagne, celle du *Domino noir*, de *Don Carlos*, de *Don Quichotte* et, bien sûr, de *l'Heure espagnole* et de *Carmen*. Enfin, aucun de ces morceaux n'est arrangé; on n'a pas coupé une seule note, ni des chœurs, ni des parties orchestrales, et d'autres chanteurs sont toujours là pour donner la réplique. Chaleureusement recommandé! **PMB**

Gilbert et Sullivan : Iolanthe

Ann Drummond-Grant, Martyn Green, Leonard Osborn, Eric Thornton et autres interprètes

The D'Oyly Carte Opera Chorus and Orchestra (1951), direction Isidore Godfrey

Naxos 8.110231-32 2CD (2 h 11 min)

\$\$\$

Deux hommes de très grand talent qui ne s'aimaient guère, mais savaient s'apprécier, William Schwenk Gilbert (1836-1911), le librettiste, et Sir Arthur Sullivan (1842-1900), le compositeur, ont produit ensemble une série d'opéras légers d'un humour typiquement britannique qui, pour les effets comiques musicaux, ne le cèdent en rien aux chefs-d'œuvre des grands maîtres continentaux du genre (Rossini, Donizetti, Offenbach). Ce coffret de deux disques s'inscrit dans une série de beaux repiquages d'enregistrements classiques de ces œuvres qui datent des années 40 et 50, soit une époque où le théâtre (le Savoy) et la compagnie (D'Oyly Carte) spécialisés pour lesquels ces ouvrages ont été écrits existaient encore : les solistes comptent parmi les derniers représentants d'une longue et illustre tradition. Sur le plan purement musical, *Iolanthe* est l'une des partitions les plus consommées du canon du Savoy. L'argument dramatique ne manque pas non plus de charme et de piquant : c'est une histoire fantaisiste de flirt entre les membres de la Chambre des Lords et... le monde des fées! Pas de dialogues parlés. Pas de livret non plus, mais, à l'âge d'Internet, il est facile d'y suppléer :

www.karadar.com/librettos/sullivan_iolanthe.html

l'École de MUSIQUE de l'Université de Sherbrooke

DES ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE 1^{er} ET DE 2^e CYCLES À LA MESURE DE VOTRE TALENT

Interprétation classique
Interprétation jazz
Accompagnement
Musique de chambre
Direction de chant choral

Double bac en interprétation
(jazz ou classique)
et en éducation musicale
Multimédia et enregistrement

INFORMEZ-VOUS! Inscription jusqu'au 1^{er} mars

1 800 267-0DES • (819) 821-8040
etudes.musique@USherbrooke.ca
www.USherbrooke.ca/musique

**UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE**

Anonymus

ENSEMBLE
MUSICA ANTICUA

présente

Ecce Stella

Musique médiévale pour la quête des Mages
Medieval music for the quest of Magi

Chapelle du Musée de l'Amérique française
2, côte de la Fabrique, Vieux-Québec / Old Quebec

27 décembre 2003, 16 h / December 27, 2003 at 4:00 p.m.
28 décembre 2003, 16 h / December 28, 2003 at 4:00 p.m.
29 décembre 2003, 14 h et 16 h
December 29, 2003 at 2:00 p.m. and 4:00 p.m.

Billets

Grand public : 20 \$
Aînés, étudiants : 15 \$
Les Amis du Musée de la civilisation
7 à 12 ans : 5 \$
Gratuit pour les moins de 6 ans

Tickets

\$20 Regular
\$15 Seniors, students,
Les Amis du Musée de la civilisation
\$5 Age 7 to 12
Free Under 6 y.a.

Québec

Canada

Québec

INFORMATION : (418) 649-7141

En complément de programme : *Pineapple Poll*, une fantaisie symphonique de Charles Mackerras sur des matériaux musicaux tirés de divers ouvrages de Sullivan. **PMB**

Cavalli : La Calisto

Maria Bayo, soprano; Marcello Lippi et Simon Keenleyside, barytons, et autres
Concerto Vocale, direction René Jacobs
Harmonia Mundi HMK 2901515.17 (3 CD : 166 min)

④ \$\$\$\$

Francesco Cavalli (1602-1676) est le maître d'œuvre de l'avènement de la mélodie dans l'opéra vénitien du milieu du XVII^e siècle. Plusieurs de ses ouvrages ont connu les honneurs du disque. Cet enregistrement, plus complet au plan musicologique que celui de Leppard (London/Decca 1972), remonte à 1993 et avait recueilli à l'époque les éloges dithyrambiques de la critique. Il méritait donc de nous revenir dans le cadre d'une « édition spéciale à tirage limité », avec livrets multilingues, d'une dizaine d'enregistrements, devenus introuvables, d'opéras prébaroques, baroques et classiques, tous dirigés par René Jacobs : outre *La Calisto*, on y trouve : *L'Incoronazione di Poppea* et *Il Ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi ; *Venus and Adonis* de Blow et *Dido and Aeneas* de Purcell ; *Orpheus* de Telemann ; *Giulio Cesare* et *Flavio* de Haendel ; *Cleopatra e Cesare* de Graun ; *Così fan tutte* de Mozart. Pour mémoire : *La Calisto* raconte comment la nymphe Callisto, après avoir résisté (sans succès) aux avances de Jupiter, fut néanmoins punie par la déesse Junon, l'épouse de ce dernier, qui la transforma en ourse. Dans la mythologie, Jupiter, impuissant à rompre le charme, rend hommage à la pauvre fille en la métamorphosant en constellation (la Grande Ourse !) Dans l'opéra de Cavalli, par contre, il parvient à lui rendre sa forme humaine. C'est ce que les Italiens appellent un *lieto fine*. Hollywood, on le voit, n'a rien inventé ! **PMB**

Great Operatic Arias with Elizabeth Futral

Airs tirés d'opéras de Haendel, Donizetti, Rossini, Mozart, Berlioz, Delibes et autres
Philharmonia Orchestra,
direction Steven White (2003)
Elizabeth Futral

Chandos « Great Operatic Arias »
CHAN 3096 (79 min)

④ \$\$\$\$

Ce disque appartient à la série « Great Operatic Arias » de la firme britannique Chandos, dont la raison d'être est d'offrir un programme d'airs d'opéra interprétés dans la langue de Shakespeare. Cette série est la petite sœur jumelle d'une autre qui, celle-là, offre des enregistrements intégraux d'opéras également chantés en anglais. Les deux séries, subventionnées par la Peter Moores Foundation, témoignent du particularisme d'un peuple qui demeure le seul, en Europe occidentale, à avoir maintenu sur une de ses grandes scènes lyriques la pratique, jadis universelle, de monter les œuvres du répertoire international dans le vernaculaire. Ce beau disque est typique de la collection. Il fait appel au talent d'une des vedettes de l'heure dont la langue maternelle

est l'anglais (Mme Futral est Américaine) et que l'on invite à chanter un programme très imaginaire qui, tout en comportant quelques extraits d'ouvrages originellement composés en anglais, consiste surtout en morceaux traduits. Il est toujours intéressant de prendre connaissance des résultats de tels transferts linguistiques. Haendel et Mozart s'en tirent admirablement bien, certainement mieux que les belcantistes italiens dont la ligne mélodique a un peu de peine à sortir indemne de l'épreuve. Quant à Lakmé, le passage à l'anglais la pare d'accents hollywoodiens tout à fait charmants. Recommandé aux amateurs d'exotisme... insulaire ! **PMB**

L'Étoile. French arias / Airs tirés d'opéras français (Chabrier, Massenet, Gounod, Berlioz, etc.)

Orchestre symphonique de la Radio de Vienne,
direction Bertrand de Billy (2003)
Jennifer Larmore, mezzo-soprano
Teldec 8573 87193-2 (60 min)

④ \$\$\$

Si l'objectif de ce CD était de prouver que Mme Larmore a les moyens vocaux nécessaires pour aborder des rôles du répertoire français selon les normes internationales actuelles, la chose est faite. S'il s'agissait de nous éblouir et de nous convaincre qu'elle a l'étoffe d'une grande chanteuse dans ce répertoire, on n'y est pas encore. Sans doute a-t-elle la voix de mezzo opulente et sensuelle d'une Dalila et ses adieux de Didon (des *Troyens*) sont impressionnants, mais quelle mouche l'a piquée de s'attaquer à l'air « Connais-tu le pays ? » du *Mignon* de Thomas ? Si elle tient à chanter en français, elle ferait mieux de se cantonner au grand opéra et d'éviter les emplois d'opéra-comique, car même si sa prononciation du français est excellente, son sens du texte laisse à désirer. En composant son récital, elle a toutefois eu le soin d'inclure des pages tirées d'ouvrages rarement montés, ainsi que des morceaux tout à fait rares, dont un air inconnu des *Contes d'Hoffmann*. Notons également la présence d'un extrait de la *Zerline* d'Auber, fameuse en son temps, mais bien oubliée aujourd'hui. C'est bien dommage, à en juger par ce qu'on entend ici. Textes chantés inclus. **PMB**

The Salieri Album

Airs tirés d'opéras de Salieri

Orchestra of the Age of Enlightenment, direction Adam Fischer (2003)
Cecilia Bartoli, mezzo-soprano
Decca 475 100-2 (66 min)

⑤ \$\$\$

Après des récitals d'airs d'opéra consacrés à Vivaldi et à la Gluck « seria », Cecilia Bartoli nous offre un programme Salieri. Bénie soit-elle ! Une fois encore, elle nous entraîne vers des contrées inexplorées où il y a beaucoup à découvrir. Sauf erreur, pas un des morceaux qu'elle y chante n'avait auparavant connu les honneurs du disque. Tout au plus, avait-on pu entendre les ouvertures de certains des ouvrages dans une anthologie symphonique parue il y a quelques années (Marco Polo).

Que vaut cette musique ? Le réalisateur Peter Shaffer a été bien injuste envers Salieri (dans

Amadeus) lorsqu'il l'a présenté comme un médiocre. Salieri était l'un des musiciens les plus appréciés de son temps et, si le public ne sait pas toujours reconnaître le génie, il sait ce qu'il aime et aime rarement sans raison. Qu'il suffise de dire que la Bartoli, tour à tour comique ou pathétique, s'amuse comme une folle à faire étalage de sa virtuosité dans cette musique bien de son temps sans doute, mais si joliment trousse ! Présentation luxueuse, avec tous les textes. **PMB**

Susan Graham at Carnegie Hall

Susan Graham, mezzo
Malcolm Martineau, piano
Erato 2564 602952 (74 min 50 sec)

④ \$\$\$

American mezzo Graham returns to the Erato label after a brief separation, with this live recording taped at Carnegie Hall April 14, 2003, which I attended (reviewed here <http://www.scena.org/columns/anson/030414-PA-graham-matt.html>).



The program opens with a lively and sympathetic traversal of Brahms's eight *Zigeunerlieder*, Op. 105. The first four songs were warm-ups, and with Brauner Bursche she got the hang of Brahms's hearty humour. Debussy's *Proses Lyriques* were handled suavely and with excellent diction and feeling for French *mélodie*. Unexpected discovery: they were easier to savour on disc than live. Graham treated Berg's *Seven Early Songs*, with velvet gloves, perhaps too gently. These expressionist *Lieder* can bear more interpretive edginess.

I am no fan of chatty French patter songs such as Poulenc's *Avant le cinéma* and 1904. Preferable are Poulenc's atmospheric *Carte Postale*, and two arias by André Messager, *Vois-tu, je m'en veux* and the humorous *J'ai deux amants*. The encores are most beguiling, especially Mahler's *Liebst du um Schönheit* and Reynaldo Hahn's *A Chloris* (which should compel you to buy Graham's Hahn album on Sony).

There is a smattering of audience noise (laughter, applause, coughing). On this disc, the Carnegie Hall acoustic is crisply dry. In a perfect world, singers of Graham's delicacy would not perform in a place as big as Carnegie Hall, where colors and dynamic nuances are lost. Nevertheless, this album can be recommended as a welcome memento of a charming evening. **PA**

MUSIQUE ORCHESTRALE / ORCHESTRAL

Charles Auguste de Beriot: Violin Concertos Nos. 1, 8, 9

Takako Nishizaki, violin
RTBF Symphony Orchestra / A. Walter
Naxos 8.555104 (49 min 52 s)

⑤ \$

Though short at 50 minutes, this disk of rousing concertos is recommended. Belgian composer Charles de Beriot's music is delightfully lush and melodic. *Violin Concerto No. 1 "Military"* (1829) combines technical virtuosity with the charm of ballet music. *Violin Concerto No. 2* (1855)

reminds one of Bellini's bel canto operas. *Violin Concerto No. 3* (1859) brings us closer to the seriousness of Tchaikovsky. Violinist Takako Nishizaki plays with complete poise and command and a grateful tone. Originally issued on the high priced Marco Polo label in 1990, this disc is now a steal on Naxos's regular label. **PA**

Leonard Bernstein

A Total Embrace : The Composer ⑤ \$\$\$\$

Sony Classical Legacy 53K 90582 (3 disques)

A Total Embrace : The Conductor ⑤ \$\$\$\$

Sony Classical Legacy 53K 90578 (3 disques)

A Jewish Legacy ⑤ \$

Naxos / Milken Archives 8.559407 (55 min 47 s)

Symphony No. 3 'Kaddish' ⑤ \$\$\$

Karita Mattila, soprano ; Yehudi Menuhin, récitant ;

Orch. Phil. de Radio France / Yutaka Sado

Elatius 0927-46722-2 (61 min 51 s)

Chichester Psalms

Bournemouth Symp. Orch. / Marin Alsop

Naxos American Classics 8.559177 (48 min 34 s) ④ \$

L'année 2003 marque le 85^e anniversaire de naissance de Leonard Bernstein, un homme qui a largement contribué à donner à la musique américaine ses lettres de noblesse. À cette occasion, paraît une pléthore d'enregistrements, historiques ou nouveaux. Sony propose le meilleur panorama possible en deux coffrets dédiés l'un au travail du compositeur et l'autre à celui du chef. Le premier nous offre les *Chichester Psalms* de 1965, un extrait de la *Serenade* avec le violon d'Isaac Stern, ou les *Prelude, Fugue and Riffs* pour clarinette et ensemble de jazz avec Benny Goodman. Sans oublier, bien sûr, de nombreux extraits de ses œuvres pour la scène, ballets ou comédies musicales, *Candide* ou *West Side Story*, avec les interprètes originaux (et même, pour la première fois sur CD, la *Pirate Song* de *Peter Pan* chanté par « Boris Karloff and the Pirates » ! Le second coffret nous permet de goûter l'éclectisme d'un chef d'orchestre à l'esprit ouvert, à l'aise aussi bien chez Debussy que chez Copland, et le talent d'un pianiste qui passe aisément de Ravel à Gershwin. On le trouve aussi dirigeant Glenn Gould chez Bach dans un enregistrement de 1957. Bref, ces deux coffrets, bien qu'ils contiennent assez peu d'enregistrements inédits, constituent un magnifique tour d'horizon des grands moments de la carrière plurielle de Bernstein.

Chez Elatus paraît la *Symphonie n° 3 « Kaddish »*, couplée aux *Chichester Psalms*, les deux seules œuvres que le compositeur ait complétées entre 1957 et 1971. C'est un couplage qui pourra séduire un auditeur en quête de ce côté spirituel dont sont imprégnées plusieurs des œuvres pour le concert de Bernstein. La symphonie est basée sur la prière juive pour les morts et la voix du récitant (Yehudi Menuhin), enregistrée séparément de la musique, y baigne malheureusement dans une désagréable réverbération. Voici ce qu'écrivait le compositeur lui-même à propos de la deuxième œuvre : « Ces psaumes sont bien simples, bien modestes, bien tonaux,

bien mélodieux, et un peu carrés, bien propres à déguster un partisan de John Cage avec leurs toniques et leurs accords parfaits en *mi* bémol mineur... » Qu'on se le tienne pour dit ! L'amateur éclectique préférera l'enregistrement Naxos des psaumes, jumelé à la suite symphonique *On the Waterfront* (1954), et à *On the Town - Three Dance Episodes* (1944), qu'il composa pour sa première comédie musicale.

Le disque *A Jewish Legacy* met particulièrement l'emphase sur son attachement à la tradition juive et nous permet d'entendre de nombreuses pièces vocales enregistrées pour la première fois. La série Milken Archive of American Jewish Music fait encore une fois avec ce disque la preuve que la « musique juive » ne se limite pas au seul style klezmer ! Quant à celle de Bernstein, elle ne connaît heureusement de frontières ni stylistiques, ni géographiques. **RB**

Mozart : Night Music

The English Concert, direction Andrew Manze

Harmonia Mundi HMU 807280 (67 min 14 s)

④ \$\$\$\$

Pour son premier enregistrement à la tête de l'English Concert, où il succède à Trevor Pinnock, Andrew Manze a choisi un programme tout Mozart dont la logique ne s'impose pas d'évidence. Le titre ici, comme on en voit de plus en plus, est une astuce de marketing trompeuse. Il va de soi que la *Petite Musique de Nuit* et la *Serenata Notturna K. 239* relèvent d'une « musique de nuit », mais on comprend moins que soient réunis sous le même chapeau des œuvres aussi disparates que l'*Adagio et fugue K. 546*, le *Menuet et Trio K. 485a* et, surtout, la *Plaisanterie musicale K. 522* (son caractère badin un peu lourd a suscité quelques explications d'ordre psychanalytique). Il vaudra donc mieux écouter ces trois dernières œuvres séparément. L'interprétation d'Andrew Manze, attentif aux détails, renouvelle par moments l'écoute des deux sérénades (partie médiane de la « Romance » dans la *Petite Musique de nuit*, cadence inattendue de timbales dans le premier mouvement de la *Serenata Notturna*). Reste que cette perfection, surtout formelle et trop extérieure, ne touche pas à l'esprit mozartien et ne suscite guère d'émotion. En revanche, la discipline dont fait montre The English Concert est au-dessus de tout soupçon. **AL**

Brahms: Symphony No 3, Serenade No 2

Symphony Nova Scotia, Georg Tintner, conductor

Naxos 8557237 (70 min 29 s)

⑤ \$

With this fifth volume, the Tintner Memorial Edition is picking up momentum without any indication of a slackening in the quality of the music making. For the 1990 CBC broadcast recording of the Brahms *Third*, Symphony Nova Scotia was augmented to a strength of sixty. Rather less than some famous orchestras would seat for the task, but entirely in keeping with the composer's preference for performances of his symphonies at Meiningen. This leaner style has enjoyed the recent advocacy of Sir Charles Mackerras and



McGill

Faculté de musique Université McGill

Upcoming Concerts at the Faculty of Music

December 1, 2003 - Pollack Hall - 8:00 p.m.

McGill Wind Symphony II

Ron DiLauro, *director*

\$5

December 2, 2003 - Pollack Hall - 8:00 p.m.

McGill Wind Symphony I

McGill Symphonic Choir

L'Harmonie de concert

de l'Université de Montréal

Alain Cazes, *director*

Josée Laforest and Robert Ingari,

guest conductors

\$5

December 3, 2003 - Pollack Hall - 8:00 p.m.

McGill Contemporary Ensemble

McGill Chamber Singers

Denys Boulhane and Julian Wachner, *directors*

\$5

CBC/McGill Series

December 4, 2003 - Pollack Hall - 7:30 p.m.

Christmas with Karina

Karina Gauvin, *soprano*

Michael McMahon, *piano*

Alcan String Quartet

\$15 (\$10 seniors and students)



McGill Faculty and Guests Series

Redpath Hall - 8:00 p.m. - \$5

January 9, 2004 - Franz Joseph Quartet

January 16, 2004 - Brian Manker, *cello*



Opera McGill

Pollack Hall - January 28, 29, 30, 31, 2004

Pollack Hall - 7:30 p.m.

McGill Symphony Orchestra

Mozart's *Idomeneo*

Thomas Muraco, *conductor*

Guillermo Silva-Marin, *stage director*

\$25 (\$15 seniors and students)



Billetterie : (514) 398-4547

Renseignements : (514) 398-5145

Paavo Berglund. On the evidence of this disc, Maestro Tintner beat them to it in bringing out the lyricism of the woodwinds without the choke-hold of massed strings. Certainly there is no lack of drama in the vigorous opening, and the second movement *andante* yields a mellow autumnal glow. This is definitely a Brahms to live with.

The conductor provides an amusing spoken introduction to the 1992 performance of the youthful *Serenade No 2*. Very useful too, if you begin to wonder why the violins aren't playing. Once again, a convincing demonstration of collective virtuosity by the SNS. **WSH**

Stokowski Transcriptions

Arrangements pour orchestre symphonique d'œuvres de Bach, Beethoven, Boccherini, Debussy et autres

Orchestre de Philadelphie, direction Wolfgang Sawallisch (1995)
EMI Classics 7243 5 86072 2 5 (66 min)

Ⓢ \$

Ce disque, repiquage en série économique d'un enregistrement effectué en 1995, est un hommage rendu par Wolfgang Sawallisch à Leopold Stokowski (1882-1977), son plus illustre prédécesseur à la tête de l'Orchestre de Philadelphie. Stokowski, un homme de spectacle qui cultivait un faux accent slave, n'a jamais revendiqué pour lui-même la paternité des transcriptions orchestrales très populaires qu'il inscrivait à ses programmes de concert. Il se contentait de ne pas démentir. Beaucoup l'ont cru, dont, curieusement, les rédacteurs des notes d'accompagnement de ce CD. En

réalité, il paraît que le maestro confiait ces tâches à des sous-traitants triés sur le volet. À vrai dire, tout n'est pas incontestable dans ces arrangements symphoniques certes très admirés, mais souvent d'une opulence assez lourde. À l'orchestre, le *Menuet* de Boccherini fait encore plus niais que d'habitude et la *Sonate à la lune* est soporifique. Par contre, la *Cathédrale engloutie* est d'une telle splendeur qu'il y a lieu de se demander si Debussy n'a pas commis une erreur en confiant à l'instrument de percussion à clavier que l'on sait une partition si manifestement destinée à une formation symphonique. Mais le summum, ce sont les arrangements de musique de Bach : divines! **PMB**

Divertimento for Strings K. 136, Violin Concerto K.219 No 5 Turkish, Symphony No 29 K. 201 National Arts Centre Orchestra, Pinchas Zukerman, violin and conductor

String Quintet K. 516, Clarinet Quintet K.518
Stadler, Pinchas Zukerman, Jessica Linnebach, violins, Donnie Deacon violin and viola, Jethro Marks, Jane Logan, violas, Amanda Forsyth, cello, Kimball Sykes, clarinet

CBC Records SMCD 5230-2 (2 CD : 137 min 29 s)

Ⓢ \$\$

Packaged in a neat tray-style cardboard digi-case at two-for-one pricing, this issue provides a generous serving of high-quality Mozart. The orchestral program on Disc 1 was shrewdly chosen for pace and variety. Better performances of this pleasing combination of works would be hard to find. The *Divertimento* is a showcase for the impressive National

Arts Centre Orchestra strings. With the concerto performance, there is the sense of a piece that has matured in Maestro Zukerman's heart and soul for decades. A landmark account. His reading of *Symphony No 29* is rousing but refined.

The chamber works exhibit musicianship of a rare, elevated character. The mixture of youth and experience creates a unique dynamic that suggests that the players forgot about the microphones in their absorbing task. Certainly, the exquisitely articulated dissonant element in *K. 516* implies an element of telepathy at work between Zukerman, Linnebach, Marks, Deacon and Forsyth. And the Clarinet Quintet with Kimball Sykes in no less fine.

A distinguished addition to the NACO discography, and an essential item for our (indoor) winter survival kits. **WSH**

Mozart: Flute Concertos Nos. 1 & 2, Concerto for Flute & Harp

Fabrice Pierre, harp, Swedish Chamber Orchestra, Katarina Andreasson, leader and co-director, Patrick Gallois, flute and co-director
Naxos 8557011 (70 min 15 s)

Ⓢ \$

The Naxos double-disc set of Patrick Gallois in the flute concertos of CPE Bach (8555715/6, with the Toronto Camerata conducted by Kevin Mallon) was awarded an immediate "rosette" in the latest edition of the *Penguin Guide*. This performance of Mozart's 1777-1778 works for flute and orchestra is even finer. The playing of Patrick Gallois reveals intelligence and sensitivity to an extraordinary degree. His collaboration with the harpist, Fabrice Pierre and the orchestra is beyond all praise. Regardless of how the co-directorship with Katarina Andreasson was worked out, the results are sensational. The Swedes display the same infallible intuition as the soloists. While perhaps not essential repertory, these works cannot be heard to better advantage than as presented here. **WSH**

Dvořák : Concerto pour piano en sol mineur op. 33; poème symphonique « Le Rouet d'or »

Pierre-Laurent Aimard, piano

Orchestre du Royal Concertgebouw, direction Nicolas Harnoncourt

Teldec Classics 85738 76302 (67 min 52 s)

Ⓢ \$\$\$

Des trois concertos de Dvořák, celui pour piano est le moins souvent interprété. On en comprend mieux les raisons à l'écoute de cet enregistrement. Les formules pianistiques virtuoses semblent destinées à du remplissage plutôt qu'à la construction du mouvement, d'où l'impression de redites et de longueurs : du Liszt moins les audaces. D'autre part, les thèmes n'ont pas le caractère de fraîcheur qu'on associe d'habitude à la musique de Dvořák. Seul le troisième mouvement semble savoir où aller et réussit à nous entraîner avec lui. De plus, ici, l'instrument soliste se fond trop souvent dans le son orchestral : il est évident que c'est Harnoncourt qui dirige ... sans accompagner! Et l'interprétation plutôt carée de Pierre-Laurent Aimard ne tire pas parti des quelques belles idées qui émaillent la partition. Sviatoslav Richter, face à nul autre que



Hydro Québec présente

saison 03 04

De rigueur et d'audace

Le Messie

Incontournable et bouleversant!

Québec

Samedi 20 décembre 2003 | 19h30 |
Dimanche 21 décembre 2003 | 14h |
 ■ Église Saint-Dominique | 175, Grande Allée Ouest
Billetech: (418) 643-8131

Montréal

Vendredi 5 décembre 2003 | 19h30 |
 ■ Salle Claude-Champagne | Université de Montréal |
 220, avenue Vincent d'Indy
Admission: 1 800 361-4595

Avec la Chapelle de Québec ■ Christine Brandes, soprano ■ Susan Platts, mezzo-soprano ■ Michael Slattery, ténor ■ Neal Davies, baryton-basse
 G.F. HANDEL ■ *Messiah*, HWV 56



LES VIOLONS DU ROY
 LA CHAPELLE DE QUÉBEC
 Directeur artistique et musical: Bernard Labadie

Conseil des arts et des lettres Québec

VILLE DE QUÉBEC

Conseil des Arts du Canada Canada Council for the Arts

Bureau de la Capitale-Nationale Québec

MALLETTE


 GROUPE FINANCIER



Carlos Kleiber, tirait autrement mieux son épingle du jeu (EMI, Great Recordings of the Century, 1977, 1998). Mais le chef autrichien se rattrape avec l'admirable *Rouet d'or*. Les bois du Concertgebouw font alors merveille pour accomplir les desseins narratifs de ce grand conteur qu'était Dvořák. C'est donc pour le complément de programme, plutôt que pour le programme principal, que ce disque mérite de retenir l'attention. **AL**



Berlioz: Symphonie fantastique

Coupled with *Herminie*; Aurélia Legay, soprano, Mahler Chamber Orchestra / Les Musiciens du Louvre, Marc Minkowski, conductor
DG 474 209-2 (80 min 49 s)

4 \$\$\$\$

Coupled with *La Mort de Cléopâtre* Olga Borodina, mezzo-soprano, Vienna Philharmonic Orchestra, Valery Gergiev, conductor
Philips 475 095-2 (also available as a Hybrid SACD: 470 632-2) (72 min 21 s)

4 \$\$\$\$

Two very fine but very different accounts of the *Symphonie fantastique* to mark the Berlioz bicentennial. Interestingly, it is Minkowski, the cut-and-thrust period instrument expert, who adopts the more languid, Romantic approach to the score. His reading is eight minutes longer than Gergiev's. The Russian interprets the work as he would Moussorgsky or Rimsky-Korsakov and hustles the first and third movements along. Still, the VPO is the VPO and they respond to Gergiev's direction with alacrity to render a viscerally exciting performance. In the fifth movement (*Dream of a Sabbath Night*) both conductors achieve demonic perfection in exactly 9'26". Minkowski scores over Gergiev in the vocal coupling. Aurélia Legay is splendid as Heminie. Olga Borodina is a marvelous singer but she does not project the emotional range of the dying Cleopatra. Indeed, if *les scènes lyriques* represents the main attractions for these discs, you would probably be better off with the recent Naxos disc (8555810) conducted by Jean-Claude Casadesu, which includes all four of Berlioz's Prix de Rome compositions. **WSH**

Beethoven and Schubert Overtures

Mengelberg/Concertgebouw Orchestra
Naxos 8110864 (68 min 30 s)

4 \$

More winning archival recordings from Mengelberg and the Amsterdam Concertgebouw Orchestra, taped at the Concertgebouw (1927-1942). Mengelberg's long association with Amsterdam's Concertgebouw (1895 1945) was a musical marriage made in heaven, later tainted by his alleged Nazi collaboration. Compared to Naxos's great reissues of Mengelberg's Brahms' *Symphonies No. 2 and 4* (8.110158) and Strauss *Tone Poems* (Naxos 8.110161), this bouquet of overtures looks a bit like leftovers, but there is plenty of beauty and excitement in the *Leonore Overtures No. 1 and 3*, the *Egmont Overture*, and the Turkish March from *The Ruins of Athens*. Though the sound of

the old 78s is distant and thin by today's standards, there is enough detail for one to appreciate Mengelberg's precise, masterful, interpretation and the orchestra's incredible accuracy and responsiveness. The audio restoration by Mark Obert-Thorn is clear and natural. **PA**

BAROQUE

Vivaldi: The Four Seasons

Drottningholm Baroque Ensemble

BIS-CD-300275 (61 min 45 s) 5 \$\$
Vivaldi; Nigel Kennedy; Berliner Philharmoniker
EMI 7243 5 57666 0 1 (61 min 36 s) 5 \$\$\$
The Four Seasons: Red Priest
Dorian Recordings DOR-9031 (50 min 33 s)

6 \$\$\$\$

Voici trois versions bien différentes d'une même œuvre. Parmi les 30 titres réédités par BIS à l'occasion de son 30^e anniversaire, celui de l'Ensemble Baroque de Drottningholm, enregistré en 1984, constitue une référence sûre. Accueilli à l'époque de sa parution par de nombreux critiques comme la meilleure version des célèbres concertos de Vivaldi, l'enregistrement reste encore aujourd'hui un modèle. Jouant sur des instruments d'époque, l'ensemble dégage une chaleur comparable à celle d'un bon feu de bois. *Les Quatre Saisons* y sont rendues avec brio par un ensemble d'une grande justesse et le violoniste Nils-Erik Sparf place son talent avec humilité au service de la musique, évitant les effets faciles dans ces œuvres où les pièges sont nombreux. Le programme est magnifiquement complété par le *Concerto en sol mineur pour flûte, basson, cordes et clavecin* « La Nuit » et le *Concerto double pour viole d'amour, luth et orchestre* (RV 540).



Chez EMI paraît une nouveauté annoncée comme le début d'un « projet Vivaldi » de Nigel Kennedy et le Philharmonique de Berlin. Si, comme le stipule le livret « les trois quarts de l'œuvre de Vivaldi sont encore à découvrir », c'est pourtant son œuvre la plus célèbre qu'on nous présente, soit l'extrait de l'opus 8, *Il cimento dell'armonia e dell'invenzione*, connu sous le titre *Le quattro stagioni*. Kennedy connaît bien *Les Quatre Saisons*, dont l'enregistrement avec le English Chamber Orchestra, paru en 1989, lui a même procuré une entrée dans *Le livre Guinness des records* au titre de plus grand succès en musique classique (plus de 2 millions d'exemplaires pour cet enregistrement). Sa discographie, qui comprend plus d'une vingtaine d'enregistrements, compte la plupart des grandes œuvres pour violon, mais aussi du jazz et des incursions dans le monde du *cross over* avec Jimi Hendrix ou The Doors. Dans ce nouvel enregistrement, il tombe dans tous les pièges évoqués plus haut. Les *tempi* sont trop rapides, le jeu est sec, les notes manquent souvent de clarté et le son d'ensemble, dominé par celui de son Lafont (1736), un instrument de Guarneri, est extrêmement mince et manque désespérément de chaleur. Les concertos pour deux violons en *la mineur* (RV 522) et en *ré* (RV 511), avec Daniel Stabrawa, complètent le programme.



Disque du mois



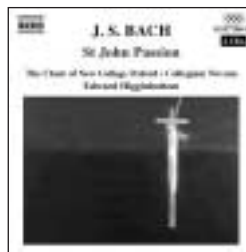
8.555918

François Devienne
Marc Grauwels (flûte),
Orchestre de chambre wallon,
dir. Bernard Labadie



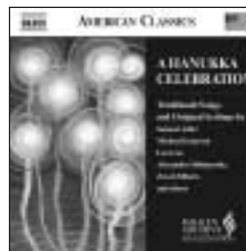
8.557238

Édition Tintner Vol. 6
Beethoven : Symphonie no 3 « Héroïque »
Sibelius : Symphonie no 7.
Symphonie Nova Scotia



8.557296-97

Johann Sebastian Bach
Passion selon saint Jean
Solistes, Collegium Novum,
The Choir of New College Oxford, dir. Edward
Higginbottom
Gramophone Editor's Choice juin 2003



8.559410

A Hanukkah Celebration
Artistes variés

**28 nouveautés disponibles
chez les bons disquaires**

Une autre nouveauté, et de taille cette fois, est la version du quatuor britannique, Red Priest, du chef d'œuvre de Vivaldi. Leur interprétation constitue un véritable tour de force. Arrangée pour flûtes (Piers Adams), violon (Julia Bishop), violoncelle (Angela East) et clavier (Howard Beach), l'œuvre incontestablement maîtrisée à fond par le quatuor, n'est pas dénaturée, mais plutôt redécouverte. On peut parier que cet arrangement deviendra le nouveau morceau de bravoure obligatoire des flûtistes. L'instrument y tient en effet ici la partie du violon! Se jouant des traits virtuoses du « Printemps » et soufflant même dans deux flûtes simultanément pour « L'Automne », Adams se place dans une classe d'instrumentistes à part, tout comme le quatuor, qui est certainement l'une des formations baroques les plus originales. Un très bel arrangement du *Concerto Grosso en sol mineur, op. 6, n° 8* « Pour la nuit de Noël » d'Arcangelo Corelli, complète cet enregistrement. **RB**

MUSIQUE DE CHAMBRE ET INSTRUMENTALE / INSTRUMENTAL AND CHAMBER MUSIC

Beethoven : Musique de chambre pour cordes Quatuors op. 18 (vol. 1), n° 1, 4 et 5

Quatuor Prazák
Praga Digitals PRD/DSD 250 183
(79 min 32 s) ④ \$\$\$

Quatuors op. 18 n° 1 et op. 59 n° 1

Quatuor Hagen
DG 474 234-2 (66 min 12 s) ④ \$\$\$

Quatuor en la mineur op. 132 et Quintette en do mineur op. 104

Quatuor Lindsay
ASV CD DCA 1118 (70 min 47 s) ⑤ \$\$\$

Quintettes en sol majeur (Trio avec piano op. 1, n° 2), en si bémol majeur (Trio avec clarinette ou violoncelle op. 11) et en fa majeur (Sonate pour cor et piano op. 17)

Quintette Metamorphosis
Naxos 8.553827 (65 min 12 s) ② \$

L'intégrale des *Quatuors* de Beethoven, commencée par les Prazák il y a quatre ans, tire à sa fin et l'on peut croire qu'elle comptera parmi les plus intéressantes. Ce nouveau volume, le second consacré à l'opus 18, confirme toutes les qualités qu'on avait pu trouver aux précédents, en premier lieu le respect de la lettre et de l'esprit beethoveniens. Mais c'est un respect intelligent, en ce sens que la personnalité des Prazák s'exprime en liberté et se reconnaît par une capacité de chanter naturelle. Elle va de pair avec le souci de construire le mouvement, dans un rythme toujours bien senti, sans s'appesantir complaisamment sur les détails. Tout au contraire, on peut reprocher au nouvel enregistrement des Hagen d'aborder Beethoven avec la même sorte de fébrilité qui dénaturait leur précédent volume consacré au *Treizième Quatuor* (DG, 2003). La dynamique ne descend guère au-dessous du *forte*, ce qui donne au son une ampleur symphonique déplacée. Bien sûr, leur virtuosité assurée les autorise à des prises de risques saisissantes, mais la musique y trouve-t-elle son compte? On pourrait répondre à cette question par la comparaison de leur interprétation du *Premier Quatuor*

op. 18 avec celle des Prazák : elle démontre la supériorité incontestable de la formation tchèque. Quant aux Lindsay, ils sont sur le point d'achever leur seconde intégrale. Il y a une quinzaine d'années, on avait remarqué, sinon admiré, leur première intégrale, en particulier les derniers *Quatuors* (ASV, 1987). Celle-ci ne réussit guère à retrouver l'intériorité ou le recueillement, ni même la précision technique, que les Lindsay manifestaient autrefois dans le *Quinzième Quatuor*. Elle a été remplacée par une sorte d'objectivité, voire de neutralité, tout à fait contraire à l'esprit de cette œuvre presque religieuse. Ainsi, le troisième mouvement, le célèbre « Chant de reconnaissance offert à la Divinité par un convalescent, dans le mode lydien », dure-t-il cette fois trois minutes de moins que leur précédente version ; c'est tout le sens de ce « chant » qui s'en trouve changé. Le complément de programme, une transcription en quintette du *Troisième Trio avec piano op. 1 n° 3* (avec ajout d'un alto), est une curiosité plus qu'une découverte. C'est également à des transcriptions en quintette d'œuvres de musique de chambre de Beethoven que la formation hongroise Metamorphosis, fondée en 1994, consacre tout un disque chez Naxos. Ce sont des curiosités que l'on doit à un contemporain du maître, Carl Khy, hautboïste de son métier. Les gaucheries de ces transcriptions et une interprétation décidément routinière ne désignent pas ce disque à la postérité. **AL**

Sorabji : Transcription pour piano de la Fantaisie chromatique de J.S. Bach et autres transcriptions pour piano, selon les techniques du clavecin

Michael Habermann, piano (2002)
BIS CD-1306 (68 min)
④ \$\$\$

Connaissez-vous Kaikhosru Sorabji? Peut-être pas. Ce compositeur britannique (1892-1988) d'origine parsi (comme Zubin Mehta) était un excentrique, un original au caractère impossible qui aimait s'envelopper de brumes impénétrables. Ne s'est-il pas un jour vanté de ce que toutes les données biographiques figurant dans les rares ouvrages de référence qui daignaient faire mention de lui étaient invariablement fausses? Ce personnage a laissé un œuvre énorme, surtout consacré au piano, et presque entièrement manuscrit. Cet œuvre, des interprètes virtuoses, dont Marc-André Hamelin, se vouent maintenant à le faire connaître : il faut en effet être diablement fort en technique et en musicalité pour oser se frotter à ces partitions redoutables. Michael Habermann, qui s'en est fait un spécialiste, se montre à la hauteur de la tâche. Le programme du présent disque, presque entièrement inédit, se compose de « transcriptions » de musiques de Bach, Offenbach, Ravel et Chopin, profondément retravaillés, « sorabjiés », et néanmoins étonnamment reconnaissables à travers leurs passionnantes métamorphoses. Le disque est d'une écoute exigeante, mais pas du tout inaccessible, pour peu qu'on se donne la peine d'y ouvrir son cœur, son âme et son esprit. Les mélomanes qui savent apprécier l'écriture pianistique fouillée et complexe (Alkan, Busoni...) y trouveront très certainement plus que leur compte : l'occasion d'une découverte majeure. **PMB**

The Fauré Album

Gil Shaham, violon
Canary Classics/Artemis
ATM-CD-1239 (78 min 5 s)
④ \$\$

American violinist Gil Shaham recently lost his contract with Deutsche Grammophon and rebounded by cutting this Fauré disc on his own. It is a charming vanity project, well worth hearing. Shaham's well known technical assurance and sincerity are to the fore in Fauré's *Sonata No. 1*, with a resinous, chewy tone in dramatic parts and a pure, precise melodic line where required. Smaller works - often transcriptions of Fauré songs for which the words are provided - offer plenty of variety and opulence, from the Belle Époque atmosphere of "Romance" to the lacy intricacies of "Fileuse", the famous melody of "Sicilienne" and the lullaby "Serenade". The acoustic is fine, and Akira Eguchi is an excellent partner on the Steinway. Notes in French and English. **PA**

Couperin : Pièces de Clavecin

Blandine Verlet, harpsichord
Naïve/Astrée E 3003 (2CD : 138 min)
④ \$

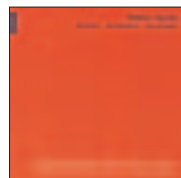
French harpsichordist Blandine Verlet is an interesting interpreter with an adventurous approach to the baroque keyboard masterpieces of Bach, Scarlatti, Rameau and others. This 2-disc compilation of 45 selections from François Couperin's "Quatre Livres de clavecin" is full of delicious, spirited and insightful playing. Though recorded from 1976-1981, in 3 different venues, and on 4 different instruments, the quality of playing and of sound recording (often by Radio France) is uniformly high. This set loses one star for lack of program notes, which are not to be found on the Naïve web site, despite promises on the packaging. Nevertheless, the "Tête-à-tête" series' 2-for-1 pricing makes this a desirable bargain. **PA**

MUSIQUE CONTEMPORAINE / CONTEMPORARY

Tristan Murail : Gondawa, Désintégrations, Time and Again

Orchestre national de France, Ensemble de l'Itinéraire sous la direction d'Yves Prin
Orchestre du Beethovenhalle de Bonn sous la direction de Karl-Anton Rickenbacher
Montaigne/Naïve MO 782175 (55 min 58 s)
⑤ \$\$\$

Il y a plusieurs façons de lier l'électronique et l'instrumental. On peut se servir de l'électronique pour modifier le son d'un instrument, pour l'accompagner ou même pour encadrer le processus de composition. Tristan Murail et ses collègues de ce que l'on appelle l'école de « musique spectrale » (Gérard Grisey, Michael Levinas et Hugues Dufourt) utilisent l'informatique pour analyser la constitution intime des sons complexes. Par exemple, l'analyse spectrale d'un son grave émis par un piano révèle les différentes harmoniques qui constituent ce son. Leurs fréquences fournissent des élé-



ments de tempo. C'est à partir d'une telle analyse que Murail construit la première section de *Désintégrations* (1982-1983). Cette œuvre, où l'ensemble l'itinéraire (17 instruments) est accompagné d'une bande magnétique, est l'une des plus belles réalisations de musique mixte. La bande s'y mêle aux instruments de façon transparente et établie avec eux un dialogue harmonique époustoufflant. La musique de Tristan Murail est une fête du son où les timbres les plus disparates se croisent en des unions inouïes. Les œuvres pour orchestres reproduites ici, de 1980 et 1986, auraient des voix que trop peu de compositeurs ont entrepris de suivre. Il y a pourtant là de grandes richesses à découvrir. **RB**

MUSIQUE DU MONDE

Asie Centrale, Musique des Ouïgours, Traditions d'Ili et de Kachgar

INÉDIT W 260113 (68 min 48 s)

Ⓢ Ⓢ Ⓢ Ⓢ

Les Ouïgours sont d'origine turque. On les retrouve principalement dans la province de Xinjiang, en Chine de l'Ouest. À la suite de la révolution communiste chinoise, près d'un demi-million d'entre eux ont quitté leur pays pour s'établir au Kazakhstan et en Ouzbékistan. La musique des Ouïgours est basée sur les *muqâm*, ces modes musulmans typiques à partir desquels les musiciens peuvent improviser pendant des heures. En Asie centrale et au Moyen-Orient, les styles et les traditions d'un peuple différent considérablement d'une région à l'autre, bien que les grands principes d'improvisations des *muqâm* demeurent les mêmes. Les influences sur la musique des Ouïgours sont principalement indiennes, iraniennes, bouddhistes, turques, musulmanes et ouzbeks. Ce CD, enregistré à Paris en 2002 par l'excellent label français Inédit, présente un groupe de musiciens ouïgours d'Ili, au Kazakhstan. Réunis à Paris grâce aux démarches de la Maison de la culture du monde de Paris, les musiciens y jouent des pièces qui n'ont pas été entendues depuis fort longtemps, même dans leur propre pays. De plus, il s'agit de la première fois que des musiciens ouïgours sont entendus en Europe. Un disque vraiment inédit. **BD**

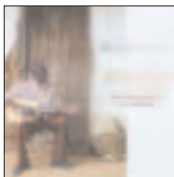
Abayudaya, Music from the Jewish People of Uganda

Smithsonian Folkways Recordings (2003)

SFW CD 40504 (58 min 29 s)

Ⓢ Ⓢ Ⓢ Ⓢ

Ce disque nous apprend quelque chose de fort peu connu : il existe en Ouganda une communauté juive de source africaine, les *Abayudaya*, terme qui signifie « les juifs » dans la langue luganda. Afin de contrer la domination chrétienne et britannique de l'époque, cette petite communauté d'environ 600 personnes aujourd'hui s'est volontairement convertie au judaïsme dans les années 20. Ils pratiquent les rites juifs, appliquent les lois du sabbat et prient en hébreu. Leur musique, enracinée dans les



traditions africaines, contient des influences des plus disparates : musique juive traditionnelle du XIX^e siècle, mais aussi musique juive contemporaine de la fin du XX^e siècle, sources musicales des cinq communautés ethniques d'Ouganda, pièces et chants originaux écrits dans les années 80 et dont les influences sont encore plus diverses. Leurs instruments de prédilection ? Les tambours africains, bien qu'ils utilisent maintenant la guitare et des instruments électroniques. La plupart des textes de leurs chants proviennent des psaumes et de la liturgie juive, mais sont chantés dans des dialectes régionaux. Document unique, d'une communauté tout aussi unique ! **BD**

LIVRE / BOOK

Un pianiste et son temps.

Paul LOYONNET (1889-1988).

Souvenirs réunis et présentés par Pierre Giraud.

Librairie Honoré Champion, Paris, 2003,

354 p.

Paul Loyonnet reste un pédagogue et un conférencier respecté par une certaine génération de pianistes canadiens, en partie grâce à ses livres sur les sonates de Beethoven et à celui titré *Les gestes et la pensée du pianiste*. Le pianiste français, d'abord connu comme virtuose (on évalue à 2000 ses enregistrements réalisés entre 1918 et 1932!), s'était établi à Montréal en 1954, après une retraite volontaire d'une vingtaine d'années. Ce recueil de souvenirs nous permet de découvrir un autre côté de ce spécialiste du « jeu perlé ». Celui qui a joué et connu Saint-Saëns, Fauré, Debussy et Ravel, a noté dans des carnets les grandes étapes mais, surtout, les rencontres marquantes de sa vie dans un ton vivant, très personnel mais lucide (il sait rire de ses travers avec humilité). Loyonnet raconte ses années au Conservatoire, trace un portrait des salons mondains du début du XX^e siècle qu'il a fréquentés grâce à son mécène Léo Sachs, raconte des souvenirs de tournée, parle des œuvres qu'il a interprétées et qui l'ont touché. Pourtant, plus que la peinture d'une époque en pleine ébullition sur le plan créatif (souvent fascinante), c'est la découverte de l'homme derrière l'artiste qui rend la lecture de cet ouvrage si envoûtante. **LR**



Mendelssohn: A Life in Music

R. Larry Todd

Oxford University Press, 683 pages

In his preface of eleven pages, R. Larry Todd delves into the various misfortunes which befell the music of Felix Mendelssohn-Bartholdy since his untimely death in 1847. It was assailed from such diverse quarters as Richard Wagner, G.B. Shaw and the National Socialist German Workers' Party. Despite the latter's harebrained campaign to eliminate every trace of the composer, the music always



Voyez vos artistes favoris sans sortir de chez vous.

Nouveautés DVD



Prince Igor
Borodin (2 DVD)

0741739



Turandot
Placido Domingo

0730589



Messie Handel
Artistes Variés

0704329



came back. Its standing in the repertory is surely now secure, but Todd proceeds from the (valid) assumption that there is a great deal that we need to know about Mendelssohn. He has thus succeeded in producing a comprehensive and very readable biography.

Like Mozart, Felix Mendelssohn was a genuine child prodigy. Todd provides a very good account of the boy's early musical education with Carl Friedrich Zelter. The juvenile compositions are subjected to serious analysis, and, as throughout the book, generous musical examples are provided. From the earliest sonata through to the oratorio, *Elijah*, Todd is judicious in appraising the music without getting bogged down in the process. It is really surprising to discover how much Mendelssohn actually composed.

Unlike Mozart, Mendelssohn came from a secure and affluent family and received a broad education in the home that encouraged him to indulge passions for the classics and visual art. Todd offers us a portrait of a well-rounded individual who just happened to converse with Goethe as a youth. The book contradicts the notion that a creative genius must also be a temperamental neurotic.

The author is adept at depicting the times and places of Mendelssohn's life. The German lands in the first half of the XIXth Century were riven by assorted unrest, and Todd provides useful encapsulations of events and their impact. Mendelssohn's conducting career, the enormous contribution he made to reviving the works of J.S. Bach, and his associations with every significant musical name of the era all make for fascinating reading. On finishing this volume, the realization strikes home that Mendelssohn was far more than a great composer. He was the essential musician of the day. **WSH**

Christophe Delbrouck : *Frank Zappa & les mères de l'invention – tome 1 (1940-1972)*

Le Castor Astral, 364 p., 2003.

2003 marque le dixième anniversaire de la disparition de Frank Zappa. Beaucoup de livres ont déjà été écrits sur le plus iconoclaste des compositeurs américains, et celui-ci, que l'on nous annonce comme le premier de trois tomes, a comme tous les autres ses qualités et ses défauts. Du côté des qualités, notons la volonté de replacer dans leur contexte les différents événements de la vie de Zappa, ce qui peut sembler anodin, mais n'est pas une sinécure lorsque l'on considère l'extraordinaire corpus que constitue son œuvre. La "zappalogie" consiste en effet à étudier aussi bien les enregistrements officiels de Zappa que les enregistrements pirates, qui révèlent fréquemment de détails importants. L'auteur arrive ce faisant à dresser un portrait fidèle de la chronologie de l'œuvre de Zappa, ce qui est déjà quelque chose. Du côté des défauts, on regrette le recours très fréquent à des entrevues pour le moins douteuses, publiées dans des journaux "rock" aujourd'hui introuvables (l'ensemble des références est dramatiquement incomplet). On regrette aussi les trop longues traductions de textes de



Zappa, dont l'auteur, manifestement, ne comprend pas toujours le sens (c'est souvent le cas des auteurs français qui commentent l'œuvre de Zappa, dont la langue est très créative). Il faut donc bien connaître l'œuvre du compositeur pour déceler les vraies trouvailles et laisser de côté les erreurs. **RB**

DVD

Mozart : *La Flûte enchantée*

Dorothea Röschmann, soprano (Pamina) ; Will Hartmann, ténor (Tamino) ; Simon Keenlyside, baryton (Papageno) ; Ailish Tynan, soprano (Papagena) ; Franz-Josef Selig, basse (Sarastro) ; Diana Damrau, soprano (la Reine de la nuit) ; Adrian Thompson, ténor (Monostatos)

Chœur et Orchestre du Royal Opera House, direction Colin Davis (2003)

Mise en scène : David McVicar

BBC Opus Arte OA 0886 D (DVD : 185 min)

4 \$\$\$\$

La nature symbolique du dernier opéra de Mozart se prête à diverses interprétations. Celle qu'on trouvera dans cet enregistrement vidéo évoque la lutte entre la connaissance et les préjugés. C'est ainsi que Sarastro se présente comme un homme de science sorti de l'*Aufklärung* alors que la Reine de la nuit et les trois Dames semblent pratiquer quelque sorcellerie inoffensive. Dans la même veine rationaliste, Papageno tient plus du sceptique que de l'homme simple. Les costumes sont variés, voire disparates (la mode de plusieurs siècles y est représentée, au goût du jour) et les éclairages tranchés accentuent les oppositions entre le bien et le mal. On a l'impression d'assister à une succession de scènes qui s'additionnent sans créer de véritable continuité dramatique. Dans le même esprit, les interprètes se livrent à des numéros particuliers sans se couler dans l'ensemble. Pamina est une femme trop mûre pour convaincre (mais la voix de Dorothea Röschmann est si séduisante!), et Tamino paraît trop détaché. Lors de ses deux grandes apparitions, l'abattage de la Reine de la nuit est impressionnant. La baguette de Colin Davis conduit tout ce monde avec une assurance qui n'évite pas toujours la lourdeur. C'est un peu la féerie du spectacle qui se perd alors en chemin. **AL**



Verdi : *Otello*

Plácido Domingo: *Otello*, Leo Nucci: *Iago*, Barbara Frittoli: *Desdemona*, Cesare Catani: *Cassio*, Antonello Ceron: *Roderigo*, Rossana Rinaldi: *Emilia*, G. Battista Parodi: *Ludovico*, Cesare Lana: *Montano*, Orchestra & Chorus of Teatro all Scala, Riccardo Muti, conductor

Stage Director: Graham Vick,

Video Director: Carlo Battistoni

TDK DVUS-OPOTEL (140 min) Sound: 2.0 & 5.1

5 \$\$\$\$

It must be said at the outset that, with this live Scala performance of December 2001, Plácido Domingo set the seal on his reputation as the finest *Otello* of our age. It has been almost a decade

since he gave us the benchmark portrayal on CD from Paris (DG 439 805-2). If his voice appears any less secure, it is more than amply compensated for by his magnificent stage presence. After this staging, he retired from the role, and thus this *Otello* is an essential acquisition for Domingo's devoted admirers. But more than this, it satisfies on every level: emotionally, visually, musically and with its spectacular sound quality.

Leo Nucci gives the performance of his life, manifesting Iago as the personification of evil. He is also in fine voice and deploys formidable dramatic skills as the protagonist of the tragedy. Between the veterans stand a marvelously fresh Desdemona played by Barbara Frittoli, and Cassio, whose role is very naturally assumed by Cesare Catani. There is no weak link in the supporting cast. Director Graham Vick creates a very internal and intimate interpretation of the opera and the stage set by Ezio Frigerio supports this concept. The traditional costumes designed by Franca Squarciapino contribute much to the production's visual impact.

DVD has been kind to Riccardo Muti. His filmed performances of *Falstaff* and *Tosca* (also from TDK) were exceptionally fine. With *Otello*, he again displays consummate understanding of the score and the remarkable ability to accompany singers and anticipate their breathing patterns. This production is another well-deserved triumph for Muti. **WSH**

Hans Knappertsbusch in Concert

Beethoven: *Leonore Overture No 3*, Piano Concerto No 4

Wagner: *Tristan und Isolde*, Vorspiel und Liebestod Wilhelm Backhaus, piano, Birgit Nilsson, soprano, Vienna Philharmonic Orchestra, Hans Knappertsbusch, conductor

TDK DVUS-CKHK62 (81 min)

Black & White ORF Telecast from the Theatre an der Wien, 31 May 1962. Sound 1.0

5 \$\$\$

The legend of Hans Knappertsbusch (1888-1965) as a conductor of Wagner has stood the test of time. His 1962 recording of *Parsifal* (Philips 464 756-2) is still regarded by many as the definitive version. This DVD provides a glimpse of the great conductor at work with the Vienna Philharmonic Orchestra and Birgit Nilsson on extracts from *Tristan und Isolde*. In manner and gesture, it is a majestic portrait of one who does not merely know the music but has become absorbed by it. These eighteen minutes alone are worth the price of the DVD.

For all of his Olympian talent, Knappertsbusch was not the least sanctimonious. An earthy, phlegmatic character and a master of sarcasm, it is also quite evident from this film that the VPO loved him. When he turned *Leonore III* into a twenty minute symphonic drama, the musicians were just happy to be along for the ride.

Wilhelm Backhaus was 78 at the time of this concert and noticeably frail. But when he struck the opening chord in Beethoven's *Piano Concerto No 4*, the years seemed to melt away. Despite the limitations of sound, this is a very satisfying performance.

Strongly recommended as an example of the glory of living history. **WSH**

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} décembre 2003 au 7 février 2004 / from December 1, 2003 to February 7, 2004

Sections	page
Montréal et environs	61
Québec et environs	68
Ailleurs au Québec	68
Ottawa-Gatineau	69
Radio	69
TV	70
Sortez votre ado! / Bring a Teen!	71

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <calendrier.scena.org> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <calendrier.scena.org>

Remarques : Pour toute question relative aux événements mentionnés dans le calendrier (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans

mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Comments: For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

Symboles et abréviations générales

Sortez votre ado / Bring a Teen

→ indique les dates et régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.

→ indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.

← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.

chef chef d'orchestre, direction musicale

cond. conductor

CV contribution volontaire ou suggérée

dir. direction musicale / director, conductor

(e) extraits, mouvements choisis / excerpts, selections

El entrée libre

FA free admission

FD freewill donation

JMC Jeunesses musicales du Canada, (514) 845-4108

CD Concerts Desjardins

O. S. orchestre symphonique

RSPV prière de réserver tôt / advance booking is

recommended

S. O. symphony orchestra

x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Dans le prochain numéro, le calendrier couvrira la période du 1^{er} février au 7 mars.

Date de tombée : le 12 janvier 2004

Envoyez les détails à calendrier@scena.org

Guide général: <http://calendrier-guide.scena.org>

In the next issue, the calendar will cover events from February 1st to March 7.

Deadline : January 12, 2004

Send listing details to calendrier@scena.org

More info at <http://calendar-help.scena.org>

Télécopieur / Fax (514) 274-9456

Envoyez les photos à / Send photos to

graf@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicateur régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

BasND Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925

CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

CCM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221; **SGC** Salle Gabriel-Cusson

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 822-8670 x221

CP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

ÉMI École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine

ÉSJB École secondaire Jean-Baptiste-Meurice, 777 boul. Iberville, Repentigny; **Aud** Auditorium

ÉSPL École secondaire Pierre-Laporte, 1101 chemin Rockland, Mont-Royal, 739-6311 x229; **Amphi** Amphithéâtre

HCP Hôtel Crown Plaza, 505 Sherbrooke Est; **202** Bureau 202 (bureau de l'Orchestre Métropolitain)

JMC Maison des Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231

M.C. Maison de la culture

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Pollack Hall; **RED** Redpath Hall, 3461 McTavish

OG-TUD Salle Tudor, Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest

OSM Orchestre symphonique de Montréal

PDa Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

Sala Rossa, 4848 St-Laurent

THHC Théâtre Hector-Charland, 255 boul l'Ange-Gardien, L'Assomption, 450-589-9198

TLCh Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 843-7738

UCON Concordia University, 7141 Sherbrooke Ouest, 848-4848; **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall

UDEM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427; **B-421** Salle Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne

UQAM-MUS Université du Québec à Montréal, Département de musique, 1440 St-Denis, 987-3000 x0294

DÉCEMBRE

Lundi 1 Monday

- 12h. UQAM-MUS F-3080. **EL. Classe d'André Pelchat, saxophone.** 987-3000 x0294
- 12h30. UQAM-MUS F-3080. **EL. Marie-Élaine Ouimet, Sébastien Grandmaison, Christine Toupin, Patrick Morissette, saxophones; Myriam Therrien, piano.** Bach: Suite #1 pour violoncelle seul; Busser: Asturias; Maurice: Tableaux de Provence; Creston: Sonate pour saxophone et piano. 987-3000 x0294
- 17h. UDEM-MUS B-484. **EL. Classe de Claude Richard, violon.** Bruch, Mendelssohn, Paganini, Tchaikovsky. 343-6427

- 18h30. JMC. **EL. Classe d'Adrienne Savoie, chant; Louise-Andrée Baril, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 19h. CHBP. 7-12\$. Société musicale André-Turp: Série conférences. *Folie et génie: Schumann et Wolf.* **Pierre Vachon, conférencier.** 397-0068
- 19h30. UDEM-MUS B-421. **EL. Classe de Gail Desmarais, chant.** Britten, Handel, Mozart, Poulenc, Rodrigo, Roussel, Strauss, Wolf. 343-6427
- 20h. Bar La Place à Côté, 4571 Papineau. **EL. Classes de Vincent Morel et Lana Carboneau, chant-jazz (ULM).** 522-4571
- 20h. McGill-MUS RED. FA. McGill Early Music Ensembles. **Cappella Antiqua; Combined Consorts; Valerie Kinslow, Betsy MacMillan, dir.** 398-4547 (→ 2)
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. McGill Wind Symphony II; **Ron Di Lauro, dir.** 398-4547
- 20h. UDEM-MUS B-484. **EL. Classe de Francine Voyer, flûte.** 343-6427

Mardi 2 Tuesday

- 17h. JMC. **EL. Classe de Carole Sirois, violoncelle; Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 17h30. UDEM-MUS B-421. **EL. Classe de Claude Richard, violon.** Bruch, Conus, Mozart, Paganini, Papineau-Couture, Wieniawski. 343-6427
- 18h30. JMC. **EL. Josiane Breault, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 19h30. UDEM-MUS B-484. **EL. Classe de Catherine Sévigny, chant.** Brahms, Fauré, Granados, Handel, Mozart. 343-6427
- 20h. M.C. Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. **El. Voix nouvelles. Éléves en chant jazz; Lorraine Desmarais, piano.** 872-1730 (→ 9)
- 20h. JMC. **EL. Tristan Lemieux, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** Bach, Franck, De Falla. 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **Harmonie de concert de l'UDEM; Chœur de l'Orchestre de l'Université McGill; Orchestre à vent de l'Université McGill; Alain Cazes, dir.; Robert Ingari, dir.** Mendelssohn: Overture, op.24; Syler: The Hound of Heaven; Bruckner: Messe #2 en mi mineur. 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. FA. McGill Early Music Ensembles. **Early Ensembles.** 398-4547 (→ 1)
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts (CMM). **Michel Plasseon, chef; Chantal Juillet, violon; Erik Reinart, orgue.** Ravel: Le Tombeau de Couperin; Dutilleul: Concerto pour violon «L'arbre des songes»; Saint-Saëns: Symphonie #3 «avec orgue». 842-2112 (→ 3)
- 20h. Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. 20\$. Les Mardis classiques. **Musique au salon. Lise Boucher, Jean Marchand, piano quatre mains.** Kölling, Moszkowski, Engelmann, Hofmann. 626-1616 (→ 14)
- 20h. UDEM-MUS B-421. **EL. Classe de Maneli Pirzadeh, piano.** Beethoven, Ligeti, Mozart, Tchaikovsky. 343-6427

Mercredi 3 Wednesday

- 12h. CHBP. **EL. Midi-musique. Isabelle Caron, piano.** Chopin, Haydn, Liszt, Martin. 872-5338
- 17h30. UDEM-MUS B-421. **EL. Classe de Guy Fouquet, violoncelle.** Bach, Brahms, Piazzolla, Prévost, Schumann. 343-6427
- 18h30. JMC. **EL. Philippe Marchand, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 19h30. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et Lino Saputo, 8370 boul. Lacordaire, St-Léonard. 30-100\$. Théâtre Lyriquehora 20. **10^e gala des Jeunes ambassadeurs lyriques.** Laureats des Jeunes ambassadeurs lyriques 2003, des Concours internationaux de chant Mario

Lanza 2003 et des Rencontres musicales tchèques et slovaques 2003; **Esther Gonthier, Louise-Andrée Baril, piano.** (Au profit du Fonds lyrique italo-canadien) 684-7287, 955-8370

- 20h. CHBP. **EL. Les Jeunes artistes. Layla Claire, soprano, Pierre McLean, piano / Florence Couvrette-Dupuis, Mathieu Fortin, duo pianos.** Papineau-Couture, Purcell, Strauss, Argento / Schubert, Ravel. 872-5338
- 20h. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. \$32-35. **La Diva au siècle des Lumières. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Natalie Choquette, soprano; mini-choeur.** Bach, Handel, Vivaldi. 450-667-2040, 450-978-3666 (→ 7 14 Ailleurs au Québec)
- 20h. M.C. Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Ensemble Nicholas Williams.** Musique celtique. 872-2157
- 20h. JMC. **EL. Classe de Louise Bessette, piano (CMM).** Scarlatti, Brahms, Schubert, Chopin, Beethoven, Debussy, Liszt. 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Contemporary Music Ensemble; Chamber Singers; Denys Bouliane, Julian Wachner, dir.** 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. FA. McGill Early Music Ensembles. **Early Ensembles.** 398-4547 (→ 1)
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Juillet.** 842-2112 (→ 2)
- 20h. UDEM-MUS SCC. 50-150\$. **Concert Gala. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir.; Ben Heppner, ténor.** Tosti, Handel, Vaughn Williams. 982-6038

Jeudi 4 Thursday

- 12h. UDEM-MUS B-421. **EL. Classe de Christian Parent, piano.** Bach, Brahms, Chopin, Debussy, Mozart, Pieni. 343-6427
- 17h. JMC. **EL. Classe de Bernard Jean, hautbois; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 17h. UDEM-MUS B-421. **EL. Classe de Maneli Pirzadeh, piano.** Chopin, Haydn, Ravel. 343-6427
- 18h. TLCh. **EL. Conférence-causerie: La composition pour percussions et instruments de tradition non occidentale. Kiya Tabassian, Jérôme Blais, compositeurs.** 843-7738
- 18h30. JMC. **EL. Lyne Allard, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** Bach, Mozart, Fauré, Mendelssohn, Sarasate. 873-4031 x221
- 19h30. BasND. 15-48\$. Noël à l'OSM. **Chantons Noël. OSM, Simon Leclerc, chef; Bruno Pelletier, chanteur.** 842-9951 (→ 5)
- 19h30. McGill-MUS POL. \$10-15. CBC / McGill Series. **Christmas with Karina. Karina Gauvin, soprano; Michael McMahon, piano; Alcan String Quartet.** Schubert, Saint-Saëns, Vaughn Williams etc. 398-4547
- 19h30. UDEM-MUS B-484. **EL. Classe de Adrienne Savoie, chant.** Bach, Brahms, Donaudy, Handel, Schumann. 343-6427
- 20h. CHBP. **EL. Les Intégrales pour le 15^e anniversaire de la CHBP: Les Quatuors de Chostakovitch (2^e de 6 concerts). L. Quatuor Arthur Leblanc (Hibiki Kobayashi, Brett Molzan, violons; Jean-Luc Plourde, alto; Ryan Molzan, violoncelle).** Chostakovitch: Quatuors #2 et 6. 872-5338
- 20h. JMC. **EL. Classe de Louise Bessette, piano (CMM).** Mozart, Scarlatti, Czerny, Schubert, Debussy, Chopin, Brahms. 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS RED. \$10-15 at the door. **Trio Fibonacchi (Julie-Anne Derome, violon; Gabriel Prynny, cello; André Ristic, piano).** Simano Bertrand, Haruyuki Suzuki, Hideki Kozakura, Joji Yuasa. 278-0523
- 20h. TLCh. 12-15\$. **Cycles recyclés, autour de Yliya Tabassian. Ensemble Constantinople.** Georges Aperghis, Vinko Globokar, Jérôme Blais, Kiya Tabassian. 843-7738 (→ 6)

- 20h. UDEM-MUS B-421. **EL. Classe de Marc Durand, piano.** Chopin, Moussorgsky, Prokofiev, Rachmaninoff, Ravel. 343-6427

Vendredi 5 Friday

- 16h. UDEM-MUS B-484. **EL. Vendredi du CeCo. Conférence. Jose Manuel Lopez Lopez, compositeur espagnol (collab. NEM).** 343-6427
- 19h30. BasND. 15-48\$. Noël à l'OSM. **OSM Pelletier Noël.** 842-9951 (→ 4)
- 19h30. UDEM-MUS B-421. 10\$. Opéramania, La Voix de Soprano, 3^e partie (Michel Veilleux, animateur). **Anderson, Caballé, Callas, Crespin, Dimitrova, Ferro, Flagstad, Fleming, Georgeiou, Maffei, Olivero, Pons, Price, Robin, Schwarzkopf, Scotto, Silis, Sutherland, Tebaldi, Varady, etc.** Histoire, types de sopranos, critères d'évaluation, écoute comparative, extraits vidéos historiques. 343-6427 (→ 12)
- 19h30. UDEM-MUS B-484. **EL. Classe de Vladimir Landsman, violon.** Handel, Paganini, Sibelius, Tchaikovsky. 343-6427
- 19h30. UDEM-MUS SCC. 36-45\$. **Les Violons du Roy; La Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Christine Brandes, Susan Platts, Michael Slattery, Neal Davies.** Handel: Messiah. 987-6919 (→ 20 21 Québec; 6 Ottawa-Gatineau)
- 20h. CMM SGC. **EL. Musique contemporaine. René Lussier, guitare.** Improvisations. 873-4031 x221
- 20h. TLCh. 12-15\$. **Constantinople Cycles.** 843-7738 (→ 4)
- 22h. CHBP. **EL. Jazzez Noël. James Gelfand, piano.** 872-5338

Samedi 6 Saturday

- 10h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales. **Antoine Padilla, conférencier.** Œuvres de Noël de différentes époques. (Jusqu'à 17h) 450-539-4409
- 10h. TLCh. 20\$. **Ateliers de percussion iranienne. Ziya Tabassian, dir.** (Débutants. Instruments disponibles) 843-7738 (→ 14h)
- 13h30. CNDBS. **EL. Les Chorales. Ensemble vocal Quat'Saisons; Monique Dupont-Lemieux, chef.** 282-8670 x221 (→ 15h)
- 14h. TLCh. 20\$. **Atelier percussion.** (Intermédiaires et avancés. Instruments disponibles) 843-7738 (→ 10h)
- 15h. CHBP. **EL. Concert commenté. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir.** 872-5338
- 15h. CNDBS. **EL. Les Chorales. Quat'Saisons.** 282-8670 x221 (→ 13h30)
- 15h. UCON OPCH. \$10-15. **Sing Noël. St. Lawrence Choir; Iwan Edwards, cond.; Concerto della Donna; Chœur des enfants de Montréal; Dominique Roy, piano.** Josquin des Prés; Palestrina; Tresham; Britten; traditional carols. 790-1245 (→ 20h)
- 16h. CMM SGC. **EL. Orchestre à cordes junior, Thomasine Leonard, dir.** Telemann, Corelli, Anderson. 873-4031 x221
- 17h. CCC. **EL. CV. Fondation des Victimes du 6 décembre contre la violence. Anne Lee, Anne-Marie Leblanc, Benoit Loisel, Chloé Dominguez, Hannah Addario-Berry, Brian Manker, cellos.** Bach: The Six Suites for solo cello BWV 1007-1012. (Concert dedicated to peace and non-violence) 598-1222
- 20h. CHBP. **EL. Les Samedis à la carte (CMM). Jean-François Normand, clarinette; Denis Brott, violoncelle; Suzanne Blondin, piano.** Brahms, Beethoven, Schumann. 873-4031 x221
- 20h. McGill, Birks Chapel, 3520 University Ave. 7-12\$ at the door. **Simply Sweetly (women's chamber choir), Alexander Cann, cond.; Annabelle Renzo, harp.** Britten: A Ceremony of Carols; Cann, Henderson, Hatfield, etc.: Canadian works for the Christmas season. 514-849-7321

- 20h. UCon OPCH. \$10-15. **St. Lawrence Choir Noël.** 790-1245 (+15h)
- 20h. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest, Pierrefonds. 15\$. **Ensemble vocal Opus 16; Alain Lancôt, chef; Guyline Flamand, piano.** Airs de Noël traditionnels de différents pays. 696-4772 (+7)
- 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2604 Beaubien Est. 10\$. **Grand Chœur de Montréal; Quintette de cuivre Buzz; Martin Dagenais, dir.** Chants de Noël traditionnels; Cable: Noël canadien. 645-3029
- 20h. Église St-Mathieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-15\$. **Chœur de la Montagne de St-Hilaire; Sébastien Lauriault, chef; Mariane Lemieux, Nathalie Petrarca, sopranos; Julie Dufresne, mezzo; Aldéo Jean, ténor.** Charpentier: Messe de minuit pour Noël; Grüber: Sainte Nuit; El Noi de la mare; Noël irlandais; Joy to the World. 467-8273, 816-6577 (+7)
- 20h. Église St-Pierre-Apôtre, 200 Gentilly Ouest, Longueuil. 15-20\$. **Concert de Noël. Ensemble vocal Polyminie, Louis Laviguer, chef; O.S. des Jeunes de Montréal; Anne Saint-Denis, soprano; Guy Lessard, ténor.** E. Gagnon, John Rutner, Bach: cantiques. 450-677-5014 (+21)
- 20h. Église unie Dorval-Strathmore, 310 Brookhaven, Dorval. 10-12\$. **Ensemble vocal Sainte-Anne Singers (la cappella); Margo Keenan, dir.** Noël traditionnels, contemporains, jazz. 457-9149 (+13)
- 20h. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. CV 5\$. **Welcome to The Prince of Peace. Carmina Choir, Brian Bryce, cond.; etc.** Handel: Messiah (e); carols (audience participation). 843-6497



Lise Boucher

- 20h. Le Gesù, 1200 Belvoir. 20\$. **Événement Art Sacré (10 ans au cœur de la matière). Lise Boucher, piano.** Tournemire: Douze Préludes-poèmes. 861-4036
- 20h. M.C. Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Madrigalia.** A cappella-manitobain. 872-8749
- 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Noël au positif, Vincent Boucher, orgue positif; Sarah Bélanger, violon.** Handel, Scarlatti, Corelli. 845-4108
- 20h. TLCH. 12-15\$. **Constantinople Cycles.** 843-7738 (+4)
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Peter McCutcheon, guitare.** Bach, Brouwer, Dowland, Giuliani. 343-6427
- 20h. UdeM-MUS SCC. 8-10\$. **Transfigurations. Orchestre de l'UdeM; Jean-François Rivest, dir.; Akiko Tominaga, piano** (lauréat du concours de concertos de l'UdeM). Devillers: Imaginary Machine III; Schoenberg: La Nuit transfigurée; Beethoven: Concerto pour piano #3, op.37; Strauss: Mort et transfiguration. 343-6427
- 20h. Église Très-Saint-Rédempteur, 3530 Adam. 12-18\$. **Une extravagance polychorale. Chanteurs d'Orphée; Peter Schubert, dir.** J.S. Bach: Der Geist hilft unser Schwachheit auf; Gabrieli; Guerrero; Lassus; Praetorius; Rheinberger. 846-8464 (+8)

Dimanche 7 Sunday

- 13h. CCC. CV. **Gregory Campbell, alto; Lana Tomlin, violon; Elise Desjardins, piano.** Bach, Brahms, Glazunov. 843-6577
- 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **Chœur du Richelieu; Gilles Roy, chef.** 282-8670 x221 (+15h)
- 14h. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin

- Ouest, Pierrefonds. 15\$. **Opus 16 Noël.** 696-4772 (+6)
- 14h. Église Ste-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 15\$. **Concert de Noël. Ensemble vocal Floriège de Pierrefonds; Martin Dagenais, chef; Quintette de cuivre.** Howard Cable, Leontovitch, Praetorius, Noël catalan, Trad. Welsh, Georges Moineau, Stephen McNiff. 694-4235
- 14h. PdA SWP. 40-125\$. **L'Opéra de Montréal. Le Gala, 8e édition. Plusieurs solistes; Chœur de l'Opéra de Montréal; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, James Meena, chef.** (Intronisation de Richard Margison au Panthéon canadien de l'art lyrique) 985-2258, 842-2112
- 14h. St. James Church, 642 Main Road, Hudson. 12\$ à la porte. **Daniel Bolduc, contreténor; Louise-Andrée Baril, piano.** Mozart, Handel, Schubert, Hahn; pièces de Noël. 961-9514, 814-8574
- 14h. Victoria Hall, 4626 Sherbrooke Ouest, Westmount. 8-20\$ à l'entrée. **Orchestre des jeunes de Westmount, Mark Simons, chef; Mirko le clown et autres artistes de cirque.** Shostakovich: The Gadfly Suite (e); Dvorak: Ouverture Carnaval; Borodin: Prince Igor, Dances poloviennes; Wagner: Götterdämmerung, Mort de Siegfried et Marche funèbre. 721-5993 (+14)
- 14h30. Parc Lahaie, coin St-Laurent/St-Joseph. EL. **Quatuor de saxophones Nota Bene** (dans des installations originales dans le thème de Noël). Jazz, classique, contemporain, musique de Noël. 450-674-6147 (+15/1 Montréal; 14/12 Ailleurs au Québec)
- 14h30. Église St-Mathieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-15\$. **Chœur St-Hilaire Noël.** 467-8273, 816-6577 (+6)
- 15h. BasND. 10-15\$. **Noël à la Renaissance. Les Petits Chanteurs du Mont-Royal; Gilbert Patenaude, chef.** Hans Leo Hasler, Eustache du Caurroy, Jacobus Gallus, Hugo Distler, chants de Noël traditionnels et grégorien. 842-2925, 733-8211
- 15h. CNDBS. EL. Les Chorales. **Richelieu.** 282-8670 x221 (+13h30)
- 15h. M.C. Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. **Les Voix d'elles; Gilbert Patenaude, chef; Marianne Patenaude, piano.** Chants de Noël du monde; Britten: A Ceremony of Carols. 872-6889 (+21)
- 15h. M.C. Rivière-des-Prairies, 9140 boul. Perras. LP. 2, 3, 4. **Musique. Polyphonie vocale. VivaVoce; Peter Schubert, chef.** Renaissance, baroque, romantique, moderne, contemporain. 872-9814
- 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Elizabeth Dolin, violoncelle; Claire Ouellet, piano.** Beethoven, Mendelssohn. 873-4031 x221
- 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. **Ladies' Morning Musical Club. Russell Braun, baritone; Caroline Maule, piano.** Schubert: Die schöne Müllerin. 932-6796
- 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop, CV. **CBC Sing-In. Chœur de l'église; orchestre de cuivres; Julian Wachner, dir.** 842-9991
- 19h. Summerlea United Church, 225 50e Avenue, Lachine. \$10. **Montreal Welsh Male Choir, Marybeth MacDonald, cond.** Welsh hymns, carols and songs; reading of Dylan Thomas: A Child's Christmas in Wales. (Wallace Rosser, reader) 933-8134 (+12 Montréal; 13 Ailleurs au Québec)
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Bruno Perron, guitare.** Albeniz, Bach, Giuliani, Piazzolla. 343-6427
- 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Student vocalists; Valerie Kinslow, dir.** Purcell, Mozart, Schubert, Brahms. 848-4848
- 20h. UdeM-MUS SCC. 10-15\$. **Symphonie des Vents de Montréal, Éric Levasseur, chef.** Chostakovich, R. Strauss, Barnes Chance, Hearshen, Dvorak, Khachaturian, Cesarini, Morricone, etc. 987-3000 x7794

Lundi 8 Monday

- 12h15. UQAM-MUS F-3080. EL. **Atelier de musique contemporaine de l'UQAM; classe de Jean Lesage, saxophone.** Musique du XXe siècle. 987-3000 x0294 (+14)
- 14h. UdeM-MUS SCC. EL. **C'est champagne pour les**

- chambistes. Classes de Jean-Eudes Vaillancourt (musique de chambre, ensemble-clavier, accompagnement).** Buhr, Fauré, Françaix, Monteverdi, Papineau-Couture, Rachmaninoff, Saint-Saëns, Schulhoff. 343-6427 (+19h)
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Vincent Morel, chorale-jazz.** 343-6427
- 18h30. JMC. EL. **Rosalie Asselin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 19h. UdeM-MUS SCC. EL. **Champagne chambistes.** 343-6427 (+14h)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Paul Stewart, piano.** Beethoven, Liszt, Schumann, Scriabine. 343-6427
- 19h45. ÉSPL Amphi. EL. **Classe de Noémie Robidas, violon.** 739-6311 x229
- 20h. Bar La Place à Côté, 4571 Papineau. EL. **Classe de Vincent Morel, chant-jazz.** 522-4571
- 20h. CPP SPM. 10-35\$. **Série Christoph Graupner. Noël à Darmstadt. Ensemble des Idées heureuses; Geneviève Soly, dir.; Charmian Harvey, Claudine Ledoux, Nils Brown, Olivier Laquerre.** Graupner: ouverture pour flûte à bec et cordes; chorals de l'Avent et de Noël pour chœur, cordes et orgue; cantates de Noël. 987-6919, 844-2172
- 20h. CCM. \$15-38. **Orchestre de chambre McGill; Boris Bott, chef; Suzie LeBlanc, Daniel Taylor, Michiel Schrey, Daniel Licht.** Handel: Messiah. 843-6577, 487-5190
- 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Loyola Students Orchestra, Hélène Gagné dir.** Classical repertoire. 848-4848
- 20h. JMC. EL. **Yuki Isami, flûte; Sandra Murray, piano (CMM).** Schubert, Takemitsu, Taffanel. 873-4031 x221
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Mark Pedrotti, chant.** Bach, Britten, Dvorak, Fauré, Handel, Menotti, Mozart, Rachmaninoff, Ravel, Scarlatti. 343-6427
- 20h. St. Matthias Church, 10 Church Hill. 12-18\$. **Une extravagance polychorale. Chanteurs d'Orphée.** 846-8464 (+6)

Mardi 9 Tuesday

- 17h. JMC. EL. **Pascal Valois, guitare (CMM).** 873-4031 x221
- 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jutta Puchhammer (musique de chambre: quatuor).** Bartok, Beethoven, Dvorak, Mendelssohn. 343-6427 (+20h)
- 18h30. JMC. EL. **Classe de Marie-Andrée Benny, flûte; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 19h30. PdA SWP. 18-36\$. **Les Envolées musicales Air Canada. Symphonie pour grand écran. OSM, Rolf Bertsch, chef; Hélène Mercier, piano.** Sibelius: Finlandia; Barber: Adagio for strings; Offenbach: Les Contes d'Hoffmann, Barcarolle; Schumann: Concerto pour piano; Korngold: Robin Hood (e); Michael Kamen: Robin Hood Prince of Thieves; John Williams: Jaws (suite); Harry Potter (suite). 842-2112
- 20h. CPP SPM. 0-12\$. **Ensemble de cuivres de l'UQAM; Orchestre à vent de l'UQAM; Jean-Louis Gagnon, dir.** Maurer, Barbotou, Tull, M. Gould, Sibelius, Strauss, Prokofiev, Johann de Meij. 987-3000 x0294
- 20h. CHBP. EL. **Musique contemporaine (CMM) / ECMprésente. Trio Phoenix: Lieve Schuermans, flûte; Simon Turner, violoncelle; Brigitte Poulin, piano.** Jeroen D'hoë, Sean Ferguson, Michael Finnissy, Michael Larocque, Justin Mariner, Thomá Simaku, Iannis Xenakis. 873-4031 x221, 524-0173
- 20h. UCon OPCH. \$0-5. **University and Chamber choirs; Jean-Sébastien Allaire, Monique Martin, dir.** William Mathias, Raymond Daveluy, David Ouchterlony, Peter Mathews, Vaughan Williams. 848-4848
- 20h. M.C. Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. EL. **Voix nouvelles.** 872-1730 (+2)
- 20h. JMC. EL. **Classe de Marie-Andrée Benny, flûte; Sandra Murray, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Musique espagnole I.**

Atelier de Musique Contemporaine; Lorraine Vaillancourt, dir. José Evangelista, Luis de Pablo, Carlos Satué, Jose Maria Sanchez Verdu. 343-6427

- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Gisèle Millet, flûte.** Bach, Jolivet, Rota. 343-6427
- 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **CMM Quatuors.** 343-6427 (+17h)

Mercredi 10 Wednesday

- 12h. CHBP. EL. **Mid-musique. Shoshana Telner, piano.** Haydn, Corigliano, Liszt, Bartok. 872-5338
- 13h. CMM SGC. EL. **Cours de maître. André Laplante, piano.** 873-4031 x221
- 16h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano.** Beethoven, Chopin, Prokofiev. 343-6427
- 17h. JMC. EL. **Sonia Coppey, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427
- 18h30. JMC. EL. **Élisabeth Giroux, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Marianne Fontaine, piano (ÉSPL).** 739-6311 x229
- 19h30. ÉsjBM Aud. 15\$. **ARAM Variations. Courage mon amour. ECM, Cas public.** 450-582-6714
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de André Moisan, clarinette.** Brahms, Debussy, Jenner, Jettell, Kenins, Micheans, Milhaud, Taillefer, Weber. 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania: Musique en images (Michel Veilleux, animateur). Ballet Béjart de Lausanne; Edmon Colomer, chef (2000).** Tchaikovsky/Béjart: Casse-Noisette. 343-6427
- 20h. CPP SPM. 0-12\$. **Orchestre de l'UQAM; Gaël Lavigne-Huard, violoncelle; Svetlana Volovick, piano; Martin Foster, chef.** Beethoven: Ouverture Les Créatures de Prométhée; Fauré: Élégie, op.24; Mozart: Concerto pour piano KV 488; Dvorak: Symphonie #7. 987-3000 x0294
- 20h. CMM SGC. EL. **Classe de Raoul Sosa, piano et musique de chambre.** 873-4031 x221
- 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est. EL. **Patrick Prud'homme, orgue (fin b.mus., UdeM).** 343-6427
- 20h. JMC. EL. **Classe d'Helmut Lipsky, violon; Suzanne Goyette, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 20h. PdA TM. 10-27\$. **Concerts Centre-Ville. Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Daniel Hope, violon.** Moussorgski: Les Tableaux d'une exposition (arr. A. Kablillo); André Prélost: Scherzo pour orchestre à cordes; Toru Takemitsu: Nostalgia; Beethoven: Sonata «à Kreutzer», op.47 (arr. D. Hope). 842-2112, 982-6038
- 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **Musique espagnole II: Autour de Luis de Pablo. Nouvelle Esquema Moderne; Lorraine Vaillancourt, dir.** Luis de Pablo: Paraiso y tres danzas macabra, Segunda Lectura; César Camarero: Klangfarbenphonie; Jose Manuel Lopez Lopez: Viento de Otono; Jose Maria Sanchez Verdu: Forse un mattino. 343-5962

Jeudi 11 Thursday

- 16h30. ÉSPL Amphi. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte traversière.** 739-6311 x229
- 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano.** Beethoven, Chopin, Ginastera, Granados, Schumann. 343-6427
- 18h. UdeM-MUS SCC. EL. **André Gagnon, piano (programme de doctorat).** Haydn, Liszt, Prokofiev, Schumann. 343-6427
- 19h. OG-TUD. 6-15\$. **Christmas at Tudor Hall. Lyric Theatre Singers, Bob Bachelor, dir.; Linda LaRoche, piano; Carolyn Christie, flûte; Katharine Neufeld, harp.** Traditional French and English Christmas carols; popular seasonals. 450-969-3218 (+12 13)
- 19h30. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. 5-10\$. **Holiday Concert. Chœur des Enfants de Montréal, Iwan Edwards, cond.; Margaret Wada, piano.**

Montreal Intercultural Choir
presents

Peace and Goodwill Gospel Christmas Concert

Saturday, December 13 at 7:30 pm

NDG Mother House – 4873 Westmount

Tickets \$15 in advance, \$20 at the door
Info: 514-939-6238, 514-345-8041

**PAVILLON
DES ARTS
DE STE-ADELE**

PROGRAMMATION 2003-2004

13 décembre	Natalie Choquette, soprano
24 janvier	Marc Hervieux, ténor
14 février	Ranee Lee, chanteuse jazz

Billets à l'unité : 25 \$ (incluant vin et fromage après chaque concert)
Réservation : (450) 229-2586

1364, chemin Pierre-Péladeau, Sainte-Adèle (Québec) J8B 1Z4
www.pavillondesarts.com

Pavillon des Arts de Ste-Adèle
Programmation 2003-2004

- Seasonal music for Christmas and Hannukah. 489-5936
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** Donizetti, Mozart, Vaughan Williams, Vivaldi. 343-6427
 - ▶ 20h. CHBP. LP. **Richard Raymond, piano.** Beethoven, Schumann, Chopin. 872-5338
 - ▶ 20h. Église St-Pie-X, 1065 boul. Pie-X, Laval Chomedey. 15\$. **Reine du Ciel, Hommage à Marie. Chœur de Laval; Buzz Cuivres Farfelus (quintette de cuivres); Jacques Giroux, orgue; Pierre Simard, chef.** Brahms, Britten, Bruckner, Gounod, Liszt, Mozart; airs traditionnels de Noël. 450-622-8919, 255-6863
 - ▶ 20h. M.C. Mercier, 8105 Hochelaga. LP. **O.S. du Conservatoire; Louis Lavigne, dir.; six solistes.** Brouwer, Walton, Nielsen, Stravinski, Rachmaninov, concertos, etc.; Wagner: Tannhäuser (le). 872-8755, 873-4031 x221 (→14)
 - ▶ 20h. M.C. Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Minda Forcier, soprano; Claudette Denys, piano.** Vivaldi, Mozart, Torelli, Verdi, Puccini, Donizetti, Pergolesi, Puccini, Séverac. 872-2157
 - ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** Bach, Berio, Brahms, Martinu, Rozsa. 343-6427
 - ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Mireille Taillefer, mezzo (fin maîtrise); Esther Gonthier, piano.** Brahms, Éric Champagne, Granados, Hahn, Haydn. 343-6427

Vendredi 12 Friday

- ▶ 16h. UdeM-MUS B-421. EL. **Pascale Verstrep, piano (fin maîtrise).** Bach, Liszt, Scriabine. 343-6427
- ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. **Vendredi du CeCo. Conférence. François Dompierre, compositeur.** 343-6427
- ▶ 19h. OG-TUD. 6-15\$. **Lyric Theatre Singers.** 450-969-3218 (→11)
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. **Alison Martin, soprano (fin baccalauréat); Charmaine Martin, piano.** Britten, Handel, Roussel, Schubert, Verdi. 343-6427
- ▶ 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 6-12\$. Lakeshore Chamber Music Society. **Vegor Dyachkov, violoncelle; Andre Moisan, clarinette; Jean Saulnier, piano.** Sarrinc, Brahms. 695-6229; 457-9356
- ▶ 19h30. Rosedale-Queen Mary United Church, 6970 Terrebonne (NDG). \$10. **Welsh Choir.** (Richard Meredith Jones, reader) 933-8134 (→7)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania, La Voix de Soprano, 4e partie (Michel Veilleux, animateur). Opéramania Soprano.** 343-6427 (→5)
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Quatuor de saxophones Quasar.** Gilbert, Xénakis, Tulva, Edwards, Vasseja. (514) 872-5338
- ▶ 20h. Église Jean-XXIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. 10\$. **Un plaisir pour Noël. Ensemble Amati; Raymond Dessaints, chef; Johanne Arel, François Pilon, Josée Aidans, violons.** Musique classique; musique de Noël. 493-8200
- ▶ 20h. M.C. Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Noël autour du monde. Quatuor La flûte enchantée.** Liszt, Bach, Tchaïkovski, etc. 872-2157
- ▶ 20h. PdA Cinquième Salle. EL. **Musique Avenir I (CMM). Hommage à Claude Vivier. Classe de musique contemporaine, Véronique Lacroix, dir.** Claude Vivier; classes de composition de Serge Provost et Michel Gonneville. 873-4031 x221
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Hugo Larenas, guitare (fin maîtrise).** Bach, Rodrigo, Villalobos, Walton. 343-6427

Samedi 13 Saturday

- ▶ 10h. UdeM-MUS B-484. EL. **Cours de maître. Heidi Castleman, alto (Juilliard School of New York).** 343-6427
- ▶ 13h30. CNDBS. EL. **Les Choralies. Ensemble vocal féminin Modulation; Lucie Roy, chef.** 282-8670 x221 (→15h)
- ▶ 14h. OG-TUD. 6-15\$. **Lyric Theatre Singers.** 450-969-3218 (→11)
- ▶ 15h. CNDBS. EL. **Les Choralies. Modulation.** 282-8670 x221 (→13h30)

- ▶ 16h. JMC. EL. **Les diplômés (CMM). Émilie Paré, violon; Claire Ouellet, piano.** Bartók, Sarasate, Bach. 873-4031 x221
- ▶ 17h. CCC. CV. **Our Annual Sing-Along Messiah. Orchestre baroque de McGill; Patrick Wedd, chef.** Handel: Messiah. (Bring your own score.) 843-6577
- ▶ 19h30. ÉsjBM Aud. 15\$. **ARAM Variations. Trio François-Bourassa; André Leroux, saxophone.** 450-582-6714
- ▶ 19h30. PdA SWP. \$13-85. **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal; orchestre, Jacques Lacombe, chef.** Tchaïkovski / Nault: Casse-Noisette. 842-2112, 849-0269 (→14 19 20 21 23 26 27 28 29 30)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classes de Eleonora, violoncelle; Yuli Turovsky, violon.** Bartók, Debussy, Lalo, Myaskovsky, Saint-Saëns, Schumann. 343-6427
- ▶ 20h. Cégep, Salle Germaine-Guèvremont, 455 Fournier, St-Jérôme. 22\$. **La Volée d'castors.** Musique traditionnelle québécoise. 450-432-0660
- ▶ 20h. CPP SPM. 0-12\$. **Chœur de l'UQAM; Ensembles vocal et instrumental de l'UQAM; Ensemble de guitares Forestaré; Miklós Takács, Pascal Côté, dir.** Carissimi: Jephthé; Vivaldi: Gloria RV 589; J. Ritter von Herbeck: Pueri concinit; Denis Gougeon: Une petite musique de nuit d'été; A. York: Attic; airs de Noël italiens et hongrois. 987-3000 x0294
- ▶ 20h. Église Knox Crescent Kensington & First Presbyterian, 6225 Godfrey. 12-16\$. **Concert de Noël. Chœur Anima Musica, Geneviève Boulanger, dir.; Chorale du Gesù, Patricia Abbott, dir.; Anne-Marie Denoncourt, piano.** Sweelinck, Byrd, Rachmaninov, Fauré, Rutter. 253-2337 ou 695-8610
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 10-12\$ at the door. **Christmas Concert. Stewart Hall Singers, Mary Jane Puiui, dir.** Dvorak: Mass in D; Christmas selections. 626-2381, 684-1231
- ▶ 20h. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam. 12-15\$. **Concert de Noël. Chœur Tactus; Chœur Chœurisma; Serge Medawar, François Oulmet, chefs; Laurent Martin, orgue.** Gabrieli, Willaert, Praetorius, Handel, Bruckner; chants liturgiques russes; gospel. 271-9332 (→14)
- ▶ 20h. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 10-12\$. **Ste-Anne Singers.** 457-9149 (→6)
- ▶ 20h. M.C. Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. LP. **Ensemble Vocal Pop de Montréal; François Dupuy, chef; réal Léveillé, piano.** Chants de Noël, chants gospel. 872-1730 (→14)
- ▶ 20h. JMC. \$10-15. **Guillaume Tardif, violon; Jacques Després, piano.** Mozart: Sonate, K.378; Beethoven: Sonate «à Kreutzer», op.47; Paganini: Concerto pour violon, op.6. (Collab. Université d'Alberta, JMC) 845-4108 x231 (→15 Québec; 16 Ailleurs au Québec)
- ▶ 20h. Paroisse Notre-Dame de l'Assomption, 1015 boul. Labelle, Blainville. 15\$. **Concert de Noël. Ensemble vocal L'Accroche-chœur; Diane Geoffrion, chef; Francine Brouillard, piano.** Daveluy, Pierre Lamontagne, Rutter, Patsy Ford Simms, Jay Althouse, Pergolesi, Haydn, Vivaldi, Bach, Saint-Saëns, Franck, etc. 450-434-1106
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromager). **Concert de Noël. Natalie Choquette, soprano.** 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA Cinquième Salle. EL. **Événements du 60e anniversaire du CMM. Électrop-chaud, un spécial «électro-chocs». Classe d'Yves Daoust, composition électroacoustique.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, LaSalle. EL. **ECMDanse. Courage mon amour. Ensemble contemporain de Montréal; Émilie Caron, Andréa Tyniec, violons; Compagnie de danse Cas Public.** Sokolovic/Blackburn: Ambient V; Cinq danses; Nicolas Gilbert: L'argile; La forme; Le ravin du monde; André Ristic: Environnement de cantate. 495-9944, 524-0173 (→16)
- ▶ 20h. St. George's Anglican Church, 1101 Stanley. 5-20\$. **Un Noël étonnant. Chœur de l'Art Neuf;**

À venir / Previews

BEN HEPPNER RECITAL AND RADIO HOST

2003 is Canadian heldentenor Ben Heppner's comeback year. After returning successfully to the Metropolitan Opera in the spring in *Les Troyens* in slimmer form, Heppner recently returned to the Met as Tristan with a few more pounds and more vocal heft. Heppner has recently released an album of Tosti songs, which he is currently touring in Canada. On December 3, he will stop in Montreal for a Benefit with I Musici conducted by Yuli Turovsky. (514) 982-6038.



On December 11, Heppner will host CBC Radio 2's all day tribute to Hector Berlioz's 200th anniversary. Visit www.cbc.ca/berlioz For more details.

CHANGEMENTS DE PROGRAMME

Le concert de l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal « Diane Dufresne chante Kurt Weill », précédemment annoncé pour le 19 janvier au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts déménage dans le temps et dans l'espace. Le concert est en effet reporté au 15 mars 2004 et sera donné à la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts. Considérant la popularité de la chanteuse, on ne saurait être surpris par ce changement de salle. L'OMGM donnera tout de même un concert en janvier en devançant un programme prévu à l'origine pour le mois de mars. C'est donc le 19 janvier, à 19 h 30, à l'église Saint-Jean-Baptiste que sera donné « La puissance de Bruckner », durant lequel l'Orchestre et son chef Yannick Nézet-Séguin feront entendre leur interprétation de la *Huitième Symphonie* d'Anton Bruckner (1884-1887, rev. 1889-1890). Il est à noter que les détenteurs de billets pour l'un ou l'autre des concerts mentionnés doivent téléphoner à la billetterie de la Place des Arts pour se faire rembourser ou pour échanger leurs billets (514-842-2112). Une conférence préconcert sera offerte à 18 h 30.

ST. LAWRENCE CHOIR IN WEST END

St. Lawrence Choir, led by Iwan Edwards, continues its new tradition of holding its Christmas concert at the Oscar Peterson Hall in the west end of Montreal. There will be performances at 3 p.m. and 8 p.m. on Dec. 6. They are joined by Edwards's youth choirs, Concerto Della Donna and Chœur des enfants de Montréal. 514-790-1245.



DECEMBER 7TH VOCAL

December 7 is shaping up to be one of the busiest days on the vocal music calendar. L'Opéra de Montréal's 8th edition Le Gala is shaping up to be another winning 4.5-hour afternoon of operatic delights. At least twenty-one singers will be accompanied by the Orchestre Métropolitain, conducted by James Meena. Canadian tenor Richard Margison will be inducted into the Canadian Opera Hall of Fame. (514) 985-2258.

Recital fans can opt for a performance of Schubert's *Die schöne Müllerin* by leading Canadian baritone **Russell Braun** accompanied by wife Caroline Maule. (514) 932-6796.



Choral fans should arrive early to the popular annual CBC Sing-In at the St. Andrew & St. Paul Church; the free concert is usually packed and many are often turned away. Julian Wachner conducts the Church's Choir and ensemble. (514) 842-9991.

Jazzons Noël / Christmas Jazz

Quintette de cuivres Opus Lib Brass Quintet

Des classiques de Noël à saveurs très particulières / Christmas standards with a very special taste
Swing, Up-jazz, Gospel, Street beat, Reggae ...

Église St-Joachim Church, 2 rue Ste-Anne, P.-C.

19 décembre / December, 8:00 p.m.

Billets / Tickets: \$12 et / and \$6, disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert
available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, tél. (514) 630-1220



Pierre Barrette, dir.; Buzz Cuivres Farfelus; harpe; percussions. 723-5957 (+14)
 ▶ 13h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classes de Peter McCutcheon et Bruno Perron, guitares.** Assad, Bach, de Falla, Handel. 343-6427
 ▶ 20h30. Cégep régional de Lanaudière, Salle Calimaro, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette. 12-15\$ (8\$ bénévoles). Lanaudière Mémoire et Racines. *Spectacle et party des bénévoles. Les Langues Fourchues.* Musiques traditionnelles du Québec. 450-752-6798, 888-810-6798

Dimanche 12 Sunday

▶ 13h. CCC. CV. **Patrick Wedd, orgue.** Messiaen: La Nativité du Seigneur. 843-6577
 ▶ 13h. Pointe-à-Callière Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, Hall d'entrée, 350 place Royale. *Concert de Noël. Harmonia Westmont.* Chants de Noël dans différentes langues. (Durée 20 min.; aussi à 13h40 et 14h20) 872-9150
 ▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **Chorale «Il est écrit»; Marc Elysée, chef.** 282-8670 x221 (+15h)
 ▶ 14h. Église Ste-Claire, 8615 Ste-Claire. LP. **Pop de Montréal.** (Des fonds seront amassés pour le club des petits déjeuner Sésame) 872-8755 (+13)
 ▶ 14h. Église St-Enfant-Jésus, 5039 St-Dominique. 15-20\$. *Noël Autrement. Chœur classique de Montréal; Robert Ingari, chef; Hélène Panneton, orgue; Caroline Pepin-Roy, soprano.* Haydn: Missa brevis Sancti Joannis de Deo; Tallis, Britten, Bainton, Brahms, Mendelssohn, Walton. 321-0791
 ▶ 14h. Église St-François d'Assise, 700 Georges-Bizet (angle Notre-Dame). 12\$. *Noël. Chœur Laurentien; Alain Major, chef; Danielle Fournier, piano.* 644-0432
 ▶ 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (+13)
 ▶ 14h. Salle Albert-Dumouchel, 169 Champlain, Valleyfield. 6-12\$. *Planète Baobab. Lorena Corradi, claviers, comédienne; Reggi Ettore, percussions MIDI, comédien; quintette à vents.* Spectacle musical multimédia pour jeune public, inspiré du Petit Prince de Saint-Exupéry. 450-373-5794, 800-842-5794
 ▶ 14h. ThHC. 10-18\$. *Concert de Noël. Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, chef; chanteurs de la Place Bourget, Fernand Lindsay, dir.* 450-589-9198 x5, 450-589-5621 x202 (+20)
 ▶ 14h. UQAM-MUS F-3080. EL. **UQAM Contemporaine.** 987-3000 x0294 (+8)
 ▶ 14h. Victoria Hall, 4626 Sherbrooke Ouest, Westmount. 8-20\$ à l'entrée. **Westmount Cirque.** 721-5993 (+7)
 ▶ 14h30. CPP SPM. EL. **O.S. CMM.** 873-4031 x221 (+11)
 ▶ 14h30. Église de la Présentation de la Ste-Vierge, 665 de l'Église, Dorval. 10-19\$. *Concert Ouest-de-l'Île. Pour votre altesse. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Catherine Perrin, clavier; Normand Forget, hautbois; etc.* Bach: Concertos pour violon, hautbois, clavier, etc. 982-6038 (+18 19)
 ▶ 14h30. Église St-François-Xavier, 994 Principale, Prévost. 0-12\$. *Concert de Noël. Chorale du Cégep de Saint-Jérôme; Frédéric Vogel, chef.* Kirby Shaw (arr.): A Renaissance Christmas; Andrew Lloyd Webber: Pie Jesu. 450-430-3820
 ▶ 14h30. Église St-Laurent, 805 boul. Ste-Croix, St-Laurent. EL. **O.S. CAMMAC, Sébastien**

Lauriault, dir. Beethoven: Symphonie #6 «Pastorale»; etc. 450-681-6950
 ▶ 15h. Centre culturel de Pointe-Claire, Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. *Concert classique. Chœur Stewart Hall Singers.* Musique et chants traditionnels de Noël. 630-1220
 ▶ 15h. CNDBS. EL. Les Chorales. **Il est écrit.** 282-8670 x221 (+13h30)
 ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. *Radio-concert à la Visitation. Concert de Noël. Concerto Della Donna; Iwan Edwards, chef.* 872-8749
 ▶ 15h. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam. 12-15\$. **Tactus Noël.** 271-9332 (+13)
 ▶ 15h. St. George's Anglican Church, 1101 Stanley. 5-20\$. **Art Neuf Buzz.** 723-5957 (+13)
 ▶ 15h30. CHBP. LP. *Harmonia Mundi (musique sacrée de la Renaissance). Studio de musique ancienne de Montréal (chœur a cappella), Christopher Jackson, dir.* Byrd: Messe à quatre voix; Mouton, Victoria, Gibbons, Goudimel, Gombert, Cerecels, de Wert, Sweelinck. 872-5338
 ▶ 15h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. \$10 (comprend la garderie). Les Concerts St-Columba. *Concert de Noël.* Musique traditionnelle et jazz. 697-8015



Lise Boucher et Jean Marchand

▶ 16h. Le Moulinet, 950 Île-des-Moulins, Terrebonne. 20\$. Les samedis en musique (présenté par le Théâtre du Vieux Terrebonne). **Boucher Marchand.** 450-492-4777, 866-404-4777 (+2)
 ▶ 16h. UdeM-MUS SCC. 15-20\$. *Concert de Noël. Les Petits Violons (jeunes, adultes, étudiants, professionnels), Jean Cousineau, chef.* Holst: Suite Saint Paul; Dvorak: Danse slave; cantiques de Noël, folklores (Cousineau, orch.). 905-0070
 ▶ 19h30. McGill-MUS POL. McGill Conservatory of Music presents: **McGill Children's Chorus and Youth Choir; Erica Phare, dir.; West Island Youth S.O.; Stewart Grant, cond.** 398-4547
 ▶ 19h30. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (+13)
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Lise Daoust, flûte.** Bach, Fauré, Frigon, Nielsen, Prokofiev, Schubert. 343-6427

Lundi 15 Monday

▶ 14h. UCON OPCH. \$0. **Students; Dragan Djerkic, dir.** Suzuki repertoire. 488-4848
 ▶ 16h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Moojang Kim, ténor (fin maîtrise); Louise-Andrée Baril, piano.** Fauré, Kullter, Schumann. 343-6427
 ▶ 17h. JMC. EL. **Gaël Lane Lépine, Richard Keighan, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 18h30. JMC. EL. **Dominic Boulianne, Janie Caron, piano (CMM).** 873-4031 x221

▶ 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Julie Lapierre, violon (fin D.E.S.S.); Élise Richard, piano.** Brahms, Mozart, Saint-Saëns. 343-6427
 ▶ 19h30. ÉSPAL Amph. EL. *Musique de chambre.* 739-6311 x229
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Anne Robert, violon.** Bach, Mozart, Wieniawski. 343-6427
 ▶ 20h. CPP SPM. 26\$. Série Radio-concerts. *Bach au sommet. James Ehnes, violon; Luc Beauséjour, clavier.* 987-6919
 ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Suzanne Goyette, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Bojana Milinovic, alto (fin D.E.S.S.); Olexandr Gaydukov, piano.** Penderecki, Rozsa, Vieuxtemps. 343-6427

Mardi 16 Tuesday

▶ 14h. M.C. Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. *Noël autour du monde. Quatuor à Vent Scène.* Répertoire sacré et profane. 872-8749
 ▶ 18h30. HCP 202. 12\$ RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). *Wagner et son influence. Claudio Ricignuolo, conférencier.* Extraits d'opéras, etc. 385-5015
 ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. **Laila Claire, soprano (fin baccalauréat); Pierre McLean, piano.** Argento, Papineau-Couture, Purcell, Strauss. 343-6427
 ▶ 19h30. BasND. 15-41\$. Noël à l'OSM. **OSM, Patrick Summers, chef; Chœurs de l'OSM; Monique Pagé, Anita Krause, Roger Honeywell, Philip Cokorinos.** Handel: Messiah. 842-9951 (+17)
 ▶ 19h30. ÉSPAL Amph. EL. **Classe de Jean Macrae, alto.** 739-6311 x229
 ▶ 19h30. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. \$19. **ECMDanse.** 495-9944, 524-0173 (+13)
 ▶ 20h. JMC. EL. **Caroline Milot, violoncelle; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano.** Bach, Prokofiev, Schumann. 343-6427
 ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Julie Daoust, soprano (fin maîtrise); Martin Dubé, piano.** Gounod, Hétu, Mozart, Strauss, Walton. 343-6427

Mercredi 17 Wednesday

▶ 16h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Isabelle Binggeli, piano (fin maîtrise).** Chopin, Debussy, Prokofiev, Scarlatti, Scriabine. 343-6427
 ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Isabelle Caron, piano (fin maîtrise).** Chopin, Fauré, Haydn, Liszt, Martin. 343-6427
 ▶ 19h30. BasND. 15-41\$. Noël à l'OSM. **OSM Messiah.** 842-9951 (+16)
 ▶ 20h. CHBP. EL. Les Jeunes Artistes. **Jacqueline Tu Anh Thu Lam, piano / Lambroula Maria Papas, soprano; Martin Dubé, piano.** Beethoven, Chopin, Dela, Lavallée / Handel, Mozart, Bédard, Strauss, Debussy, Duke, Obradors, Turina. 872-5338
 ▶ 20h. JMC. EL. **Classe d'Anne Robert, violon; Claire Ouellet, Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Kazuyo Fujibayashi, flûte (fin maîtrise); Akiko**

Tominaga, piano. Marin Marais, Messiaen, Reinecke, Saint-Saëns, Shinhara. 343-6427
 ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Catherine-Andrée Martel, violoncelle (fin baccalauréat); Marianne Patten, piano.** Bach, Piazzolla, Prévost, Schumann. 343-6427

Jeu 18 Thursday

▶ 11h. OG-TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Bach.** 982-6038 (+14)
 ▶ 17h. JMC. EL. **Andréanne Deschênes, Mélissa Séguin, saxophone; Louise-Andrée Baril, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Sonia Jelinkova, violon; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Julie Carpentier, flûte (fin maîtrise); Renée Laverge, piano.** Doppler, Glick, Ibert, Reinecke. 343-6427
 ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. **Dominique Douyon, mezzo (fin baccalauréat); Pierre McLean, piano.** Brahms, Daunais, Handel, Hahn, Mozart, Rimsky-Korsakov. 343-6427
 ▶ 19h30. École du Plateau, Salle Jean-Deslauriers, 3700 Calixa-Lavallée. 10-15\$. **O.S. Joseph-François-Perrault.** 596-4620
 ▶ 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Trio de Montréal (Jonathan Crow, violon; Paul Pulford, violoncelle; Stéphane Sylvestre, piano).** Schumann: Trio, op.80; Brahms: Trio, op.87; Schubert: Notturmo D.897. 872-5338
 ▶ 20h. JMC. EL. **Classe d'Anne Robert, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Carole Nadeau, soprano (fin maîtrise); Martin Dubé, piano.** Donizetti, Leguena, Mozart, Rachmaninoff, Schubert, Clara Schumann. 343-6427

Vendredi 19 Friday

▶ 17h45. OG-TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Bach.** 982-6038 (+14)
 ▶ 19h30. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. 15-25\$. **Ensemble Telemann, Rafik Matta, dir.; Kimy McLaren, Claudine Ledoux, Michiel Schrey, Simon Fournier.** Bach: Oratorio de Noël. 790-1245 (+20)
 ▶ 19h30. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (+13)
 ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 6-12\$. **Jazzons Noël. Quintette de cuivres Opus Lib.** Classiques de Noël dans les styles swing, up-jazz, gospel, street beat, reggae. 630-1220
 ▶ 20h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 6-15\$. **Chorale Opus 7000; Régis Rousseau, chef; Ghislaine Giroux, piano.** Répertoire classique et traditionnel: Ave Verum, Deck the hall, Coventry Carol, Marche des Rois. 328-3817
 ▶ 20h. ThHC. 19-28\$. Jazz et monde. **La Bottine Souriante.** Folklore québécois. 450-589-9198 x5

Samedi 20 Saturday

▶ 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **Les Rossignols de Brossard; Michel Blanchard, chef.** 282-8670 x221 (+14h30)
 ▶ 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette.** 842-2112, 849-0269 (+13)
 ▶ 14h30. CNDBS. EL. Les Chorales. **Rossignols de Brossard.** 282-8670 x221 (+13h30)
 ▶ 19h30. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et Lino Saputo, 8370 boul. Lacordaire, St-Léonard.

I' Ensemble Telemann

(Orchestre baroque et chœur de chambre)

Direction : Rafik Matta

Présente **L'ORATORIO DE NOËL**
 de Jean-Sébastien Bach
 Version intégrale

Kimy McLaren : soprano, Claudine Ledoux : alto, Michiel Schrey : ténor, Simon Fournier : baryton-basse

19 décembre 2003

Église Saint-Viateur

183, rue Bloomfield, Outremont

À 19 h 30

25 \$ - 15 \$ (étudiants et âge d'or)

20 décembre 2003

Église de la Présentation de la Sainte-Vierge

665, av. de l'Église, Dorval

Téléphone : (514) 790-1245 Admission.com

- 20\$. *Concerto Bella Musica (concert bénéfice pour le Centre Leonardo da Vinci). Perry Canestrari, ténor; petit orchestre; petit chœur.* Musique classique, gospel, jazz. 955-8370 (→21)
- 19h30. Église de la Présentation de la Ste-Vierge, 665 de l'Église, Dorval. 15-25\$. **Bach Ensemble Telemann**. 790-1245 (←19)
- 19h30. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam. 20\$. *Chants sacrés et traditionnels de Noël. Chœur Enharmonique de Montréal; 8 musiciens; Gilbert Patenaude, chef; Claudy Drapeau, soprano.* Bach: Oratorio de Noël, extraits; Mozart: Alleluia; Vivaldi: Magnificat; Rutger: Gloria; Noël provençaux; Berlioz: L'Enfance du Christ, L'Adieu des bergers; Adams: Minuit chrétien. 844-2172
- 19h30. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)
- 20h. Centre culturel de Joliette, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette. 20\$. *Sinfonia Lanauadière Noël*. 450-759-6202 (←14)
- 20h. Centre des loisirs, 1375 Grenet, St-Laurent. 10-40\$. Les Aventures Amati. *Aventure Tzigane. Ensemble Amati; Raymond Dessaints, chef; Johanne Arel, Josée Aïdams, violons.* Michel Perreault, Gilles Vigneault, René Dupéré, Claude Léveillé, Jacob Gade, Bill Whelan, Léonard Bernstein / Brahms, Ferraris, Kalman, Horlick, Dinicu-Heifetz, Monti. (17h30 Cocktail et buffet international / forfait souper-spectacle 30-40\$) 855-6123
- 20h. L'Ancienne Église, West Brome. EL Brome Beaux Arts. **La Nef**. 450-263-2346 (→21)

Dimanche 21 Sunday

- 11h. L'Ancienne Église, West Brome. EL Brome Beaux Arts. **La Nef**. 450-263-2346 (←20)
- 11h. JMC LP. La musique, c'est de famille (JMC). *Le grand bal de Noël. Marc Fortin, trombone; Pierre Blais, banjo; Jean Sabourin, sousaphone.* 845-4108
- 11h. PdA Piano Nobile. 8\$ (25\$/famille). Sons et Brioches (JMC). *Jazzons Noël. Quintette de cuivres Opus Lib.* (10h20: petit-déjeuner servi aux 500 premiers arrivés) 842-2112
- 13h30. CNDBS. EL. Les Chorales. *Concert de Noël. Ensemble vocal Universalis; Edward Domanski, chef.* 282-8670 x221, 450-682-4869 (→15h)
- 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)
- 14h30. Centre culturel, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 0-15\$. Société de musique viennoise du Québec. *Noël dans les Alpes. Trio Lauzon-Deschênes*. 450-435-1611
- 15h. CNDBS. EL. Les Chorales. **Universalis Noël**. 282-8670 x221, 450-682-4869 (←13h30)
- 15h. Église St-Charles-Garnier, 1195 Sauvé Est. 10\$. *Concert de Noël. Ensemble vocal carpe Diem, Frédéric Vogel, dir.* Handel: Joy to the World; L. Mozart: Dona nobis pacem; Jazz Gloria; Celtic Gloria; airs traditionnels (Bel astre que j'adore, Christmas Madrigal, Sainte Nuit, Christmas Medley, Patapan, etc.). 331-8061
- 15h. L'Ancienne Église, West Brome. EL Brome Beaux Arts. **La Nef**. 450-263-2346 (←20)
- 15h. M.C. Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. **Voix d'Elles; Manon Le Comte, harpe.** 872-2266 (←7)
- 15h30. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et Lino Saputo, 8370 boul. Lacordaire, St-Léonard. 20\$. *Canestrari bénéfice*. 955-8370 (←20)
- 15h30. Église, 475 Principale, St-Donat. CV. **Polymnie Noël**. 388-7719 (←6)
- 19h30. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)

Lundi 22 Monday

- 10h. Rockland Centre, Center Court, boul. Rockland/Crémazie. EL. CV. *Play-O-Thon, Fundraiser. FACE Chamber Orchestra, Theodora Stathopoulos, cond.* (Jusqu'à 21h) 695-5919

Mardi 23 Tuesday

- 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)
- 19h30. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)

Vendredi 26 Friday

- 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)
- 19h30. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)

Samedi 27 Saturday

- 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)
- 19h30. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)

Dimanche 28 Sunday

- 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)

Lundi 29 Monday

- 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)

Mardi 30 Tuesday

- 14h. PdA SWP. \$13-85. **GBCM Casse-Noisette**. 842-2112, 849-0269 (←13)

JANVIER

Jeudi 1 Thursday

- 14h30. PdA SWP. Attila Glatz Concert Productions. *Salute to Vienna*. 416-323-1403 (→3 Ottawa-Gatineau)

Mardi 6 Tuesday

- 20h. McGill-MUS RED. FA. Doctoral Recital. **Marcel van Neer, tenor (class of Dixie Ross-Neill)**. 398-4547

Mercredi 7 Wednesday

- 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est. EL. Événements du 60e anniversaire du CMM. *Hommage à Joseph Zuskin. Témoignages et concert des anciens élèves du tromboniste Joseph Zuskin*. 873-4031 x221
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Sylvain Lemire, batterie jazz (fin baccalauréat)**. 343-6427

Jeudi 8 Thursday

- 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Présences de la musique (SQRM). *Les influences étrangères perçues dans les activités de quatre sociétés musicales montréalaises (1928-1950). Judith godin (lauréate 2003 du Concours de conférences de la SQRM), étudiante en histoire (Univ. de Sherbrooke)*. 843-9305 x311
- 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Faculty and Guests Series. **Jennifer Swartz, Lori Gemmell, harp**. 398-4547

Vendredi 9 Friday

- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. *Opéramania (Michel Veilleux, animateur). Herbert von Karajan, chef; Mirella Freni, Gianni Raimondi, Rolando Panerai, Adriana Martino, Ivo Vinco.* Puccini: La Bohème (film-opéra 1967, Franco Zeffirelli, mise en scène). 343-6427
- 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Faculty and Guests Series. **Franz Joseph Quartet (Olivier Brault, violon; Jacques-André Houle, violon; Hélène Plouffe, viola; Marcel Saint-Cyr, cello).** Haydn: String Quartets. 398-4547

Samedi 10 Saturday

- 20h. McGill-MUS RED. 10-20\$. *Les Grenouilles. Ensemble caprice; Jörg-Michael Schwarz, Karen Marie Marmer, violons baroques.* Vivaldi, Dall'Abaco, Telemann, Sammartini, Maute, W. F. Bach. 523-3611
- 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. 30\$. *Les Violons du monde. Angèle Dubeau et La Pietà.* Chopin, David Popper, François Dompierre, George Weiss/Bob Thiele, Glick, Holst, Kreisler, Morricone, Sarasate, Wiren. 450-375-2262, 800-387-2262 (→17 24)

Dimanche 11 Sunday

- 14h30. ÉMVI. 0-20\$. Société de musique viennoise du Québec. *Concert du Nouvel An. Ensemble Strauss-Lanner de Montréal; Jean Deschênes, dir.* 450-435-1611

Lundi 12 Monday

- 16h30. UdeM-MUS Foyer de la Salle Claude-Champagne. EL. Le CECO présente: *Coucher de soleil.* Coulthard, Fuchs, Martinu, Naumann, Panneton. 343-6427
- 18h30. HCP 202. 12\$ RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). *La Symphonie #8 de Bruckner. Claudio Ricignuolo, confrencier.* Analyse de chaque mouvement. 385-5015
- 20h. McGill-MUS RED. FA. Doctoral Recital. **Pauline Farrugia, clarinet (class of Simon Aldrich); Andrée-Anne Perras-Fortin, piano; Heather Peyton, Étienne de Médicis, oboe; Lou Paquin, Mîche Bettez, bassoon.** Riegger, Tower, Carter, Turmel (première), Lemay. 398-4547

Mardi 13 Tuesday

- 19h30. PdA SWP. 18-36\$. Les Envolées musicales Air Canada. *Visions d'Espagne. OSM, Miguel Hart-Bedoya, chef; Jasper Wood, violon.* Ravel: Rapsodie espagnole; Lalo: Symphonie espagnole; José Evangelista: Cancionero; Turina: Danzas fantásticas; de Falla: Le Tricorne (suite de ballet). 842-2112
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. *Opéramania (Michel Veilleux, animateur). 250e rencontre d'Opéramania. Mirella Freni, Luciano Pavarotti, Gino Quilico, Sandra Pacetti, Nicolai Ghiaurov.* Puccini: La Bohème (San Francisco Opera 1989). 343-6427
- 20h. McGill-MUS RED. 10-33\$. *Le fidèle maître de musique (titre du journal-recueil musical hebdomadaire publié par Telemann en 1728-29). Ensemble des idées heureuses; Jay Bernfeld, viole de gambe; Anne L'Espérance, soprano.* Telemann, Stölzel, etc.:

LE MESSIE

Il est de retour, comme chaque année à la même époque, *Le Messie* (1742) de G. F. Haendel, une œuvre qu'il composa « non pour divertir, mais pour rendre meilleur le public ». Ce sont d'abord Les Violons du Roy et La Chapelle de Québec qui nous le présenteront le vendredi 5 décembre (19 h 30) à la Salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal, le samedi 6 décembre (19 h) à la Dominion-Chalmers United Church d'Ottawa, le jeudi 18 décembre 2003 (20 h) à la Massey Hall de Toronto et enfin les samedi 20 (19 h 30) et dimanche 21 décembre (14 h) à l'église Saint-Dominique de Québec. Bernard Labadie dirigera bien sûr les ensembles qu'il a fondés et les solistes seront Christine Brandes (soprano), Susan Platts (mezzo-soprano), Michael Slattery (ténor) et Neal Davies (baryton-basse). Information : (418) 643-8131 ou (514) 987-6919



L'œuvre est bien entendu un incontournable du temps des Fêtes et d'autres ensembles se font également un plaisir de l'interpréter. Ainsi, le samedi 6 décembre à la cathédrale de Rimouski, la Chorale du Conservatoire de musique de Rimouski obtiendra l'appui de l'Orchestre symphonique de l'Estuaire du Saint-Laurent, du Chœur de chambre de Rimouski et de chanteurs solistes provenant du réseau du Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec. Le grand ensemble ainsi formé sera placé sous la direction de James Darling. Information : (418) 727-3706

Le lundi 8 décembre, ce sera au tour de l'Orchestre de chambre McGill, sous la direction de Boris Brott, d'interpréter le chef-d'œuvre de Haendel. On entendra les voix de Suzie LeBlanc (soprano), Daniel Taylor (alto) Michiel Schrey (ténor) et Daniel Lichti (basse). Le concert sera donné à la cathédrale Christ Church de Montréal. Information : (514) 843-6577

Les 16 et 17 décembre (19 h 30), l'œuvre pourra être entendue à la basilique Notre-Dame de Montréal, alors que Patrick Summer dirigera l'OSM et son chœur, de même que les solistes Monique Pagé (soprano), Anita Krause (mezzo-soprano), Roger Honeywell (ténor) et Philip Cokorinos (baryton-basse). Information : (514) 842-9951

Les 17, 18, 19 et 20 décembre (19 h 30), l'ensemble Tafelmusik sera au Trinity-St. Paul's Centre de Toronto pour présenter *Le Messie* selon la version que Haendel lui-même dirigea en 1753 à Covent Garden. Henriette Schellenberg (soprano), Vicki St. Pierre (mezzo-soprano), Alan Bennett (ténor) et Locky Chung (baryton) se joindront pour l'occasion à l'orchestre baroque et à son chœur de chambre placées sous la direction d'Ivars Taurins. Le dimanche 21 (14 h), on se déplacera vers la Massey Hall pour une représentation durant laquelle le public est invité à chanter lui aussi! Information : (416) 964-6337

LES VOIX HUMAINES : LACHRIMAE

According to great madrigalist Thomas Morley, an ordinary evening in an Elizabethan household would have unfolded as follows: the chest of viols was opened, the lute taken down from its picturesque hook on the wall, and the part book, usually four-sided so that the musicians could sit around a table to play, was brought out, and the entertainment would begin.



Montreal's viol duo, Les Voix Humaines, joined by three other gambists, lutenist Sylvain Bergeron and countertenor Daniel Taylor, will recreate this atmosphere by performing a John Dowland programme of sad pieces called *Lachrimae*. Taylor will lend his clarion voice to several song including the famous "Flow My Tears." The sad opening tune of "Flow My Tears" was quoted time and again by many composers, and Dowland himself based his seven viol consorts, *Lachrimae*, on this theme. *Lachrimae* will be presented in Montreal for the first time on Jan. 14. (514) 270-9300.

pièces et galantries de tradition allemande. 844-2172 (→12 Ailleurs au Québec)

Mercredi 14 Wednesday

- 10h30. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. **OSM, Miguel Hart-Bedoya, chef; Dennis Miller, tuba.** José Evangelista: Cancionero; Williams: Concerto pour tuba; Ravel: Rapsodie espagnole; de Falla: Le Tricorne (suite de ballet). 842-2112 (→)
- 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Jose Antonio Figueroa, ténor (fin maîtrise); Pierre McLean, piano.** Beethoven, Britten, Duparc. 343-6427
- 20h. CNDBS. \$15-25. *Lachrimae. Les Voix Humaines; Daniel Taylor, countertenor.* John Dowland: dances, songs. 842-2112

Jeudi 15 Thursday

- 18h. Musée McCord, 690 Sherbrooke Ouest. 12\$. *Il flauto dolce. Sophie Larivière, Matthias Maute, flûtes à bec.* 355-1825
- 19h30. EsjBM Aud. 12-15\$. ARAM Variations. **Nota Bene.** 450-582-6714 (→7/12)
- 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Faculty and Guests Series. **Jan Jarczyk, piano; The Trumpet Masters (Kevin Dean, Ron DiLauro, Charles Ellison).** Jan Jarczyk. 398-4547
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Eudes Vaillancourt, musique de chambre.** Hindemith, Honegger, Poulenc. 343-6427

Vendredi 16 Friday

- 16h. UdeM-MUS B-484. EL. Vendredi du CeCo. *Atelier de lecture. quatuor de saxophones Quasar.* 343-6427
- 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 6-12\$. Lakeshore Chamber Music Society. **Ensemble Masques.** Baroque music. 695-6229; 457-9356
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **James Levine, chef; Teresa Stratas, José Carreras, Richard Stilwell, Renata Scotto, James Morris.** Puccini: La Bohème (Metropolitan Opera, 1982, Franco Zeffirelli, mise en scène). 343-6427 (→20)
- 20h. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. 10-20\$. *Art Déco. Ensemble Pentaèdre.* Nielsen: Quintette, op.43; Hass: Quintette, op.10; Eisler: Divertimento, op.4; Hindemith: Kleine Kammermusik, op.24 #2. 270-6790, 790-1245

20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Faculty and Guests Series. **Brian Manker, cello.** 398-4547

Samedi 17 Saturday

- 16h. JMC. EL. Les diplômés (CMM). **Lise Beauchamp, hautbois; Michel Bettez, basson; Élie Desjardins, piano.** Suzanne Hébert-Tremblay, C.P.E. Bach, Schumann. 873-4031 x221
- 20h. Polyvalente, Salle André-Prévost, 535 Fillion, St-Jérôme. 30\$. **Dubeau Pietà.** 450-432-0660 (→10)
- 20h. ThHC. 18-26\$. Jazz et monde. **Carol Welsman, piano.** 450-589-9198 x5

Dimanche 18 Sunday

- 11h. JMC. LP. La musique, c'est de famille (JMC). *Le musicien des glaces. Julie Béchard, Michel Viau, percussions.* 845-4108
- 14h. ThHC. 5-12\$. Série Piano (JMC). *Le 20e siècle. Louis-Philippe Pelletier, piano.* Franck, Schoenberg, Debussy. (Rencontre post-concert avec le pianiste) 450-589-9198 x5
- 20h. PdA SWP. 19-25\$. Les Dimanches en musique Lexus. **OSM, Franz-Paul Decker, chef; Ida Haendel, violon.** Sullivan: The Gondoliers, ouverture; Elgar: Chanson de matin; Chanson de nuit; Salut d'amour; Sarasate: Carmen-Fantaisie; Zigeunerweisen; Ravel: Tzigane; La Valse. 842-2112 (→)
- 15h. Église unie Beaurepaire, 25 Fieldfare, Beaconsfield. EL. *Folies (concert commenté). Les Voix Humaines, violes de gambe.* Marin Marais, François Couperin, Telemann, Nicolas LeBègue, John Jenkins, Sainte-Colombe. 428-4880 (→26)

Lundi 19 Monday

- 16h. CMM. EL. *Journée portes ouvertes.* Mini-concerts, récitals, cours de formation auditive, cours d'instrument, visite guidée. (jusqu'à 19h) 873-4031 x221
- 18h30. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 10-36\$. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef.** Bruckner: Symphonie #8. (18h30 conférence pré-concert) 598-0870

Mardi 20 Tuesday

- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Opéramania Bohème 1982.** 343-6427 (→16)

Mercredi 21 Wednesday

- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **OSM, Franz-Paul Decker, chef; Chœur de l'OSM; Marie-Nicole Lemieux, contralto.** Elgar: Chanson de matin; Chanson de nuit; Salut d'amour; Sea Pictures; The Music Makers. (19h10 Piano Nobile, Causerie pré-concert: Kelly Rice reçoit Edgar Fruittier, comédien, mélomane) 842-2112 (→23) (→)

Jeudi 22 Thursday

- 18h30. HCP 202. 12\$ RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). **Claudio Ricignuolo, confrencier.** La Bohème de Puccini; œuvres d'Offenbach, Verdi, Leoncavallo, Charpentier, Ibert, Gershwin, etc. inspirées par Paris. 385-5015
- 20h. JMC. EL. **Philippe Prévost, violon; Suzanne Goyette, piano (CMM).** 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegra Chamber Music Series. **Simon Aldrich, clarinet; Yukari Cousineau, violon; Wilma Hos, viola; Molly Read, Vincent Bernard, cellos.** Brahms. 935-3933

Vendredi 23 Friday

- 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series. **Scott Bradford, organ.** 398-4547
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Julian Smith, chef; Cheryl Barker, David Hobson, Roger Lemke, Christine Douglas, Gary Rowley.** Puccini: La Bohème (Australian Opera, 1993, Baz Luhrmann, mise en scène). 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS SCC. 13\$. *Musique d'ensemble. Orchestres à cordes, harmonie, O.S., chorales (ÉSPL).* 739-6311 x229
- 20h. Ucon OPCH. \$0-5. **Student vocalists; Beverley McGuire, dir.** Classical repertoire. 848-4848
- 20h. McGill-MUS RED. 15-30\$. *Carte blanche à Dominique Visse. Ensemble Arion; Dominique Visse, alto masculin.* 355-1825 (→24 25)
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **OSM Lemieux Elgar.** 842-2112 (→21) (→)

Samedi 24 Saturday

- 15h. UdeM-MUS SCC. 7-12\$. Société musicale André-Turp: Classe de maître. **Malcom Martineau, pianiste.** Mélodies, lieder. 397-0068
- 16h. JMC. EL. Les diplômés (CMM). **Josée Poirier,**

flûte; **Mariane Patenaude, piano.** Martin, Schubert, Ferroud, Ravel. 873-4031 x221

- 20h. CPP SPM. 20\$. *Concert bénévole au profit du Fonds pour les chanteurs du Conservatoire; Hommage à Marie Daveluy.* **Karina Gauvin, Kimy McLaren, Christina Tannous, sopranos; Marie-Nicole Lemieux, contralto; Cosimo Oppedisano, baryton; Louise-Andrée Baril, piano; chœur du Studio d'opéra (CMM). 987-6919, 873-4031 x221**
- 20h. École secondaire Antoine-Brossard, Salle Jean-Pierre-Auger, 3055 boul. Rome, Brossard. 34-36\$. **Dubeau Pietà.** 450-463-7035 (→10)
- 20h. École secondaire de Mont-Royal, Auditorium, 50 Montgomery, Mont-Royal. *Musiques des Montagnes (concert commenté, précédé d'une causerie). Compagnie musicale La Nef.* Musique de Grèce (Thrace, Macédoine), Turquie, Afrique du Nord. 734-2922 (→25 27 29/1, 4 5/2)
- 20h. McGill-MUS RED. 15-30\$. **Arion Visse.** 355-1825 (→23)
- 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). *Grands airs de ténors. Marc Hervieux, ténor.* Puccini, Leoncavallo, Cilea, Massenet, Bizet: airs d'opéras; chansons italiennes; etc. 450-229-2586
- 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Jutta Puchhammer, alto; Élie Desjardins, piano.** Coulthard, Fuchs, Martinu, Naumann, Panneton. 343-6427

Dimanche 25 Sunday

- 11h. Hôtel de Ville, 435 boul. Iberville, Repentigny. 10\$. ARAM Sons et Brioches. **Duo similia (Nadia Labrie, flûte; Annie Labrie, guitare).** 450-582-6714
- 11h. PdA Piano Nobile. 8\$ (25\$/famille). Sons et Brioches (JMC). **Mc Gill Jazz orchestra.** (10h20: petit-déjeuner servi aux 500 premiers arrivés) 842-2112
- 14h. Centre Canadien d'Architecture, Théâtre Paul-Desmarais, 1920 Baile. 15-30\$. **Arion Visse.** 355-1825 (→23)
- 14h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, LaSalle. 15\$. **La Nef Montagnes.** 367-6387 (→24)
- 15h. McGill-MUS RED. 28-40\$. Société musicale André-Turp: Série Internationale. **Jonathan Lemalu, basse-baryton; Malcolm Martineau, piano.** Brahms, Schumann. 397-0068
- 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Émilie Paré, violon; Claire Ouellet, piano.** Beethoven, Bartók. 873-4031 x221
- 16h30. Les lauréats seront connus lors de la 7e

Les Lundis classiques

du Rideau Vert

Direction artistique
FRANCINE CHABOT

26 janvier 2004 à 19 h 30

David Jalbert
Pianiste

Haydn, Rachmaninov,
Chopin

Billet individuel 20 \$
Étudiants 12 \$
Aînés 18 \$



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



(514) 844-1793

www.rideauvert.qc.ca

4664, rue Saint-Denis, Métro Laurier

Allegria Chamber Music Series

23rd Season

clarinet
Simon Aldrich
violin
Yukari Cousineau
violin
Alain Giguere
viola
Wilma Hos
viola
Marie-Claire Cousineau
cello
Vincent Bernard
cello
Molly Read

Works by Villa Lobos, Mozart
& Tchaikovsky

Thursday, January 22 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

ADMISSION FREE

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique
et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com

Lundi 26 Monday

- ▶ 19h. PdA SWP. 40-110\$. **Concert Bénéfice, OSM, Jacques Lacombe, chef; Yo-Yo Ma, violoncelle.** 842-2112 ☞
- ▶ 19h30. Resto-Vie, 9572 boul. Gouin Ouest. EL. **Voix Humaines Folies.** 624-1118 (+18)
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. **Aline Kutun, soprano; Michael McMahon, piano.** Richard Strauss, Debussy, Rodrigo, Bellini. 845-0532, 842-2112

Mardi 27 Tuesday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Anne Vincent, flûte; Sandra Murray, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 17h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Student Soloists; Marina Mdivani, coordinator.** (also 7pm) 398-4547
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania: Musique en images (Michel Veilleux, animateur). **Orchestre Philharmonique de Berlin, Herbert Von Karajan, chef (1984) / Orchestre Philharmonique de Munich, Sergiu Celibidache (1990).** Beethoven: Symphonie #8 / Bruckner: Symphonie #8. 343-6427
- ▶ 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. **La Nef Montagnes.** 855-6110 (+24)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Jean-Luc clauzier, Lucie Monsarrat-Chanon, piano (CMM).** 873-4031 x221

Mercredi 28 Wednesday

- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. **Opera McGill. McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** Mozart: Idomeneo. 398-4547 (+29 30 31)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Jeunes Artistes. **Élise cournoyer, piano / Trio chalfifoux (Frédéric chalfifoux, clarinette; Jean-Christophe Lizotte, violoncelle; Chad Heitzel, piano).** Scarlatti, Mozart, Dela / Beethoven, Ryan, Brahms. 872-5338
- ▶ 20h. JMC. EL. **Augustine Mayuga Gonzales, piano (CMM).** 873-4031 x221

Jeudi 29 Thursday

- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. **McGill Idomeneo.** 398-4547 (+28)
- ▶ 20h. CHBP. EL. **Musique contemporaine (CMM). Microtonalité. Bruce Mather, piano en seizièmes de ton; Pierrette Lepage, piano régulier.** Michel Gonneville, Jacques Desjardins, Bruce Mather, Gilles Tremblay, John Winarz: musique microtonale. 873-4031 x221
- ▶ 20h. Lion d'Or, 1676 Ontario Est. 8-12\$. **Le saxophone québécois à l'honneur. Quatuor de saxophones Nota Bene.** Mathieu Gaulin, Marie-Josée Poulin, Martin Levasseur, Denis Gougeon, etc. 598-0709, 450-674-6147
- ▶ 20h. Sala Rossa. 20\$. **Contemporary music theater. Ensemble Warhol.** Yves Daoust: Adagio; Mark Warhol: Crazy Rabbit Songs; Cabaret Songs. 482-8114 (+30)
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. **La Nef Montagnes.** 872-1730 (+24)
- ▶ 20h30. TLCH. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Constantinople.** 843-7738, 843-9305 x311

Vendredi 30 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series. **Margaret Decastro, organ.** 398-4547
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. **McGill Idomeneo.** 398-4547 (+28)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Les grands interprètes de La Bohème. Björling, Caballé, Corelli, Della Casa, De Los Angeles, Di Stefano, Domgraf-Fassbaender, Eggerth, Gedda, Gigli, Klepura, Kirsten, Lemeshev, Moffo, Munsel, Rosvaenge, Steber, Sullivan, Supervia, Sutherland, Tagliavini, Tebaldi, Tucker, etc.** 343-6427
- ▶ 20h. CNDBS. 12-23\$. **Meslanges harmoniques. Les Boréades de Montréal.** Lejeune, Guédron, Du Cauroy, Praetorius: danses, fantaisies, chansons. 634-1244 ☞
- ▶ 20h. Sala Rossa. 20\$. **Ensemble Warhol.** 482-8114 (+29)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Concert électrolab présenté par le Cercle des étudiants en composition.** 343-6427
- ▶ 20h30. TLCH. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Thom Gossage, batterie, percussions; Rémi Bolduc, saxophone alto; Frank Lozano, saxophones ténor et soprano, clarinette basse; Gary Schwartz, guitare; Miles Perkin, contrebasse, voix.** Gossage, Rainer Wiens. 843-7738, 843-9305 x311

Samedi 31 Saturday

- ▶ 14h. CHBP. EL. Cours de maître (CMM). **Le pianiste collaborateur ou la carrière de pianiste accompagnateur. Lorraine Prieur, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. \$10 (comprend la garderie). Les Concerts St-Columba. **Concert à la carte. Duo**

- Carré Saint-Louis (flûte, guitare).** Musique légère. 697-8015
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-25. **McGill Idomeneo.** 398-4547 (+28)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Noémi Racine-Gaudreault, violon; René Gosselin, contrebasse; Luc Saucier, basse; Lorraine Prieur, piano.** Mendelssohn, Schubert, Schumann, Respighi. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **Marie-Josée Lord; Marc Hervieux; Jeffrey Kneebone; Gianna Corbisiero; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef.** Puccini: La Bohème. 985-2258, 842-2112 (+5 7/2) ☞
- ▶ 20h. THHC. 30\$. **Hommage au Beatles. Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef; Groupe Jeans'n Classics (Jean Meilleur, chant; Peter Brennan, guitare).** 450-589-9198 x5, 450-589-5621 x202
- ▶ 20h30. TLCH. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Steve Lacy, saxophone; Montreal Ensemble.** 843-7738, 843-9305 x311

FÉVRIER

Dimanche 1 Sunday

- ▶ 13h30. PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. **OSM, Boris Brott, chef; Dandi Orchestra Productions.** Roald Dahl: Jacques et le haricot. (Production bilingue pour les 5 à 12 ans) 842-2112 (+15h30) ☞
- ▶ 14h30. ÉMVI. 0-15\$. Société de musique viennoise du Québec. **Anthologie des œuvres de Alois Strohmayr. Ensemble Transatlantik Schrammel.** 450-435-1611
- ▶ 14h30. PdA SWP. EL. **Orchestre réseau, O.S. du réseau du CMADQ; Raffi Armenian, dir. (CMM).** Wagner: Lohengrin, les 3 préludes; Tremblay: Katadrome (contrecr); Sibelius: Symphonie #1. 873-4031 x221
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Kumho Asiana String Quartet (Eui-Myoung Kim, Kyung-Ah Kim, violins; Sang-jin Kim, viola; Young-Hoon Song, cello).** 932-6796
- ▶ 15h30. PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. **OSM Enfants.** (Production bilingue pour les 5 à 12 ans) 842-2112 (+13h30) ☞
- ▶ 16h. ÉMVI. EL. **Les Petits Violons; Jean Cousineau, dir.** Schubert: Quartettssatz #12; Quintette, op.163. 274-1736
- ▶ 20h. Théâtre Palace, 135 Principale. Granby. CD JMC. **Ian Parker, piano.** Clementi, Chopin, Louie, Schubert, Liszt. 845-4108 (+4 7 Montréal; 5 Ailleurs au Québec)

Lundi 2 Monday

- ▶ 18h30. HCP 202. 12\$. RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). **L'expression de l'amour en musique. Claudio Rignuolo, confèrencier.** Mozart, Beethoven, Wagner, Franck, Puccini, Tchaïkovski, Richard Strauss, Ravel, etc. 385-5015
- ▶ 20h. CPP SPM. EL. **Suzanne Blondin, piano; Lise Beauchamp, hautbois; Jean-François Normand, clarinette; etc. (CMM).** Mozart, Brahms, Stravinski: musique de chambre. 873-4031 x221

Mardi 3 Tuesday

- ▶ 20h. CMM SGC. EL. **Ensemble de flûte du Conservatoire; Véronique Lacroix, dir.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM, Andrew Litton, chef; Yefim Bronfman, piano.** Ravel: Alborada del gracioso; Chostakovitch: Concerto pour piano #1; R. Strauss: Ein Heldenleben. 842-2112 (+4) ☞
- ▶ 20h30. Sala Rossa. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Codes d'accès.** Musique improvisée; nouvelles technologies. 843-7738, 843-9305 x311

Mercredi 4 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. **OSM, Rolf Bertsch, chef; David Jalbert, piano.** Rachmaninov: Concerto pour piano #2; Tchaïkovski: Symphonie #4. 842-2112 ☞
- ▶ 12h. CPP Hall d'entrée. EL. Midi-concert. **Pierre Jasmin, piano, commentateurs; Claude Dauphin, Hélène Paul, musicologues.** Beethoven: Les sonates pour piano. 987-6919
- ▶ 17h. JMC. EL. **Sarah Gauthier-Pichette, Julie-Christine Parent, basson; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. ÉsjBM Aud. 20\$. CD JMC, ARAM. **Ian Parker.** 845-4108, 450-582-6714 (+1)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Jeunes Artistes. **Mélanie McNabney, piano / Kimy McLaren, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** Beethoven, Liszt, Serge Provoost / Schoenberg, Coulthard, Duparc. 872-5338
- ▶ 20h. M.C. Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. **La Nef Montagnes.** 872-6889 (+24/1)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Yuki Isami, flûte; Sandra Murray, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. Musée d'art contemporain de Montréal, Salle Beverly-Webster-Rolph, 185 Ste-Catherine

LA BOHÈME IN MONTREAL

L'Opéra de Montréal begins 2004 with the ever popular *La Bohème* by Puccini. A predominant local Canadian cast is led by Yannick Nézet-Séguin. Tenor Marc Hervieux is the poet Rodolfo, and soprano Marie-Josée Lord is the sickly seamstress Mimì. As Liù in the recent *Turandot* at l'Opéra de Québec, Lord sang touchingly with a well projected and clear voice, though with too much tremolo in the upper register. Jan. 31, Feb. 5, 7, 9, 11, 14. (514) 985-2258. **WKC**



Radio

2003-04 METROPOLITAN OPERA BROADCAST BEGINS

December 13 marks the start of the new Metropolitan Opera Broadcast season on CBC Radio Two and La Chaine culturelle with the rarely performed *La Juive* by Halévy. Highlights of the twenty-week broadcast run include Berlioz's *Benvenuto Cellini*, featuring the anticipated performance of Canadian soprano Isabel Bayrakdarian, and a Ring cycle in March and April 2004. The coming season's broadcasts represent the last year of sponsorship by Chevron Texaco. Visit <operainfo.org>. **WKC**

L'ORATORIO DE NOËL

Une autre œuvre très populaire en cette saison est l'*Oratorio de Noël* de Bach. L'orchestre baroque Tafelmusic et son chœur de chambre, encore cette fois sous la direction d'Ivars Taurins, en annoncent une version répondant à des critères historiques mis à jour d'après des recherches récentes. Les solistes seront Suzie LeBlanc, Vicki St. Pierre, Rufus Müller (ténor) et Christian Hiltz (baryton). L'œuvre, qui comprend six cantates, sera donnée deux fois en quatre soirées. Les 4 et 6 décembre à 20 h, on pourra entendre les cantates n°s 1, 2 et 3, tandis que les cantates n°s 4, 5 et 6 seront interprétées le 5 à 20 h et le 7 à 15 h 30 au Trinity-St. Paul's Centre.

Le 19 décembre, 19 h 30, l'Ensemble Telemann (chœur et orchestre), sous la direction de Rafik Matta, offrira également l'*Oratorio de Noël* à l'église Saint-Viateur d'Outremont. Les solistes seront Kimy McLaren (soprano), Claudine Ledoux (alto), Michiel Schrey et Simon Fournier, baryton-basse. Information : (514) 790-1245

Enfin, c'est également avec cette œuvre que Yannick Nézet-Séguin fera ses début à Toronto lors du concert-bénéfice du Bach Consort, un ensemble qui se consacre exclusivement, depuis maintenant 10 ans, à l'exploration du répertoire des cantates de Bach. Les solistes invités pour l'occasion sont Monica Whicher (soprano), Elizabeth Turnbull (mezzo-soprano), Pascal Charbonneau et Dennis Giesbrecht (ténor) et Sean Watson (baryton). L'événement se tiendra le 22 décembre, à 18 h 30, à la Eglinton St. George's United Church. Information : (416) 481-1141, poste 250

GALA DES PRIX OPUS

C'est le jeudi 4 décembre que seront dévoilés les finalistes des Prix Opus du Conseil québécois de la musique pour la saison 2002-2003. Nous connaissons les lauréats lors de la 7^e édition du Gala des Prix Opus, qui se tiendra le dimanche 25 janvier. On a hâte de vous en reparler!

GRANDE VISITE À L'OSM

Franz-Paul Decker retrouvera l'instant d'un concert, « son » OSM le 18 janvier, à 14 h 30, à la Salle Wilfrid-Pelletier pour un concert au cours duquel la soliste sera nulle autre qu'Ida Haendel, violoniste montréalaise de réputation internationale qui fait voyager son instrument sur les grandes scènes du monde depuis 60 ans. Madame Haendel interprétera *Carmen fantaisie* et *Zigeunerweisen*, de Pablo de Sarasate, de même que le redoutable *Tzigane* de Ravel. L'orchestre interprétera également *La Valse* de ce dernier et des œuvres d'Arthur Sullivan et d'Edward Elgar. Information : (514) 842-2112

Le 26 janvier 2004, à 19 h, à la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, le violoncelliste Yo-Yo Ma viendra prêter son talent à l'orchestre montréalais, le temps de son concert-bénéfice annuel. L'OSM sera sous la direction de son premier chef invité, Jacques Lacombe, et le programme reste pour le moment une surprise.

Ouest. 10-20\$. **Deuxième édition de MusMix: concert d'œuvres mixtes.** **NEM, Lorraine Vaillancourt, chef.** Alcides Lanza, Martin Bédard. (Collab. Réseaux des arts médiatiques) 343-5962, 847-6226 (+6)
 ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Bronfman.** 842-2112 (+3) (+)
 ▶ 20h30. Sala Rossa. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Quatuor de saxophones Quasar.** 843-7738, 843-9305 x311

Jeudi 5 Thursday

▶ 20h. CHBP. LP. Musique de chambre. **Hélène Gagné, violoncelle; Liselyn Adams, flûte; Pamela Reimer, piano.** Mountain, Hétu, Prévost, Gougeon, Strauss. 872-5338
 ▶ 20h. M.C. Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. **La Nef Montagnes.** 872-2266 (+24/1)
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10-27\$. Concerts Centre-Ville. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Aline Kutan, soprano.** Schedl: Paraphrase romantique sur «Der Tod und das Mädchen»; Glière: Concerto pour soprano colorature, op.82; Schubert: Quatuor à cordes «Der Tod und das Mädchen», D. 810 (arr. Mahler). 398-4547, 982-6038
 ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **Odém La Bohème.** 985-2258, 842-2112 (+31/1) (+)
 ▶ 20h30. Sala Rossa. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Ensemble SuperMusique.** 843-7738, 843-9305 x311

Vendredi 6 Friday

▶ 9h30. JMC. EL. Cours de maître (CMM). **Martin Beaver, violon.** 873-4031 x221
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **James Levine, chef; Hildegard Behrens, Jessye Norman, Gary Lakes, James Morris, Christa Ludwig, Kurt Moll.** Wagner: Die Walküre, acte 1, acte 2 scène 1 et 2 (Metropolitan Opera, 1989; Otto Schenk, mise en scène). 343-6427
 ▶ 20h. Musée d'art contemporain de Montréal, Salle Beverly-Webster-Rolph, 185 Ste-Catherine Ouest. 10-20\$. **NEM MusMix.** (Collab. Réseaux des arts médiatiques) 343-5962, 847-6226 (+4)
 ▶ 20h. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. 25\$. **Événement Xxe siècle. Ensemble instrumental Appassionata, Daniel Myssyk, chef; Alvaro Pierri, guitare.** Jacques Hétu: Symphonie pour orchestre à cordes; Leo Brouwer: Concerto pour guitare #3; Claude Vivier: Zipangu; Honneger: Symphonie #2. 495-7233

Samedi 7 Saturday

▶ 20h. Cégep, Salle Germaine-Guèvremont, 455 Fournier, St-Jérôme. 22\$. **Les Charbonniers de l'Enfer.** Musique traditionnelle québécoise à cappella (chansons à répondre, reels à bouche, complaintes). 450-432-0660
 ▶ 20h. CPP SPM. 26\$. Série Les Coups de Cœur d'Angèle. **Ensemble Tafelmusik; Jeanne Lamon, chef.** Vivaldi: Les Quatre Saisons; etc. 987-6919
 ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Les Cordes romantiques.** Dvorák, Schubert. 873-4031 x221
 ▶ 20h. M.C. Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Musique des montagnes. La Nef.** Musiques et chants de la Grèce et des Balkans; musique arabo-berbère. 872-8749
 ▶ 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Ian Parker.** 845-4108 (+1)
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 17-25\$. **Musica Camerata Montréal.** Dvorák: Trio pour 2 violons et alto, op.74; Martinu: Trio pour flûte, violoncelle et piano; Vítěslav Novák: Quintette pour piano et cordes (création canadienne). 489-8713
 ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **Odém La Bohème.** 985-2258, 842-2112 (+31/1) (+)
 ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. **Évolution. Bernard Primeau Montréal Jazz Ensemble.** Hugh Fraser: Concerto pour orchestre de jazz; Bill Mahar. 872-1730



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011
GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédette
ULav-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

EXPOSITION

Musée de la Civilisation, 85 Dalhousie. 643-2158. **Hypersymphonique! Exposition présentée par l'O.S. de Québec dans le cadre de son 100e anniversaire.** Extraits audiovisuels, artefacts (instruments, partitions), cabine d'expérimentation d'instruments à percussion, etc. (Entrée au musée 0-7\$, gratuit les mardis, fermé les lundis. Fini le 7.)

DÉCEMBRE

- 20h. GTQ SLF. LP. **Orchestre et Chorale du Conservatoire de musique de Québec; Gilles Auger, chef; Guillaume Poulin, tuba.** Smetana: Ma Vlast, Moldau; Elizabeth Raun: Concerto «Del Garda»; Stravinsky: Pulcinella, suite; Gilles Auger: Suite de Noël; Handel: Messiah, Halleluja. 643-2190 x223
- 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). **Échange Québec-Bordeaux. Darren Lowe, violon; Étienne Péclard, violoncelle; Suzanne Beaubien, piano.** Liszt, Beethoven, Brahms. 670-9011
- 20h. GTQ SLF. 50-120\$. Opéra de Québec. **Gala du 20e anniversaire. Victor De Renzi, Monique Martin, chefs; nombreux chanteurs solistes.** Rossini, Bizet, Catalani, Delibes, Verdi, Offenbach, Leoncavallo, Donizetti, Cilea, Wagner, Puccini. 529-0688, 643-8131
- 12h. GTQ Foyer. EL. Midi-Musique. **Mariane Charlebois-Deschamps, contrebasse; Jean-François Gagné, alto.** 643-2190 x223
- 17h30. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. LP. Au tribunal de l'Histoire. **Marie Guyard de l'Incarnation. Ensemble Nouvelle-France; Louise Courville, Sylvie Duchesneau, sopranos; Lyne Laviguer, viole de gambe; Dany Wiseman, clavecin, orgue.** Chants sacrés des premières Ursulines de Québec et de Marie de l'Incarnation. 643-2158 (+19h30)
- 19h30. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. LP. Au tribunal de l'Histoire. **Marie de l'Incarnation.** 643-2158 (+17h30)
- 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Passion guitare, volet formation. **Étudiants de la Faculté, guitare.** 656-7061
- 18h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 10-15\$. Souper spectacle en famille (JMC). **Pipo et la Mère Noël. Les Boréades de Montréal.** (418) 687-1016
- 19h30. Conservatoire de musique de Québec, Studio 29, 270 St-Amable. EL. **Classe de Noëlla Genest, orgue.** 643-2190 x223
- 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Ensemble de trombones de la Faculté; James C. Lebens, dir.** 656-7061
- 20h. Collège Champigny, 1400 route de l'Aéroport. Ancienne-Lorette. 13-15\$. **Concert de Noël au profit de la Fondation du Collège Champigny. Chorale Azimuts; Claude Cauchon, chef.** Noël's traditionnels. 647-4881 (+7 13 14)
- 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville. \$18-23. **Concert de Noël. Chœur de l'Université Laval; Guy Lavigne, dir.; quintette de cuivres.** Noël's traditionnels et classiques. 656-2131 x8668
- 20h. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. 1-6\$. **Concert de Noël (25e anniversaire de l'Ensemble Nouvelle-France et 15e du Musée de la Civilisation). Ensemble Nouvelle-France (chanteurs et musiciens sur instruments d'époque), Louise Courville, dir.** Chants d'amour du Québec des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles. 643-2158
- 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Scarlatti, Schubert, Schumann, Chopin, Liszt, Khatchaturian. 656-7061
- 20h. Église Ste-Genève, av. D'Amours, Ste-Foy. 10\$ au profit de la Maison des Grands-Parents de Ste-Foy. **Azimuts Noél.** 647-4881 (+6)
- 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Gilbert Blais, trompette; classe de James C. Lebens, trombone.** 656-7061
- 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Hommage à la musique française. **O.S. de Québec; Jacques Mercier, chef; Philippe Bianconi, piano.** Debussy: Ibéria; Ravel: Concerto pour piano; Honegger: Pastorale d'été; Bizet: Symphonie. 643-8486, 643-8131
- 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 20-25\$. CD JMC. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** Humperdinck: Hänsel und Gretel. 687-1016 (+2 3 5 7 Ailleurs au Québec)
- 20h. Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrolière. 10-15\$. **Quatuor Cartier.** Borodine, Glazounov, Puccini, Turina, etc. 522-6221
- 20h. Église Notre-Dame de Lévis, 18 Notre-Dame, Lévis. 15-18\$. **Étincelles de Noël. Chœur polyphonique de Lévis; Jean-Eudes Beaulieu, chef, piano; Natalie Choquette, soprano.** Mozart, Handel, Deggereff, Praetorius, Marenzio, Guerrero, Lallier, Poulenc. 833-7281
- 20h. GTQ SLF. **Tournée de Noël. Les Violons du Roy; Jean-Marie Zeitouni, chef.** 819-539-6444
- 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville. \$15-20. **Chœur Les Rhapsodes; Chœur de la Maîtrise de Québec; David Rompré, chef; Dominique Gagné, baryton;**

Anne-Marie Bernard, piano; Marc d'Anjou, orgue. Honegger: Cantate de Noël. 688-3118

- 20h. Église St-Mathieu, 3155 ch des Quatre-Bourgeois, Ste-Foy. 15\$. **Concert de Noël 2003. Ensemble vocal Baroque-Negro; Intermezzo; Jean-Sébastien Vallée, chef.** Handel: Messiah (e); chants populaires de Noël; negro spirituals. 651-0547, 628-4220
- 20h. Église St-Thomas d'Aquin, 1215 Louis-Joliet, Ste-Foy. 15-18\$. **Concert de Noël. Chœur du Vallon, Gisèle Pettigrew, chef; 12 instrumentistes; Mario Tremblay, baryton.** Bach: Oratorio de Noël (e); Praetorius: Psallite; Charpentier: Messe de Minuit; etc. 652-9393 (+14)
- 20h. Montmartre canadien, 1669 ch. St-Louis, Sillery. 10\$ au profit de La Flambee Québec. **Azimuts Noël.** 647-4881 (+6)
- 14h. Église St-Thomas d'Aquin, 1215 Louis-Joliet, Ste-Foy. 15-18\$. **Vallon Noël.** 652-9393 (+13)
- 20h. Église Maria-Goretti, 7180 boul. Cloutier, Charlesbourg. 10\$ au profit du Patro Charlesbourg. **Azimuts Noël.** 647-4881 (+6)
- 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity, 31 des Jardins. 10-15\$. **Guillaume Tardif, violon.** 692-2193 (+13 Montréal)
- 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Classiques à croquer. **O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef; Louis-Philippe Marsolais, cor; Lance Nagels, tuba.** Haydn: Symphonie #103 «Roulement de timbales»; Mozart: Concerto pour cor #4 K.495; Vaughan Williams: Concerto pour tuba; Mendelssohn: Symphonie #5 «Réformation». 643-8486, 643-8131
- 19h30. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. 36-45\$. **Les Violons du Roy; La Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Christine Brandes, Susan Platts, Michael Slattery, Neal Davies.** Handel: Messiah. 643-8131 (+5 Montréal)
- 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity, 31 des Jardins. 15\$. **Jamais Noël sans vous. Ensemble vocal Anamnèse (Chœur d'hommes); Yves Potvin, chef; Sylvain Doyon, piano.** Mozart, Pergolesi, Franck; chants traditionnels de Noël; Negro Spirituals. 647-0136
- 14h. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. 36-45\$. **Violons du Roy Messiah.** 643-8131 (+5 Montréal)
- 16h. Chapelle du Musée de l'Amérique française, 2 Côte de la Fabrique. 5-20\$. **Eccle Stella, Musique médiévale pour la quête des Mages. Ensemble Anonymus; Claude Bernatchez, dir.** 649-7141 (+28 29)
- 16h. Chapelle du Musée de l'Amérique française, 2 Côte de la Fabrique. 5-20\$. **Anonymus.** 649-7141 (+27)
- 14h & 16h. Chapelle du Musée de l'Amérique française, 2 Côte de la Fabrique. 5-20\$. **Anonymus.** 649-7141 (+27)

JANVIER

- 20h. GTQ. \$20-50. Club musical de Québec. **Piotr Anderszewski, piano.** Bach, Chopin, Szymanowski. 643-8131
- 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Angela Cheng, piano.** Mozart: Concerto pour piano #20, K. 466; Bruckner: Symphonie #9. (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (+22)
- 20h. GTQ SLF. 16-52\$. Sélection Desjardins. **OSQ Cheng.** (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (+21)
- 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Hommage à la musique française. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Tomer Lev, piano.** Ravel: Ma Mère l'Oye; Saint-Saëns: Concerto pour piano #2; Dukas: L'Apprenti sorcier; Debussy: La Mer. 643-8486, 643-8131

FÉVRIER

- 15h. GTQ SLF. 14-20\$. Concerts famille Industrielle Alliance. **La Famille Patate. O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef; Theater Beyond Words.** (14h Foyer: Zoo musical) 643-8486, 643-8131
- 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électriciens Hydro-Québec. **O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef; Jeans'n Classics.** Musique des Rolling Stone et The Who. 643-8486, 643-8131 (+7)
- 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électriciens Hydro-Québec. **OSQ Jeans.** 643-8486, 643-8131 (+6)



AILLEURS AU QUÉBEC

CMRim Conservatoire de musique de Rimouski, 22 Ste-Marie, Rimouski, 418-727-3706: **SBM** Salle Bouchard-Morisset
SJAT Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières, 819-380-9797



Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management
and Fundraising

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS

Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.

January 22, February 12

1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor

Guy-Concordia



John Molson
School of Business
Concordia University

PROGRAM FEATURES

- Part-time or full-time study
- Internship in the diploma
- Transfer credits to the MBA program

SIGN UP

Tel: (514) 848-2424 ext. 2766

E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

DÉCEMBRE

- 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Andrée-Anne Caron, piano; Arte Brunelle, Sarah Desjardins, Raphaël Arsenault, Maude-Côté-Gendron, violons.** 418-727-3706
- 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Richard Lapointe, flûte.** 418-727-3706
- 20h. Salle Baie-des-Chaleurs, 99, place Suzanne-Guité, New Richmond, CD JMC. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** Humperdinck: Hânsel und Gretel. 514-845-4108 (+10 Québec)
- 19h30. Cégep, 96 boul. Jacques-Cartier, Gaspé. CD JMC. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (+10 Québec)
- 20h. Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. EL. Concert des étudiants. **Patrick Fortin, cor; Jean-Michel Boivin, clarinette; Lucie Corriveau, flûte; etc.** 418-698-3505
- 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de clarinette de Marie-Eve Simard; classe de Luis Sarobe, piano; classe de Paskale Leclerc, basson.** 418-727-3706
- 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. CD JMC. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (+10 Québec)
- 20h. Centre communautaire Jean-XXIII, rue de la Montagne, Trois-Rivières. 10\$. **Hymne à la nuit. Orphéon de Trois-Rivières; Yves Paul, chef.** Rameau: Hymne à la nuit. E. Gagnon: Noël: traditionnels; Noël des petits Santons; Noël à Jérusalem. 819-374-2045
- 20h. Centre culturel Pauline-Julien, 150, rue Fusey, Cap-de-la-Madeleine. 11\$. **Dias de Mar y Rio. Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Ponce, Villa-Lobos, Guarneri, Cervantes, Lecuona, Arturo Márquez, Plaza, Allende, Mariano Mores, Broqua. 419-376-1034
- 20h30. Cathédrale St-Germain, 11 St-Germain Ouest, Rimouski. 13-25\$. **O.S. de l'Estuaire; Chœur de chambre de Rimouski; Chorale du Conservatoire de musique de Rimouski; James Darling, dir.; Stéphanie Lessard, Peggy Bélanger, Isabelle Ligot, Antoine Bélanger, Alexandre Sylvestre, Cosimo Oppedisano.** Handel: Messiah. 418-724-0800, 418-725-5354, 418-727-3706
- 14h. Salle Jean-Marc-Dion, 546 boul. Laure, Sept-Îles. CD JMC. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (+10 Québec)
- 15h. Église historique Good Shepherd, 1458 ch. Vallée Mississquoi, Glen Sutton (Cantons de l'Est). EL. **Atelier public «sing-along», Noël des Nations. Miklós Takács, dir.** 514-281-6364
- 16h. Église, 205 Principale, St-Sauveur des Monts. 825-30. **La Diva au siècle des lumières. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Natalie Choquette, soprano; mini-choeur.** Bach, Handel, Vivaldi. 450-227-2669, 514-790-1245 (+3 Montréal)
- 19h30. Église Ste-Germain, 199 du Sanatorium, Lac-Etchemin. 12\$. **Concert de Noël. Écho du Lac; Dominique Gagnon, chef; Esther Clément, piano.** 418-625-3776 (+14)
- 20h. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières. 12\$. **Les Noël du monde. Pro-Musica (1984) Inc.; Claude Godbout, chef; Claude Beaudoin, piano.** Chants de Noël variés. 819-539-8411
- 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Cathie Paradis, Alexis Carrier, Philippe André Desrosiers, percussions; Caroline Jalbert, violoncelle; Michèle-Audrey Couture, alto.** 418-727-3706
- 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classes de Pierre Montgrain et Élise Lavoie, violons; classe de Line Giasson, alto.** 418-727-3706
- 20h. SJAT. 39-85\$. **Concert-bénéfice pour l'OSTR: Passionnément Noël. O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef.** Musique de Noël. 819-380-9797, 866-416-9797
- 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Trent Sanheim, trompette, cor; classe de Yvan Moreau, trombone.** 418-727-3706
- 14h. St. Francis of the Birds Church, 94 St-Denis, St-Sauveur-des-Monts. \$15. **Montreal Welsh Male Choir, MaryBeth MacDonald, cond.** Welsh hymns, carols and songs; reading of Dylan Thomas: A Child's Christmas in Wales. (Richard Meredith Jones, reader) 514-933-8134 (+7 Montréal)
- 19h. Église Notre-Dame-de-l'Assomption, 129 Larivière, Victoriaville. 5-25\$. **Concert de Noël. Les Petits Cœurs, Lyne Dusseault, chef; Chorale la Clé des chants de Nicolet, Manon Asselin, chef; Réal Ayotte, piano.** 819-751-0211 (+14)
- 20h. Collège Champlain, 900 Riverside, St-Lambert. 8-15\$. **Concert de Noël. Ensemble vocal Harmonicoeur de St-Hubert; Stéphane Leroux, chef.** 450-676-0477
- 11h. SJAT Foyer Gilles-Beaudoin. 5-8\$. **Muffins aux sons OSTR. quatuor de saxophones Nosta Bene.** Jazz, classique, contemporain. (suivi d'un goûter léger) 819-380-9797, 866-416-9797, 450-674-6147 (+7 Montréal)
- 14h. Auditorium des Soeurs de l'Assomption, 251 St-Jean-Baptiste, Nicolet. 5-25\$. **La Clé des chants** 819-751-0211 (+13)

- 14h. Théâtre du Palais municipal, 5915 rue de La Baie, La Baie. 30\$. **Classique. Orchestre de chambre du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jacques Clément, chef; Théâtre Sans Fil; chœur symphonique; chœur d'enfants; Karine Côté, Julie Boulianne, Sébastien Ouellet.** Humperdinck: Hânsel et Gretel (en français). 418-545-3409
- 15h. Église St-Praxède, Autoroute 10 Est, 55 Nord, sortie 60, Bromptonville. 15\$. **Ensemble vocal Amadeus de l'Estrie, André Martin, dir.** Charpentier, Byrd, Monteverdi. 819-346-2343
- 19h30. Église, Ste-Claire. 12\$. **Écho du Lac Noël.** 418-625-3776 (+7)
- 20h. Église, 940 St-Jovite, St-Jovite. \$28-32. **OSI Choquette.** 819-425-8531 (+3 Montréal)
- 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Catherine Desrosiers, clarinette; Vincent Boilard, hautbois; Kevin Simoneau, Michèle Bernier-Martin, piano; Benjamin Michaud, violons.** 418-727-3706
- 19h. Conservatoire de musique de Trois-Rivières, Salle Armando-Santiago, 587 Radisson, Trois-Rivières. EL. **Guillaume Tardif, violon.** 819-371-6748 (+13 Montréal)
- 19h30. Église St-Christophe d'Arthabaska, 40 Laurier Ouest, Victoriaville. 15\$. **Concert de Noël. Chœur Daveluy; Manon Fortier, chef; Réal Ayotte, piano.** Traditionnel, classique, gospel. 819-758-4765 (+21)
- 19h30. Église St-Christophe d'Arthabaska, 40 Laurier Ouest, Victoriaville. 15\$. **Chœur Daveluy Noël.** 819-758-4765 (+20)

JANVIER

- 20h. Chapelle anglicane St-James, 787 des Ursulines, Trois-Rivières. 10-20\$. 3 concerts à 3 Rivières. **Le fidèle maître de musique (titre du journal-rueci musical hebdomadaire publié par Telemann en 1728-29). Ensemble des Idées heureuses; Jay Bernfeld, viole de gambe; Anne L'Espérance, soprano.** Telemann, Stölzel, etc. pièces et galeries de tradition allemande. 866-416-9797, 514-843-5881 (+13 Montréal)
- 20h. Bishop's University, Salle Banteen, 5000 du Collège, Lennoxville. 6-12\$. **Ensemble Musica Nova.** Rieger: Duo pour hautbois et clarinette; Yum: Pir; Turmel: 6 Bagatelles; Lemay: Reliefs; Carter: 8 Études; Fantasy. 819-822-9692, 819-348-1742
- 14h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Bready, 2500 boul Université, Sherbrooke. 9-15\$. **L'École de musique présente: L'audace porte fruit. Ensemble de percussion; Ensemble vocal; Stage band; Grand ensemble instrumental; Ensemble à vents de Sherbrooke.** 819-820-1000
- 20h. SJAT. \$23-40. **Grands Concerts. Avenir et passion. O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Luanne Homzy, violon; Uriel Lamoureux-Vanchestein, clarinette; Anne-Julie Caron, percussions (lauréats du 19e concours de l'OSTR).** Mozart: Symphonie #39; Concerto pour clarinette; Concerto #5 pour violon; Jacques Hétu: Concerto pour marimba, vibraphone et orchestre à cordes. 819-380-9797, 866-416-9797

FÉVRIER

- 11h. SJAT Foyer Gilles-Beaudoin. \$5-8. **Festival Trois-Rivières en chansons.** Muffins aux sons OSTR. **François Desaulniers, chant, guitare, harmonica, saxophone.** (suivi d'un goûter léger) 819-380-9797, 866-416-9797
- 20h. Conservatoire de musique de Saguenay, Salle de concert, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. 19\$. **Musique de chambre Radio-Canada. Catherine Dallaire, violon; Blair Lofgren, violoncelle; Akiho Tomimaga, piano.** Chostakovitch, Brahms, Mendelssohn. 418-545-3409
- 19h30. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières. CD JMC. **Ian Parker, piano.** Clementi, Chopin, Lohr, Schubert, Liszt. 514-845-4108 (+1 Montréal)



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000; **SH** Southam Hall

DÉCEMBRE

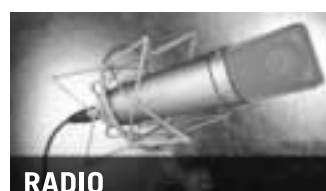
- 20h. NAC SH. \$20-54. **Ottawa S.O., David Currie, cond.** Bartók: Dance Suite; Ginastera: Dances from Estancia; Rachmaninov: Symphonic Dances. 947-7000
- 19h. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper. **Les Violons du Roy; La Chapelle de**

Québec; Bernard Labadie, chef; Christine Brandes, Susan Platts, Michael Slattery, Neal Davies. Handel: Messiah. (+5 Montréal)

- 20h. St. Matthias' Anglican Church, 555 Parkdale. \$10-15. **Christmas Choir Concert. Cora Ottawa (Women's Choir), Lisette Canton, cond.; Caroline Leonardelli, harp.** John Rutter: Dancing Day; Marcel Samuel Rousseau: Variations on a Christmas Carol. 241-9627
- 14h30. Glen Cairn United Church, 140 Abbeyhill Drive, Kanata. \$10-15. **From Heaven Above. Kanata Choral Society, Gloria Jean Nagy, cond.; Judith Vachon, soprano; Lisa Pecora, mezzo; Ursula Pidgeon, organ; string ensemble.** Haydn, Praetorius, Berlioz, Rutter; other seasonal selections. 592-1991
- 16h. Knox Presbyterian Church, 120 Lisgar. \$10 at the door. **Central Children's Choir of Ottawa; Robert Fillion, cond.; Caroline Leonardelli, harp.** Britten: A Ceremony of Carols; Marcel Samuel Rousseau: Variations on a Christmas Carol; Homey: Thula Babana; Poulenc: En entrant de l'école; Cattell: The Owl and the Pussycat; traditional Christmas carols. 233-4440
- 12h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. **Classical Encounters. Renaissance Christmas. La Favorite; Musica Divina.** 724-1200
- 20h. NAC SH. \$35-86. **CJOH Pops. NAC Orchestra; Donald Hysenberger, cond.** Charlie Chaplin: The Gold Rush (silent movie). 947-7000 (+12 13)
- 19h30. Christ Church Cathedral, 420 Sparks. \$10-15. **Les bontés de Noël. Chœur de chambre Euphonia; Gordon Johnston, chef; Les Cordes de St. John's.** Vivaldi: Magnificat; chants de Noël (arr. Willcocks, Rutter, Wearnmouth, Larkin, Head, Sweetlink, Poulenc, Joubert). 235-9804, 224-2937 (+14)
- 20h. NAC SH. \$35-86. **CJOH Pops. NACO Chaplin.** 947-7000 (+11)
- 20h. NAC SH. \$35-86. **CJOH Pops. NACO Chaplin.** 947-7000 (+11)
- 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. **Concerts Ponticello. Quatuor François Bourassa.** Jazz. 819-771-6454
- 14h. St. John The Evangelist Church, 154 Somerset. \$10-15. **Euphonia Noël.** 235-9804, 224-2937 (+12)
- 16h. Rideau Park United Church, 2203 Alta Vista. \$10 tickets at the door. **Christmas Concert. Rideau Park United Church Choir; Caroline Leonardelli, harp; Richard Glasser, cond.** Britten, John Rutter, Alice Parker. 241-9627
- 19h30. All Saints Lutheran Church, 1061 Pinecrest. \$10-15. **Christmas Voices. Amabile Singers of Nepean, Gloria Jean Nagy, dir.; Mary A. Hancock, piano.** Artman, Berlin, Braz, Conte, Marks, McCarthy, Shaw, Sirett, Stephen, Sutcliffe; traditional. (Reception following) 829-4402
- 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. Free will donation. **St. Luke's Church Recital Series. Thomas Brawn, flute; Shawne Elizabeth, soprano; Sonja Deusch, piano.** Telemann, Handel, Mozart, Schubert, Hahn, Meyerbeer, Blake. 235-3416
- 20h. NAC SH. \$34-77. **NAC Orchestra; Thierry Fischer, cond.; Cantata Singers of Ottawa; Nathalie Paulin, Matthew White, Rufus Mueller, Daniel Lichti.** Handel: Messiah. 947-7000 (+17)
- 20h. NAC SH. \$34-77. **NACO Messiah.** 947-7000 (+16)
- 19h. NAC SH. **Christmas with the NACO. NAC Orchestra; George Daugherty, cond.; Ottawa Choral Society; Tyley Ross, Kristin Clayton, narrators, singers; The Caterpillar Puppets.** 947-7000

JANVIER

- 20h. Centrepointe Theatre, 101 Centrepointe Drive, Nepean. Attila Glatz Concert Productions. **Salute to Vienna.** 416-323-1403 (+1 Montréal)
- 12h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. **Classical Encounters. Margaret Tobolowska, cello; Stéphane Lemelin, piano.** 724-1200
- 20h. La filature, 82 rue Front, Hull. **Contemporary Music. Para Arpa, harp duo.** Malcolm Forsyth, Salzedo, Raymond Luedeke, Martin Zalba. 819-770-5445
- 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. **Concerts Ponticello. Matt Herskowitz, piano.** 819-771-6454
- 20h. NAC SH. \$20-54. **Ottawa S.O., David Currie, cond.; Ottawa Youth Orchestra.** Ridout: Fall Fair; Smetana: Ma Vlast, La Moldau; Tchaikovsky: Slavonic March; Prokofiev: Symphony #7. 947-7000
- 12h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. **Classical Encounters. Ottawa Guitar Trio / Doreen Claxton, soprano; Valerie Dueck, piano.** 724-1200



RADIO

Toutes les stations ci-dessous sont FM
CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>
CHUO 89, 1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Dim. 9h *Musique classique*, François Gauthier



CJPM Radio Classique 99, 5 Montréal. *Musique classique* 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995
CKAJ 92, 5 Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h *Radiarts, magazine artistique et culturel*, Stéphanie Gagné; 19h *Musique d'aujourd'hui*, Dany Chénay; 20h *Histoire du Royaume*, Éric Tremblay, Dany Côté; 21h *Jazzmen*, Claude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, Claude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, Émilie Perreault; 21h30 *En Concert*, Philippe St-Jean
CKCU 93.1 Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *A Mellow Tone*, Ron Sweetman
CKIA 88, 3 Québec. 418-529-9026. Lundi 16-18h *Classique et petits papiers*, Michel Léveillé; dim. 9-11h *Couette et classique*, Pierre Dallaire; dim. 11-14h *Place à la musique*, Bruno Gauthier
Radio Ville-Marie 91, 3 CIRA Montréal, 100.3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>
SRC CC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle, 514-597-6000 <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.rrm>. Montréal 100, 7; Ottawa 102, 5; Québec 95, 3; Maurice 104, 3; Chicoutimi 100, 9; Rimouski 101, 5
WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391. Mon-Fri. 9am-1pm *Classical music*, Walter Parker

DÉCEMBRE

- 13h30. SRC CC. **Concerts sans mesure. Kirill Gerstein, piano.** Bach: Partita en si mineur BWV 831; Scriabine: Études, op.8; Trois études, op.65; Beethoven: Sonates, op.49 et 111
- 13h30. SRC CC. **Concerts sans mesure. O.S. de Québec; Yoav Talmi, dir.; Corey Ceroevsk, violon; Marc D'Anjou, organiste.** Debussy: Petite suite; Vieuxtemps: Concerto pour violon #4; Saint-Saëns: Symphonie #3
- 13h30. SRC CC. **Concerts sans mesure. Les Voix Baroques.** Scheidt, Rosenmüller, Praetorius, Buxtehude
- 13h30pm. CBC R2. **Saturday Afternoon at the Opera. Simon Keenlyside, Robert Lloyd, Natalie Dessay, Yvonne Naef, Louis Langre, cond.** (Royal Opera Covent Garden, London). Thomas: Hamlet
- 13h30. SRC CC. **L'opéra du samedi. Stephanie Novacek, Cyril Ouavity, Nathalie Paulin, Alain Coulombe; Orchestre baroque Tafelmusik; Hervé Niquet, chef.** Charpentier: Médée
- 8-11am. CBC R2. **Choral Concert. Advent Carol Service. Choir of St. John's; Noël Edison, cond.**
- 13h30. SRC CC. **Concerts sans mesure. Ensemble Arion; Monica Huggett, violon baroque; Claire Guimond, flûte, dir.; Agnès Mellon, soprano; Matthew White, alto.** Handel: Cantates HWV 234 et 230; Vivaldi: Stabat Mater RV 621; Scarlatti: Salve Regina
- 13h30. SRC CC. **Concerts sans mesure. Trio Abegg.** Haydn: Trio Hob. XV: 25; Beethoven: Trio, op.70 #1; Dvorak: Trio, op.65
- 13h30. SRC CC. **Concerts sans mesure. Antonio Lysy, violoncelle; Jean Marchand, piano, clavier, narration.** Vivaldi, Boccherini, Beethoven, Tchaikovsky, Debussy, Brian Cherney, Piazzolla: extraits de sonates, etc.
- 8am. CBC R2. **Berlioz Fantastique (200th anniversary of the composer). Interview excerpts of Sir Colin Davis, Roger Norrington, James Levine, Anne Sophie von Otter, Régine Crespin; Ben Heppner, host.** Music of Berlioz; readings from his memoirs. (until 10pm)
- 13h30. SRC CC. **Concerts sans mesure. OSM; Michel Plasseur, dir.; Hilary Hahn, violon.** Sibelius: Valse triste; Bach: Concerto pour violon #2 BWV 1043; Vaughan Williams: The Lark Ascending; Beethoven: Symphonie #3

- 13 13h. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Marcello Viotti, cond.; Soile Isokoski, Elizabeth Futral, Neil Shicoff, Eric Cutler, Ferruccio Furlanetto.** Halévy: La Juive
- 14 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *The Joy Of Christmas.* **Trinity Western University Chamber Singers; Vancouver Chamber Choir; CBC Radio Orchestra; Jon Washburn, cond.** Schütz, Monteverdi, Schubert, Mozart, Bruckner, Taverner
- 15 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Angela Hewitt, piano.** Chopin: Nocturnes (intégrale)
- 16 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Chœur de la Cathédrale de Braunschweig; Wayne Marshall, orgue; Ele Edvard Antonsen, trompette.** Stanford, Wayne Marshall, Gerd-Peter Mülden, Petr Eben, Finzi, Vaughan Williams
- 17 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *350e anniversaire de naissance d'Arcangelo Corelli et de Johann Pachelbel.* **Oliver Brault, chloé Meyers, Hélène Plouffe, violons baroques; Luc Beauséjour, orgue; etc.** Pachelbel: Canon et gigue; Toccata; Chorals; Chaconne; Partita; Corelli: Sonates; Concerto grosso; Couperin: Le Parnasse ou l'Apothéose de Corelli; Handel: Concerto grosso
- 18 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre et Chœur Les Arts Florissants; William Christie, dir.; Sunhae Im, Sophie Daneman, Christophe Dumaux, Topi Lehtipuu, Neal Davies.** Handel: Messiah
- 20 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **James Levine, cond.; Philip Langridge, John Tomlinson.** Schoenberg: Moses und Aron
- 21 7am. CBC R2. Choral Concert. *Euroradio Christmas Music Day 2003.* (Live from Germany, Slovakia, Finland, Czech Republic, Estonia, Russia, Romania, Poland, Sweden, Slovenia and Canada; until 6pm)
- 22 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Lise Boucher, Jean Marchand, duo piano.** Kölling, Moszkowski, Engelmann, Paul Wachs, Hofmann, Liszt, Durand de Grau, Christian Schubart, Emilie Wesly, Henri Kowalski
- 23 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre royal du Concertgebouw d'Amsterdam; Itzhak Perlman, violon, dir.** Beethoven: Romances; Mozart: Symphonie #29; Tchaïkovsky: Symphonie #4
- 24 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, dir.** Corelli: Concerti grossi, op.6 #4, op.8 #8; Mozart: Ein musikalischer Spass, K. 522; Schrodner: Eine kleine Lachmusik; Peter Heidrich: Thème et 10 Variations sur Happy Birthday; Marc Bélanger: Noël pour cordes
- 25 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Chorale Beauséjour; Foothills Brass; Gail Martin, orgue.** Gabrieli: Hodie Christus natus est; Bach: In dulci Jubilo; Monteverdi: Exultent caeli; Schütz: Cantate Domino; chants de Noël traditionnels
- 27 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **James Levine, cond.; Isabel Bayrakdarian, Kristine Jepson, Marcello Giordani, Peter Coleman-Wright, John Del Carlo, Robert Lloyd.** Berlioz: Benvenuto Cellini
- 28 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Tafelmusik Baroque Orchestra and Chamber Choir; Ivars Taurins, cond.** Bach: Christmas Oratorio (Cantatas H-1-3). (part 1) (+4/1)
- 29 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Festival Franz Schubert 1er de 2.* **Quatuor Lafayette; Naida Cole, carolyn Maule, piano; Russell Braun, baryton.** Schubert: Die schöne Müllerin D.795; Quatuor en ré mineur D.810; Ian McDougall: Transitions pour quatuor à cordes; Drei Klavierstücke D.941; Messiaen: Noël
- 30 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Festival Franz Schubert 2e de 2.* **olivier deClercq, cor; François Houle, clarinette; Jesse Read, basson; Andrew Dawes, Patricia Shih, violons; David Harding, alto; Kaori Yamagami, violoncelle; Michelle Herrera, contrebasse; Jennifer Lim, piano.** Schubert: Sonate pour piano, D.784; Quintette avec piano, D.667; Octuor, D.803; Sonatine pour piano et violon, D.784
- 31 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **François Rabbath, contrebasse; James Gelfand, Suzanne Goyette, piano.** Bach-Gelfand: Improvisation sur les Variations Goldberg; Rabbath-Proto: Variations sur un thème de Paganini; Johnny Mercer, Duke Ellington, Cole Porter, etc.

JANVIER

- 1 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Night of the Proms.* **Orchestre philharmonique de la radio de la NDR de Hannover; Stefan Blunier, dir.; Wayne Marshall, piano.** Bernstein: Candide, ouverture; Gershwin: Rhapsody in Blue; Chostakovich: Jazz Suite #2; Antheil: Archipelago Rumba; Copland: Billy the Kid, suite de ballet; Elgar: Pomp and

- Circumstance, op.39, Marche #1
- 3 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Bruno Campanella, cond.; Ruth Ann Swenson, Juan Diego Flórez, Dwayne Croft, Alfonso Antoniozzi, Paata Burchuladze.** Rossini: Il Barbiere di Siviglia
- 4 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Tafelmusik Bach.** (part 2) (+28/12)
- 5 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. national danois; Ton Koopman, dir.; Klaus Mertens, baryton-basse.** Haydn: Symphonies #83 et 99; airs de concert pour basse
- 6 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Ay, Santa Maria! L'Étoile des Mages.* **Ensemble Constantinople; Anne Azéma, soprano.** Alphonse X Le Sage: Cantigas de Santa Maria
- 7 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **OSM; Herbert Blomstedt, dir.; Leonidas Kavakos, violon.** Mozart: La Flûte enchantée, ouverture; Mendelssohn: Concerto pour violon #2; Bruckner: Symphonie #4
- 8 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Grigory Sokolov, piano.** Haydn: Sonates #38 50 53; Gomisdas Vartabet Komitas: 6 Danses pour piano; Prokofiev: Sonate #7, op.83
- 10 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Michel Plasseon, cond.; Lyuba Petrova, Vesseline Kasarova, Roberto Alagna, Christopher Schaldenbrand, Paul Plishka.** Massenet: Werther
- 11 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Southwest German Radio Vocal Ensemble; Stuttgart Radio Orchestra; Roger Norrington, cond.** Berlioz: L'Enfance du Christ
- 12 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre philharmonique de Berlin; Pierre Boulez, dir.; Leif Ove Andsnes, piano.** Debussy: Joux; Bartok: Concerto pour piano #2; Ravel: Le Tombeau de Couperin; Varèse: Amériques
- 13 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Donna Brown, soprano; Matthew Jennejohn, hautbois baroque; Amanda Keesmaat, violoncelle baroque; Luc Beauséjour, clavicin.** Vivaldi, D. Scarlatti, Handel, Mondonville, Rameau, Bach
- 14 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Raymond Daveluy, orgue.** Bach: Prélude et Fugue, BWV 536 et 545; Chorals, BWV 622 et 639; Passacaille et Fugue, BWV 582; Liszt: Consolation; Fantaisie et Fugue sur un choral
- 15 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre philharmonique d'Oslo; André Prévin, piano, dir.** Mozart: Les Noces de Figaro, ouverture; Concerto pour piano, K. 491; Prévin: Diversions; Ravel: La Valse
- 17 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Kirill Petrenko, cond.; Susan Graham, Emily Pulley, Bo Skovhus, Paul Groves, James Courtney.** Lehar: The Merry Widow
- 18 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Baltic Voices. Estonian Philharmonic Chamber Choir; Paul Hillier, cond.** Part, Tormis, Kreek, Norgard, Sisask
- 19 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **OSM; Michel Plasseon, dir.; Chantal Juillet, violon.** Ravel: Le Tombeau de Couperin; Henri Dutilleul: Concerto pour violon «L'arbre des songes»; Saint-Saëns: Symphonie #3 avec orgue
- 20 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor Kodaly.** Beethoven: Quatuor, op.59 #3; Mozart: Quatuor, K. 387; Kodaly: Quatuor à cordes #2
- 21 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Les Voix Humaines; Suzie LeBlanc, soprano; Stephan van Dyck, ténor.** Bouteiller: 5 motets; Missa pro defunctis; Saint-Colombe: L'eslevé changé; Le coupé
- 22 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre philharmonique d'Oslo; Vladimir Jurovsky, dir.; Nikolaj Znaider, violon.** Glinka: Russian et Ludmila, ouverture; Prokofiev: Concerto pour violon #2; Stravinsky: L'Oiseau de feu
- 24 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Plácido Domingo, cond.; Veronica Villarroel, Marco Berti, Bruno Caproni.** Puccini: Madama Butterfly
- 25 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **La Chapelle de Québec; Les Violons du Roy; Bernard Labadie, cond.** Mozart: Mass in C minor
- 27 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de Vancouver; Carlos Kalmar, dir.; Jane Coop, piano.** Mozart: Don Giovanni, ouverture; Beethoven: Concerto pour piano #1; Vaughan Williams: Symphonie #2
- 28 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Derek Conrad, Scott Wevers, cors; Washington McClain, Kathleen Duguet, hautbois; Colin Savage, Peter Shackleton, clarinettes; Mathieu Lussier, Michael McCraw, bassons; Curtis Scheschuk, contrebasse.** Mozart-Rosinak: Die Entführung aus dem Serail

- (e); Mozart-Heidenreich: Die Zauberflöte (e); Beethoven: Symphonie #7
- 29 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre de chambre de Lausanne; Krzysztof Penderecki, dir.; Emmanuel Pahud, flûte.** Haydn: Symphonie #49; Penderecki: Concerto pour flûte; Mendelssohn: Symphonie #3
- 31 13h. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Semyon Bychkov, cond.; Irina Mishura, Sergej Larin, David Kuebler, Sergej Leiferkus, James Morris, Vladimir Matorin, Vladimir Ogovenko.** Mussorgsky: Boris Godunov

FÉVRIER

- 7 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Marco Armiliato, cond.; Andrea Rost, Marina Domashenko, Frank Lopardo, Juan Pons, Julian Konstantinov.** Verdi: Rigoletto



ARTV 514-597-3636. La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24h/jour une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture. **Bravo!** From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. **Arts & Minds** (Sat 6pm, Sun 7pm) and **Profiles** (Sun 6pm) may also have music-related segments.

CBC TV Canadian Broadcasting Corporation (see Radio section for phone numbers). **Opening Night**, Thu 7pm, <http://www.cbc.ca/openingnight>. **Sunday Encore**, Sun 1pm, <http://www.cbc.ca/sundayencore>

PBS VPT Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059.

DÉCEMBRE

- 1 19h30. PBS VPT. *Profile.* **François Clemmons, founder and director of the Harlem Spiritual Ensemble, holder of the Alexander Twilight chair at Middlebury College in Middlebury, VT (Fran Stoddard, host).** (+3)
- 2 20h. ARTV, A-53-1-1400 boul René-Lévesque E. Grands spectacles. **Staatskapelle de Berlin, Sylvain Cambreling, chef; Paul Groves, Willard White, Andreas Maccu, Vesseline Kasarova.** Berlioz: La Damnation de Faust (Salzburg 1999)
- 1 20h. PBS VPT. *Live From Dublin.* **André Rieu; The Johann Strauss Orchestra.** (+13)
- 3 0h30. PBS VPT. **François Clemmons.** (+1)
- 3 17h. PBS VPT. **François Clemmons.** (+1)
- 3 20h. PBS VPT. **Wood's Tea Company (Vergennes Opera House, Vermont, May 2003).** Bluegrass, folk, Irish ballads, sea chanties
- 4 19h. CBC. Opening Night. **Yukali Hotel / Lesley Garrett at Christmas. Patricia O'Callaghan, singer; Ron Sexsmith, Hawksley Workman, Albert Schultz, Mary Margaret O'Hara; / Lesley Garrett, soprano; José Cura, ténor; Sibongile Khumalo, singer; Guy Barker, trumpet; Northern Sinfonia Orchestra, Philip Ellis, cond.** Yukali Hotel (musical film) / Seasonal music from Argentina, South Africa, Austria, New York
- 4 21h. PBS VPT. **Cantors: A Faith in Song. Alberto Mizrahi, Naftali Herstik, Ben Zion Miller, Jewish cantors; 40-piece orchestra; 16-voice choir (Portuguese Synagogue, Amsterdam).** Sacred and secular music
- 6 20h. Bravol. *Musical in the Wild.* **Profile of David L. Hoyt, cond. (Edmonton S.O.); with Anton Kuerti, piano; Erika Raum, violin**
- 7 21h30. TV5 Québec. Cool Classique. **Yannick Nézet-Séguin, Nathalie Pelletier, animateurs.** Chopin. (30 min.)
- 7 22h30. PBS VPT. **Newport Jazz Festival 2003. India Arie, Eddie Palmieri**
- 10 1h. PBS VPT. American Masters Special. *Life's Virtuoso.* **Isaac Stern, violinist.** (+4am +14)
- 10 4h. PBS VPT. American Masters Special. **Isaac Stern.** (+1am)
- 10 21h. PBS VPT. *Scotland the Brave.* Scottish music, song and dance
- 11 3h. PBS VPT. Great Performances. *Europakonzert.* **Berlin Philharmonic; Pierre Boulez, cond.; Maria Joao Pires, piano (Lisbon).** Mozart, Bartok, Debussy. (+25)
- 11 19h. CBC. Opening Night. **Colin Davis, cond.; Will Hartmann, Dorothea Röschmann, Simon Keenleyside, Diana Damrau, Franz-Josef Selig, Thomas Allen (Royal Opera House, Covent Garden; David McVicar, stage dir.).** Mozart: The Magic Flute. (3 hours)

- 11 21h. PBS VPT. *Play Piano in a Flash.* Simple lessons on how to play the piano like a pro
- 13 17h. PBS VPT. **André Rieu.** (+1)
- 13 20h. Bravol. Saturday Night at the Opera. **Swedish Folkopera; Margareta Ridderstedt, Niklas Ek, Ingrid Tobiasson (filmed in the Canary Islands); Richard Bradshaw, Erika Raum, hosts.** Verdi: Aida
- 13 3h. PBS VPT. American Masters Special. **Isaac Stern.** (+10)
- 14 21h30. TV5 Québec. Cool Classique. **Yannick Nézet-Séguin, Nathalie Pelletier, animateurs.** Puccini. (30 min.)
- 18 19h. CBC. Opening Night. *Cross-Canada Candlelight Christmas (concerts from Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Regina, Winnipeg, Windsor, Quebec City, Halifax, and St. John's).* **Alexis Kochan, Les Violons du Roy, La Raquette à claquettes, etc.**
- 20 19h. Bravol. *Baroque Christmas. The Baroque Players (in St. Joseph's Oratory, Montréal).* Christmas classics. (+24 25)
- 20 19h30. Bravol. *A Classic Irish Christmas Tale.* **Peter Stanford, Dean MacRae, David Bacon, tenors.** Classic Christmas carols; traditional Celtic melodies
- 20h30. Bravol. *Christmas Concert.* **José Carreras, tenor (Basilica di Sant'Ambrogio, Milan).** Seasonal operatic songs. (+24)
- 22 22h. Bravol. *Christmas Glory from Wales.* **Roberto Alagna, Robin Gibb, Michael Ball; choirs and regimental trumpeters (Wales' Cardiff Castle and Llandaff Cathedral). Seasonal classics (Deck The Halls, White Christmas, etc.)**
- 22 20h. Bravol. *The Swinging Nutcracker.* **Jeff Hyslop.** Tchaikovsky: The Nutcracker (in the 1930s and 40s big band swing style)
- 22 21h. ARTV, A-53-1-1400 boul René-Lévesque E. Grands spectacles. *Dueto.* **Marcelo Alvarez, Salvatore Licitra, ténores**
- 23 2h. PBS VPT. Great Performances. *Sacred Arias.* **Andrea Bocelli, tenor.** (+5am)
- 23 5h. PBS VPT. Great Performances. *Sacred Bocelli.* (+2am)
- 23 15h30. Bravol. *Les Violons du Roy, Bernard Labadie, cond.; Ann Monoyios, Daniel Taylor, Alan Bennett, Russell Braun (église Saint-Dominique, Québec).* Handel: Messiah. (+24)
- 23 21h. Bravol. *The Barra MacNeils' Celtic Christmas. The Barra MacNeils; The Ennis Sisters; Fiona and Ciaran MacGillivray*
- 23 21h. PBS VPT. *The Barra MacNeils' Cape Breton Christmas (St. Matthew's Church, Halifax)*
- 24 1h. Bravol. *Violons du Roy Messiah.* (+23)
- 24 9h. Bravol. *A Christmas Experiment.* **Canadian Brass; Robert Desrosiers, dancer; Paul and Isabelle Duchesnay, skaters.** Music, skits and snow sports
- 24 19h30. Bravol. *Baroque Christmas.* (+20)
- 24 20h. Bravol. *Carreras Christmas.* (+20)
- 24 21h. PBS VPT. Great Performances. *Royal Ballet (Covent Garden Opera).* Tchaikovsky/Sir Peter Wright: The Nutcracker. (+25)
- 25 1h. PBS VPT. Great Performances. *Royal Ballet Nutcracker.* (+24)
- 25 4h. PBS VPT. Great Performances. *Royal Ballet Nutcracker.* (+24)
- 25 9h. PBS VPT. *Christmas at Baylor. Students and faculty of Baylor University's School of Music (Texas).* Classical and popular Christmas music
- 25 12h. PBS VPT. *LA Holiday Celebration 2003.* Music and dance (Music Center in Los Angeles, CA). (+3pm)
- 25 13h. PBS VPT. Great Performances. *Royal Ballet Nutcracker.* (+24)
- 25 15h. PBS VPT. *LA Holiday.* (+12pm)
- 25 17h30. Bravol. *Baroque Christmas.* (+20)
- 25 19h. ARTV, A-53-1-1400 boul René-Lévesque E. **Andrea Bocelli, ténor; Chœur de l'Académie de Santa Cecilia; Myung-whun Chung, chef.** Musique pour Noël
- 25 19h. PBS VPT. *Washington Opera Celebration.* **Plácido Domingo, Denyce Graves, Rene Pape, John Matz, etc.; Washington Opera Orchestra; Heinz Fricke, Valery Gergiev, cond. (April 2003 at Washington's DAR Constitution Hall)**
- 25 20h30. PBS VPT. Great Performances. *Europakonzert.* (+11)
- 28 19h30. SRC. Les Beaux Dimanches. **Le Gala des Prix du Gouverneur général.** (+1/1)
- 31 20h. PBS VPT. Live From Lincoln Center. *NYPO New Year's Eve Gala Concert.* **New York Philharmonic; Sir Andrew Davis, cond.; Renee Fleming, soprano.** Debussy: Prelude to the Afternoon of a Faun; Ravel: Sheherazade; Bizet: Carmen (el). (+1/1)
- 31 22h. PBS VPT. Great Performances. *30th Anniversary: A Celebration in Song* (+1/1)

JANVIER

- 1 2h. PBS VPT. Great Performances. *Great Performances 30th.* (+31/12)
- 1 4h. PBS VPT. Live From Lincoln Center. *NYPO New Year.* (+31/12)
- 1 20h. CBC. Opening Night. 2003 **Governor General's Awards Gala.** (+28/12)
- 8 19h. CBC. Opening Night. **Ballet B.C. / musica intima (chamber choir); Pacific Baroque Orchestra, Marc Desbure, leader.** Purcell (arr. Michael Bushnell, Owen Underhill; chor. John Allyn): The Faerie Queen (TV adaptation of Ballet British Columbia's narrative ballet based on Shakespeare's A Midsummer Night's Dream / Vivaldi: Gloria

Notary-notaire Joseph Silverstone

- Wills • Estate Settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ».
Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les
affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent
à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Centre since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser
& inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business
software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs,
notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: (514) 279-4595
Fax: (514) 279-4598



LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado!
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising • Bring a Teen!
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web site

(514) 948-2520

- 15 19h. CBC. Opening Night. John Adam: The Death of Klinghoffer (film adaptation of the opera based on the 1985 hijacking of the ship Achille Lauro). (Followed by Witness on a related subject)
- 22 19h. CBC. Opening Night. Sean Connery, Zoe Caldwell / St. Lawrence String Quartet; James Campbell, clarinet; André Laplante, piano (Glenn Gould Studio). Buried Treasures: Shakespeare's Macbeth (90-minute television adaptation from CBC archives) / Mozart: Clarinet Quintet in A major (e); Brahms: Piano Quintet in F minor (e)
- 29 19h. CBC. Opening Night. Harem The Arabian Nights. Sarah Brightman, soprano; Nigel Kennedy, violin; Kazem al-Sahir, Iraqi singer (followed by a profile of Nina Simone, jazz singer). Pop, new age, middle-eastern inspired

FÉVRIER

- 5 19h. CBC. Opening Night. Russell Braun, baritone; Donna Brown, soprano; members of the COC orchestra; Peter Tiefenbach, cond. Ivor Novello, Noël Coward: songs. (Preceded by «Kinkou and the Sorceress», an animated film, by Michel Ocelot; original music by Youssou N'Dour, based on a Western African folk tale.)

BRING A TEEN



Consultez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.
Visit <http://teen.scena.org> for more info.

[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available
[X] sans limite / no limit

MONTRÉAL

- BasND Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925
- CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577
- CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 282-8670 x221
- PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112
- SWP Salle Wilfrid-Pelletier

DÉCEMBRE

- 2 20h. OSM. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. Michel Plasson, chef; Chantal Juillet, violon; Erik Reinart, orgue. 514-842-2112 (→ 3) [50]
- 3 20h. OSM. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 2) [50]
- 8 20h. Orchestre de chambre McGill. CCC \$15-38. Handel: Messiah. 514-843-6577, 514-487-5190 [4]
- 9 19h30. OSM. PdA SWP. 18-36\$. Les Envoies musicales Air Canada. Symphonie pour grand écran. OSM, Rolf Bertsch, chef; Hélène Mercier, piano. 514-842-2112 [50]
- 16 19h30. OSM. BasND. 15-41\$. Noël à l'OSM. Handel: Messiah. 514-842-9951 (→ 17) [50]
- 17 19h30. OSM. BasND. 15-41\$. Noël à l'OSM. 514-842-9951 (→ 16) [50]

JANVIER

- 13 19h30. OSM. PdA SWP. 18-36\$. Les Envoies musicales Air Canada. Visions d'Espagne. Miguel Hart-Bedoya, chef; Jasper Wood, violon. 514-842-2112 [50]
- 14 10h30. OSM. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. Miguel Hart-Bedoya, chef; Dennis Miller, tuba. 514-842-2112 [50]
- 18 14h30. OSM. PdA SWP. 19-25\$. Les Dimanches en musique Lexus. Franz-Paul Decker, chef; Ida Handel, violon. 514-842-2112 [50]
- 21 20h. OSM. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. Franz-Paul Decker, chef; Chœur de l'OSM;

- Marie-Nicole Lemieux, contralto. 514-842-2112 (→ 23) [50]
- 23 20h. OSM. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. Lemieux Elgar. 514-842-2112 (→ 21) [50]
- 26 19h. OSM. PdA SWP. 40-110\$. Concert Bénédicte. Jacques Lacombe, chef; Yo-Yo Ma, violoncelle. 514-842-2112 [50]
- 30 20h. Les Boréades de Montréal. CNDBS. 12-23\$. Meslanges harmoniques. 514-634-1244 [100]
- 31 20h. Opéra de Montréal. PdA SWP. 43-112\$. Puccini: La Bohème. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 5 7/2) [10]

FÉVRIER

- 1 13h30. OSM. PdA Théâtre Maisonneuve. 10-24\$. Jeux d'enfants. Boris Brott, chef; Dandi Orchestra Productions. (Production bilingue pour les 5 à 12 ans) 514-842-2112 (→ 15h30) [50]
- 1 15h30. OSM. PdA Théâtre Maisonneuve. 10-24\$. Jeux d'enfants. 514-842-2112 (→ 15h30) [50]
- 3 20h. OSM. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. Andrew Litton, chef; Yefim Bronfman, piano. 514-842-2112 (→ 4) [50]
- 4 10h30. OSM. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. Rolf Bertsch, chef; David Jalbert, piano. 514-842-2112 [50]
- 4 20h. OSM. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. Bronfman. 514-842-2112 (→ 3) [50]
- 5 20h. Opéra de Montréal. PdA SWP. 40-105\$. La Bohème. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 31/1) [10]
- 7 20h. Opéra de Montréal. PdA SWP. 43-112\$. La Bohème. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 31/1) [10]

LAVAL-LAURENTIDES

DÉCEMBRE

- 3 20h. O.S. de Laval. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose. \$32-35. La Diva au siècle des lumières. Natalie Choquette, soprano. 450-667-2040, 450-978-3666 (→ 7 14) [X]
- 7 16h. O.S. de Laval. Église, 205 Principale. \$25-30. Natalie Choquette. 450-227-2669, 514-790-1245 (→ 3) [X]
- 14 20h. O.S. de Laval. Église, 940 St-Jovite. \$28-32. Natalie Choquette. 819-425-8531 (→ 3) [X]

RÉGION DE QUÉBEC

DÉCEMBRE

- 27 16h. Ensemble Anonymus. Chapelle du Musée de l'Amérique française, 2 côte de la Fabrique. 5-20\$. Ecce Stella, Musique médiévale pour la quête des Mages. 418-649-7141 (→ 28 29) [X]
- 28 16h. Ensemble Anonymus. Chapelle du Musée de l'Amérique française, 2 côte de la Fabrique. 5-20\$. 418-649-7141 (→ 27) [X]
- 29 14h, 16h. Ensemble Anonymus. Chapelle du Musée de l'Amérique française, 2 côte de la Fabrique. 5-20\$. 418-649-7141 (→ 27) [X]

Visitez notre site Web
pour le Calendrier canadien
de musique classique
<calendrier.scena.org>

Visit our website
for the Canadian Classical
Music Calendar
<calendar.scena.org>

Un monde de compétences
www.jolicoeurlacasse.com



Joli-Cœur, Lacasse
Geoffrion, Jetté, St-Pierre
AVOCATS

Québec
(418) 681-7007

Trois-Rivières
(819) 379-4331

Montréal
(514) 871-2800

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

Musiciens demandés

LE CHŒUR POLYPHONIQUE DE MONTRÉAL recrute des choristes pour tous les pupitres. Voix juste et base musicale. Le CPM est le chœur attiré à la cathédrale Marie-Reine-du-Monde. Chef : Louis Laviguerre Renseignements : (450) 465-8613

Cours / Lessons

KERRY TAYLOR IS A MONTREAL MUSICIAN whose varied musical pursuits and personal enquiry have brought him to a unique understanding of musical learning. His broad experience as a pianist, organist, vocal coach, choral conductor, teacher and singer, all informed by his work with the Alexander Technique and with yoga, has led him toward a synthesis that he believes to be of wide application. Kerry is interested in meeting with potential students of any age or experience who themselves are interested in learning through music, using the piano as the primary medium of instruction. (514) 369-3799 hart.h@sympatico.ca

PIOTR GAWEK, VIOLIN Individual lessons, group lessons, ensembles. Lessons for parent and child. Lessons in

studio or in your home. All ages and levels. English, Polish. Performance diploma (Poland). Artist Diploma (University of Western). Montreal (514) 849-9083 pgawek@sympatico.ca

Divers / Miscellaneous

PIANISTE ACCOMPAGNATRICE propose ses services aux chanteurs pour cours, répétitions, concerts, spectacles Marie MULLER rive-sud (450) 464-8630

RÉVISION LINGUISTIQUE structuration de texte, réécriture, rédaction. Daniel Desrochers : (514) 272-8430 ou daderoc@aol.com

Auditions

LE CHŒUR DE LA RADIO DE RADIO-CANADA dirigé par Frédéric Vogel ouvre quelques places pour des choristes de niveau avancé, spécialement pour les pupitres ténors et basses. Prochain concert (printemps) : Debussy, Saint-Saëns, 'Gloria' de Poulenc, 'Requiem' de Fauré. Répétitions les lundis soir. Renseignements, auditions : André (514) 597-5261

Rejoignez 80 000 lecteurs pour 10 \$*

Les petites annonces de *La Scena Musicale*

* pour 120 caractères

Reach 80 000 readers for just 10 \$*

LSM Classified Ads

* based on 120 characters

Tél. : (514) 948-2520

La Scena Musicale

Prochain numéro : février 2004

Thème : voyage — date de tombée : 19 janvier

Next issue: February 2004

Theme: Travel — deadline: January 19



LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
 - Expérience dans la gestion des contrats
 - Rémunération à négocier
- appelez le (514) 948-2520 ou par admin@scena.org

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
- Experienced
- Commission negotiable

call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org

Exercice difficile... facile !



Piano
Héritage Inc.
YAMAHA®

Le plus grand choix de PIANOS !

Pianos à queue, pianos droits, Diskclaviers, styles de mobilier, pianos d'appartement. Prix avantageux pour débutants ou professionnels

VENTE : qualité Yamaha à partir de 3 900 \$

Piano Héritage inc.

5030, boulevard Samson, Laval (Québec) H7W 2J1

(450) 688-3080

pianoheritage@hotmail.com

Amis lecteurs,

encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant
La Scena Musicale

Friends,

Support our Advertisers

who show their good taste in choosing
La Scena Musicale

Liste des annonceurs (décembre 2003 / janvier 2004)

Advertiser List (December 2003 / January 2004)

- | | |
|--|---|
| Allegra Chamber Music Series (66) | LSM Intermezzo (24-25) |
| Analekta (75) | LSM Opera Weekend (49) |
| Arrondissement de Pointe-Claire (63) | LSM site Web / Website (76) |
| ARTV (5) | LSM Sortez votre ado ! (47) |
| Audi (8) | LSV Design (47) |
| CBC Radio 2 (9) | Maison du Jazz (45) |
| Chez Georges (73) | McGill - Concerts et publicité (55) |
| Chœur classique de Montréal (27) | Micro Context Inc. (71) |
| Concordia University (68) | Montreal Intercultural Choir (62) |
| Conseil québécois de la musique (Diapason) (47) | Musée Marguerite-Bourgeoys (15) |
| Conseil québécois de la musique (prix Opus) (39) | Naxos Canada (57) |
| Conservatoire (53) | Nouvel Ensemble Moderne (35) |
| Copie 2000 (66) | Opéra de Montréal (6) |
| Diffusart International (71) | Orchestre symphonique de Laval (31) |
| Disques ATMA Records inc. (7) | Orchestre symphonique de Montréal (77) |
| Domaine Forget (22) | Orpheus Singers (29) |
| EMI Music Canada (2) | Pavillon des Arts de Sainte-Adèle (62) |
| Ensemble Anonymus (52) | Piano Héritage (72) |
| Ensemble Arion (73) | Radio-Canada (80) |
| Ensemble Caprice (27) | Radio-Classique Montréal (78) |
| Ensemble Telemann (64) | Richard Compartmento Enr. (13) |
| Ex Aurum (75) | Saint Lawrence Choir (15) |
| Festival de musique de chambre de Montréal (76) | Small World (26) |
| Groupe Archambault inc. (3) | Société de musique contemporaine du Québec (11) |
| I Musici de Montréal (74) | Société québécoise de recherche en musique (53) |
| ITEX (79) | Sony Classical Canada (4) |
| Jolicœur Lacasse Geoffrion Jetté (71) | Spinelli Lexus Toyota (35) |
| Joseph Silverstone Notary (71) | Symphonie des Vents de Montréal (31) |
| La Guilde des musiciens du Québec (21) | T-Zone (71) |
| La Société Pro Musica Inc. (74) | Théâtre du Rideau Vert (51,66) |
| Ladies' Morning Musical Club (29) | Universal Music (59) |
| Les Idées heureuses (49) | Université de Montréal (13) |
| Les Productions Vivace (51) | Université de Sherbrooke (52) |
| Les Violons du Roy (56) | UQAM (31) |
| Les Voix humaines (23) | La Chapelle historique du Bon-Pasteur (23) |
| LSM Bénévoles / Volunteers (71) | Wah Wing Chan, artist (75) |
| LSM Distribution (43) | Westmount Youth Orchestra (21) |
| LSM Dons / Donations (29) | Yamaha (35) |
| LSM Emploi / Employment (72) | |

(514) 948-0509 • <ads.scena.org>